叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 乔·蒂尔登的美食家食谱(joe Tilden's Recipes For Epicures) 000001

2. 乔·蒂尔登的美食家食谱(joe Tilden's Recipes For Epicures) 000002

3. 乔·蒂尔登的美食家食谱(joe Tilden's Recipes For Epicures) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔·蒂尔登的美食家食谱(Joe Tilden's Recipes for Epicures)
第1/3页

[dʒoʊ] [tɪldənz] ['resəpɪz] [fɔːr; fər] ['epɪˌkjʊəz]
JOE **TILDEN'S** **RECIPES** **FOR** **EPICURES**
乔 蒂尔登的 食谱 为了 美食家

乔·蒂尔登的美食家食谱

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]] -
[**Illustration** **]** **1907**
[插图] -

[插图]1907年

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt]
Introductory **Note**
引言 笔记

引言

['meɪdʒər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['tildən][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs]
Major **Joseph** **Tilden** **was** **in** **his** **time** **one** **of** **the** **most** **famous**
主要的 约瑟夫 蒂尔登 曾是 在 他的 时间 一 的 这 最多 著名的
[bəu'hiːmjənz][ænd; ənd] [ˌɛpɪ'kjʊrɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] .
Bohemians **and** **epicureans** **of** **the** **Pacific** **Coast** **.**
波西米亚人 和 伊壁鸠鲁主义者 的 这 太平洋 海岸 .

约瑟夫·蒂尔登少校是当时太平洋沿岸最著名的波西米亚人和美食家之一。

['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['kʌlɪneri]
Ever **since** **his** **death** **his** **many** **friends** **have** **been** **trying** **to** **learn** **the** **culinary**
曾经 自从 他的 死亡 他的 许多 朋友们 有 到过 尝试 到 学习 这 烹饪
['siːkrɪts] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][rɪ'pæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di'vaizɪŋ] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] .
secrets **which** **made** **a** **repast** **of** **his** **devising** **so** **delicious** **.**
秘密 哪个 制成 一个 餐饮 的 他的 设计 所以 可口的 .

自从他去世后，他的许多朋友一直试图学习他烹饪的秘诀，正是这些秘诀使得他烹制的菜肴如此美味。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['resəpɪz][tuː; tə][bʌt; bət][fjuː] ,
He **had** **given** **his** **recipes** **to** **but** **few** **,**
他 有 给定 他的 食谱 到 但 很少 ,

他只把食谱传授给了极少数人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fjuː][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [ænd; ənd] ['feloʊ] ['spɪrɪts] .
and **those** **few** **his** **most** **intimate** **friends** **and** **fellow** **spirits** **.**
和 那些 很少 他的 最多 亲密的 朋友们 和 同伴 烈酒 .

还有他最亲密的几个朋友和灵魂伴侣。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][kəm'pænjənz][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [kəm'pliːt]
One **of** **the** **most** **favored** **of** **his** **old** **companions** **has** **given** **this** **complete**
一 的 这 最多 受青睐 的 他的 老的 同伴 有 给定 这 完全的
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['resəpɪz][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
collection **of** **his** **recipes** **for** **publication** **.**
收藏 的 他的 食谱 为了 发布 .

他的一位老朋友非常器重他，便将他所有的食谱都捐赠出来出版。

[sæn][frən'sɪskoʊ] , [meɪ] , - .
San **Francisco** **,** **May** **,** **1907** **.**
圣 弗朗西斯科 , 可能 , - .

旧金山，1907年5月。

[su:ps] [ænd; ənd] ['tʃaʊdər]
SOUPS **AND** **CHOWDERS**
汤 和 浓汤

汤和杂烩

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

['ʌnjən] [su:p]
Onion **Soup**
洋葱 汤

洋葱汤

[pleɪs] [sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sɔ:spæn] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,
Place **six** **ounces** **of** **butter** **in** **a** **large** **saucepan** **over** **the** **fire** **,**
地方 六 盎司 的 黄油 在 一个 大的 平底锅 超过 这 火 ,

将六盎司黄油放入一个大平底锅中，置于火上加热。

[ænd; ənd][stɜ:r]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r] [lɑ:rdʒ] [waɪt] ['ʌnjənz] [kʌt] [ʌp] , [nɑ:t] [slaɪst] .
and **stir** **into** **it** **four** **large** **white** **onions** **cut** **up** **,** **not** **sliced** **.**
和 搅拌 进入 它 四 大的 白色的 洋葱 切 向上 , 不是 切片 .

将四个切碎的大白洋葱（不要切片）拌入其中。

[stu:] [ðɪs] ['veri] ['sloʊli] [fɔ:r; fər][wʌn]['aʊər] , ['stɜ:rɪŋ] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['skɔ:rtʃɪŋ] .
Stew **this** **very** **slowly** **for** **one** **hour** **,** **stirring** **frequently** **to** **prevent** **its** **scorching** **.**
炖 这 非常 缓慢地 为了 一 小时 , 搅拌 频繁地 到 防止 它是 灼热 .

用小火慢炖一小时，期间要经常搅拌，以免烧焦。

[ˌeɪ di: 'di:][sɔ:lt] , ['pepər] , [kaɪ'en] , [ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn][kwɔ:rt][ʌv; əv] [stɑ:k] , [ænd; ənd] [kʊk] [wʌn]
Add **salt** **,** **pepper** **,** **cayenne** **,** **and** **about** **one** **quart** **of** **stock** **,** **and** **cook** **one**
添加 盐 , 胡椒 , 辣椒 , 和 关于 一 夸脱 的 库存 , 和 厨师 一
['aʊər][lɔ:ŋgər] .
hour **longer** **.**
小时 更长 .

加入盐、胡椒粉、辣椒粉和约一夸脱高汤，再煮一个小时。

[ðen] [stɜ:r]['ɪntu:][ðə; ði]['mɪkstʃər][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [kʌps] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['sɪmər] [fɔ:r; fər]
Then **stir** **into** **the** **mixture** **one** **and** **a** **half** **cups** **of** **milk** **and** **simmer** **for**
然后 搅拌 进入 这 混合物 一 和 一个 一半 杯子 的 牛奶 和 煨 为了
[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
a **few** **minutes** **.**
一个 很少 分钟 .

然后向混合物中加入一杯半牛奶，小火慢炖几分钟。

[hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ] [su:p] [tju'ri:nˌtə'ri:n] .
Have **ready** **a** **soup** **tureen** **.**
有 准备好 一个 汤 汤碗 .

准备一个汤盆。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] [bi:t] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [fɔ:r] [egz] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['teɪbəlˌspu:nz] [ʌv; əv]['greɪtɪd]
In **it** **beat** **the** **yolks** **of** **four** **eggs** **with** **two** **tablespoons** **of** **grated**
在 它 打 这 蛋黄 的 四 鸡蛋 和 二 汤匙 的 磨碎的
['pɑ:rməzɑ:nˌ'pɑ:rməzæn] [tʃi:z] .
Parmesan **cheese** **.**
帕尔马干酪 奶酪 .

将四个鸡蛋的蛋黄与两汤匙磨碎的帕玛森奶酪一起搅拌均匀。

[stɜ:r][ðə; ði][hɑ:t] [su:p] ['ɪntu:] [ðɪs] , ['bi:tɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] ['θɪkənz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Stir **the** **hot** **soup** **into** **this** **,** **beating** **until** **it** **thickens** **a** **little** **.**
搅拌 这 热的 汤 进入 这 , 殴打 直到 它 增厚 一个 小的 .

将热汤倒入其中，搅拌至略微浓稠。

[ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] ['toʊstɪd] [frentʃ] [bred] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [iːtʃ] [pleɪt] ,

A	slice	of	toasted	French	bread	should	be	placed	in	each	plate	,
一个	片	的	烤过的	法语	面包	应该	是	放置	在	每个	盘子	,

每个盘子里都应该放一片烤法棍面包。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [suːp] [pɔːd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	soup	poured	over	it	.
和	这	汤	倾倒	超过	它	.

汤浇了上去。

['pæləstaɪn] [suːp]

Palestine	Soup
巴勒斯坦	汤

巴勒斯坦汤

[slaɪs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [dʒə'ruːsələm] ['ɑːtɪtʃəʊks] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

Slice	two	or	three	Jerusalem	artichokes	and	place	in	two	quarts	of	boiling	water	.
片	二	或者	三	耶路撒冷	洋蓟	和	地方	在	二	夸脱	的	沸腾	水	.

将两三个菊芋切片，放入两夸脱沸水中。

[kʊk] [fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['aʊərz] .

Cook	for	one	and	one	-	half	hours	.
厨师	为了	一	和	一	-	一半	小时	.

烹煮一个半小时。

[ðen] [rʌb] [ðə; ðɪ] ['ɑːtɪtʃəʊks] [θruː] [ə; eɪ]['kɑːləndər][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌn][paɪnt]

Then	rub	the	artichokes	through	a	colander	and	add	to	them	one	pint
然后	擦	这	洋蓟	通过	一个	滤器	和	添加	到	他们	一	品脱

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪld] .

of	the	water	in	which	they	were	boiled	.
的	这	水	在	哪个	他们	是	煮沸	.

然后用滤网擦干洋蓟，再加入一品脱煮洋蓟的水。

[stɜːr][ɪn] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] [rʌbd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

Stir	in	two	tablespoonfuls	of	flour	rubbed	into	the	same	amount	of	butter	.
搅拌	在	二	汤匙	的	面粉	摩擦	进入	这	相同的	数量	的	黄油	.

将两汤匙面粉揉入等量的黄油中，搅拌均匀。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [bɔɪl] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] .

Add	two	cups	of	milk	and	boil	for	ten	minutes	.
添加	二	杯子	的	牛奶	和	熬	为了	十	分钟	.

加入两杯牛奶，煮沸十分钟。

['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['pepər] [ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['kruːtɔnz] .

Season	with	salt	and	pepper	and	serve	with	croutons	.
季节	和	盐	和	胡椒	和	服务	和	烤面包丁	.

用盐和胡椒粉调味，配上烤面包丁即可食用。

[blæk] [biːn] [suːp]

Black	Bean	Soup
黑色的	豆	汤

黑豆汤

[soʊk] ['oʊvər] [naɪt] [wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv] [blæk] ['tɜːrt(ə)l] [biːnz] [ɪn]['wɔːtər][tuː; tə]['kʌvər][ðem; ðəm] .

Soak	over	night	one	quart	of	black	turtle	beans	in	water	to	cover	them	.
浸泡	超过	夜晚	一	夸脱	的	黑色的	龟	豆子	在	水	到	覆盖	他们	.

将一夸脱黑龟豆浸泡在水中过夜，水量要没过豆子。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [streɪn][ænd; ənd][bɔɪl][ðem; ðəm][ɪn] [fɔ:r] [kwɔ:ts] [ʌv; əv]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][wʌn]['aʊər] ,

In	the	morning	strain	and	boil	them	in	four	quarts	of	water	for	one	hour	,
在	这	早晨	拉紧	和	熬	他们	在	四	夸脱	的	水	为了	一	小时	,

['skɪmɪŋ] ['fri:kwəntli] .

skimming	frequently	.
撇脂	频繁地	.

早上将它们沥干，放入四夸脱水中煮一小时，期间要经常撇去浮沫。

[ðen] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪkər] [tu:] [waɪt] ['ʌnjənz] [slaɪst] , [tu:] [stɔ:ks] [ʌv; əv] ['seləri] [kʌt]['ɪntu:]['bɪts] ,

Then	put	into	the	liquor	two	white	onions	sliced	,	two	stalks	of	celery	cut	into	bits	,
然后	放	进入	这	酒	二	白色的	洋葱	切片	,	二	茎	的	芹菜	切	进入	比特	,

然后把切片的两颗白洋葱和切碎的两根芹菜放入酒中，

[sɔ:lt] , ['pepər] , [kaɪ'en] , [ænd; ənd][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [i:tʃ] [ʌv; əv][kloʊvz][ænd; ənd]['ɔ:lspaɪs] .

salt	,	pepper	,	cayenne	,	and	one	teaspoonful	each	of	cloves	and	allspice	.
盐	,	胡椒	,	辣椒	,	和	一	一茶匙	每个	的	丁香	和	多香果	.

盐、胡椒粉、辣椒粉，以及一茶匙丁香和一茶匙多香果粉。

[bɔɪl][fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz] .

Boil	for	three	hours	.
熬	为了	三	小时	.

煮沸三个小时。

[rɪ'mu:v] [frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊv][ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:] [ɪ'nʌf] [stɑ:k] [tu:; tə] [θɪn] [ðə; ði]['mɪkstʃər][tu:; tə]

Remove	from	the	stove	and	add	enough	stock	to	thin	the	mixture	to
消除	从	这	火炉	和	添加	足够的	库存	到	薄的	这	混合物	到

[ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kri:m] [su:p] .

the	consistency	of	a	cream	soup	.
这	一致性	的	一个	奶油	汤	.

从炉子上移开，加入足够的肉汤，将混合物稀释到奶油汤的稠度。

[pɔ:r] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] ['ʃeri] [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] ['θɪnli] [slaɪst] [laɪm] .

Pour	into	it	nearly	a	tumbler	of	sherry	and	add	a	thinly	sliced	lime	.
倒	进入	它	几乎	一个	不倒翁	的	雪利酒	和	添加	一个	薄薄的	切片	酸橙	.

倒入近一杯雪利酒，再加入一片切成薄片的青柠。

[pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][tu:; tə][bɔɪl][fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] .

Place	over	the	fire	to	boil	for	five	minutes	.
地方	超过	这	火	到	熬	为了	五	分钟	.

放在火上煮沸五分钟。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['sɜ:rvɪŋ] [stɜ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [su:p] [θri:] [hɑ:rd] - [bɔɪld] [egz] , ['faɪnli] [tʃɑ:pt] .

Just	before	serving	stir	into	the	soup	three	hard	-	boiled	eggs	,	finely	chopped	.
只是	前	服务	搅拌	进入	这	汤	三	难的	-	煮沸	鸡蛋	,	精细地	切碎	.

上菜前，将三个切碎的煮鸡蛋拌入汤中。

[fɔ:rs] [mi:t] [bɔ:lz] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] .

Force	meat	balls	may	be	added	.
力量	肉	球	可能	是	额外	.

可以加入肉丸。

['pɑ:kə] [haʊs] [tə'meɪtoʊ] [su:p]

Parker	House	Tomato	Soup
帕克	房子	番茄	汤

帕克豪斯番茄汤

[pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɔ:spæn] [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv][tə'meɪtoʊz] , ['i:ðər] [freʃ] [ɔ:r] [kænd] , [wɪð; wɪθ][wʌn]

Put	into	a	saucepan	five	pounds	of	tomatoes	,	either	fresh	or	canned	,	with	one
放	进入	一个	平底锅	五	磅	的	西红柿	,	任何一个	新鲜的	或者	罐装	,	和	一

[kwɔ:rt][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

quart	of	water	,
夸脱	的	水	,

将五磅新鲜或罐装番茄放入平底锅中，加入一夸脱水。

[sɔ:lt] , ['pepər] , [kaɪ'en] , [wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['teɪbl,spu:nfʊl] [ʌv; əv]['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [θri:]

salt	,	pepper	,	cayenne	,	one	and	one	-	half	tablespoonfuls	of	sugar	,	and	three
盐	,	胡椒	,	辣椒	,	一	和	一	-	一半	汤匙	的	糖	,	和	三

['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

ounces	of	butter	,
盎司	的	黄油	,

盐、胡椒粉、辣椒粉、一汤匙半糖和三盎司黄油，

[rʌbd] ['ɪntu:][wʌn] ['hi:pɪŋ] ['teblspʊn,fʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] .

rubbed	into	one	heaping	tablespoonful	of	flour	.
摩擦	进入	一	堆积	一汤匙	的	面粉	.

揉搓进一大勺面粉中。

[kʊk] ['sloʊli] [wʌn]['aʊər] .

Cook	slowly	one	hour	.
厨师	缓慢地	一	小时	.

慢炖一小时。

[rɪ'mu:v] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][rʌb] [θru:] [ə; eɪ] [sɪv] .

Remove	from	the	fire	and	rub	through	a	sieve	.
消除	从	这	火	和	擦	通过	一个	筛	.

从火上移开，用筛子筛一下。

[pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['teɪbl,spu:nfʊl] [ʌv; əv]

Place	over	the	fire	again	and	add	one	and	one	-	half	tablespoonfuls	of
地方	超过	这	火	再次	和	添加	一	和	一	-	一半	汤匙	的

[raɪs]['flaʊər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] .

rice	flour	which	has	been	dissolved	in	a	little	water	.
米	面粉	哪个	有	到过	溶解	在	一个	小的	水	.

再次放在火上，加入一汤匙半用少量水溶解的米粉。

[let] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][bɔɪl] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['redi] [tu:; tə] [sɜ:rv] .

Let	it	come	to	a	boil	,	when	it	is	ready	to	serve	.
让	它	来	到	一个	熬	,	什么时候	它	是	准备好	到	服务	.

煮沸后即可食用。

['seləri] [su:p]

Celery	Soup
芹菜	汤

芹菜汤

[bɔɪl] [wʌn] [smɔ:l] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [raɪs] [ɪn] [θri:] [paɪnts][ʌv; əv] [mɪlk] ,

Boil	one	small	cupful	of	rice	in	three	pints	of	milk	,
熬	一	小的	一杯	的	米	在	三	品脱	的	牛奶	,

将一小杯米放入三品脱牛奶中煮沸，

[ɔ:r] [tu:] [paɪnts][ʌv; əv] [mɪlk][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [kri:m] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['tendər] .

or	two	pints	of	milk	and	one	of	cream	,	until	it	is	tender	.
或者	二	品脱	的	牛奶	和	一	的	奶油	,	直到	它	是	投标	.

或者加入两品脱牛奶和一品脱奶油，直到它变软。

[ðen] [rʌb] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ] [sɪv] [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][wʌn][kwɔ:rt][ʌv; əv] [vi:l] [stɑ:k] ,

Then	rub	it	through	a	sieve	and	add	one	quart	of	veal	stock	,
然后	擦	它	通过	一个	筛	和	添加	一	夸脱	的	小牛肉	库存	,

然后将其过筛，加入一夸脱小牛肉高汤。

[sɔ:lt] , [kaɪ'en] , [ænd; ənd] [θri:] ['hedz] [ʌv; əv] ['seləri] ([ðə; ði] [waɪt] [stɔ:ks] ['oʊnli]) [wɪtʃ] [hæv; həv]

salt	,	cayenne	,	and	three	heads	of	celery	(	the	white	stalks	only	)	which	have
盐	,	辣椒	,	和	三	头部	的	芹菜	(	这	白色的	茎	仅有的	)	哪个	有

[bɪn] ['pri:viəsli] ['greɪtɪd] .

been	previously	grated	.
到过	之前	磨碎的	.

盐、辣椒粉和三棵芹菜（只用白色的茎），芹菜事先已经磨碎。

[bɔɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['seləri] [ɪz] ['tendər] .

Boil	**until**	**the**	**celery**	**is**	**tender**	**.**
熬	直到	这	芹菜	是	投标	.

将芹菜煮至软烂。

[bɪsk] [ʌv; əv] [prɔ:nz] [ɔ:r] [ʃ'rɪmps]

Bisque	**of**	**Prawns**	**or**	**Shrimps**
浓汤	的	对虾	或者	虾

虾汤

[bɔɪl] [θri:] ['dʌz(ə)n] [prɔ:nz] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn] ['sɔ:ltɪd] ['wɔ:tər] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm] .

Boil	**three**	**dozen**	**prawns**	**twenty**	**minutes**	**in**	**salted**	**water**	**to**	**cover**	**them**	**.**
熬	三	打	对虾	二十	分钟	在	咸的	水	到	覆盖	他们	.

将三打虾放入盐水中煮二十分钟，水量要没过虾。

['mi:nwaɪl] [ɪn] [tu:] [smɔ:l] ['teɪbl,spu:nfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [fraɪ] [æn; ən] ['ʌnjən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kærət] [slaɪst] ,

Meanwhile	**in**	**two**	**small**	**tablespoonfuls**	**of**	**butter**	**,**	**fry**	**an**	**onion**	**and**	**a**	**carrot**	**sliced**	**,**
同时	在	二	小的	汤匙	的	黄油	,	炒	一个	洋葱	和	一个	胡萝卜	切片	,

同时，用两小勺黄油煎炒洋葱片和胡萝卜片，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] [sɔ:lt] [pɔ:rk] [tʃɑ:pt] .

and	**a**	**small**	**piece**	**of**	**salt**	**pork**	**chopped**	**.**
和	一个	小的	片	的	盐	猪肉	切碎	.

还有一小块切碎的咸猪肉。

[teɪk] [ðə; ði] [prɔ:nz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [fraɪd] ['mɪkstʃər] [wɪð; wɪθ] [sɔ:lt] ,

Take	**the**	**prawns**	**out**	**of**	**the**	**boiling**	**water**	**and**	**add**	**to**	**it**	**the**	**fried**	**mixture**	**with**	**salt**	**,**
拿	这	对虾	出去	的	这	沸腾	水	和	添加	到	它	这	油煎	混合物	和	盐	,

将虾仁从沸水中捞出，加入炒好的混合物和盐。

['pepər] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [swi:t] [hɜ:rb] [ænd; ənd] [wʌn] - [hæf] [ðə; ði] [prɔ:nz] ['ædɪd] [ə'gen] .

pepper	**,**	**a**	**bunch**	**of**	**sweet**	**herbs**	**and**	**one**	**-**	**half**	**the**	**prawns**	**added**	**again**	**.**
胡椒	,	一个	束	的	甜的	草药	和	一	-	一半	这	对虾	额外	再次	.

又加入了胡椒粉、一把香草和一半的虾。

['sɪmər] [wʌn] ['aʊər] .

Simmer	**one**	**hour**	**.**
煨	一	小时	.

慢炖一小时。

[paʊnd] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɔ:nz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔ:rtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌtər] ,

Pound	**the**	**shells**	**of**	**the**	**prawns**	**in**	**a**	**mortar**	**with**	**a**	**little**	**butter**	**,**
磅	这	贝壳	的	这	对虾	在	一个	砂浆	和	一个	小的	黄油	,

将虾壳放入研钵中，加入少许黄油捣碎。

[tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [smu:ð] [peɪst] .

to	**form**	**a**	**smooth**	**paste**	**.**
到	形式	一个	光滑的	粘贴	.

制成光滑的糊状物。

[stɜ:r] [ðɪs] ['ɪntu:] [ðə; ði] [su:p] [ænd; ənd] [bɔɪl] ['twenti] ['mɪnɪts] .

Stir	**this**	**into**	**the**	**soup**	**and**	**boil**	**twenty**	**minutes**	**.**
搅拌	这	进入	这	汤	和	熬	二十	分钟	.

将此混合物倒入汤中，煮20分钟。

[streɪn] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .

Strain	through	a	sieve	.
拉紧	通过	一个	筛	.

用筛子过滤。

[ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['kɔːrnstɑːrtʃ] [stɜːrd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Add	one	quart	of	milk	and	one	teaspoonful	of	cornstarch	stirred	into	a
添加	一	夸脱	的	牛奶	和	一	一茶匙	的	玉米淀粉	搅拌	进入	一个

['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][mɪlk] .

little	of	the	cold	milk	.
小的	的	这	寒冷的	牛奶	.

加入一夸脱牛奶和一茶匙玉米淀粉，将玉米淀粉搅拌到少量冷牛奶中。

[let] [ˌaɪ ˈtiː][bɔɪl] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɜːrv] .

Let	it	boil	up	,	and	serve	.
让	它	熬	向上	,	和	服务	.

煮沸后即可食用。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [rɪtʃ] [kriːm] .

It	should	be	as	thick	as	rich	cream	.
它	应该	是	作为	厚的	作为	富有的	奶油	.

它应该像浓稠的奶油一样浓稠。

['lɑːbstər] [suːp]

Lobster	Soup
龙虾	汤

龙虾汤

[pɪk] [ðə; ði] [miːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][faɪv] [paʊnd] ['lɑːbstər][ænd; ənd] [paʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] ,

Pick	the	meat	from	a	five	pound	lobster	and	pound	it	in	a	mortar	,
挑选	这	肉	从	一个	五	磅	龙虾	和	磅	它	在	一个	砂浆	,

从一只五磅重的龙虾中取出虾肉，放入研钵中捣碎。

['ædɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk][ɔːr] [kriːm] .

adding	from	time	to	time	a	little	milk	or	cream	.
添加	从	时间	到	时间	一个	小的	牛奶	或者	奶油	.

不时加入少许牛奶或奶油。

[wen] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] , [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː] ['tiːspuːnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] , [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

When	perfectly	smooth	,	add	two	teaspoonfuls	of	salt	,	one	tablespoonful	of
什么时候	完美	光滑的	,	添加	二	茶匙	的	盐	,	一	一汤匙	的

[tʃɑːpt] ['pɑːrsli] ([ɪf] [laɪkt]) ,

chopped	parsley	(	if	liked	)	,
切碎	香菜	(	如果	喜欢	)	,

搅拌至完全顺滑后，加入两茶匙盐，一汤匙切碎的欧芹（如果喜欢的话）。

[kaɪˈen] [ænd; ənd] [meɪs] .

cayenne	and	mace	.
辣椒	和	锤	.

辣椒和肉豆蔻。

[teɪk] [aʊt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smɔːl] [bɔːlz] ,

Take	out	enough	to	make	a	dozen	small	balls	,
拿	出去	足够的	到	制作	一个	打	小的	球	,

取出足够做十二个小球的量，

[mɪks] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][joʊk][ʌv; əv][æn; ən] [eg] [ænd; ənd][fraɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['bʌtər] .

mix	this	with	the	yolk	of	an	egg	and	fry	it	in	butter	.
混合	这	和	这	蛋黄	的	一个	蛋	和	炒	它	在	黄油	.

将它与蛋黄混合，然后用黄油煎熟。

[mɪks][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['paʊndɪd]['lɑːbstər][wɪð; wɪθ][tuː] [kwɔːts][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd][rʌb]

Mix	**the**	**rest**	**of**	**the**	**pounded**	**lobster**	**with**	**two**	**quarts**	**of**	**milk**	**and**	**rub**
混合	这	休息	的	这	猛击	龙虾	和	二	夸脱	的	牛奶	和	擦

[θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .

through	**a**	**sieve**	**.**
通过	一个	筛	.

将剩余的捣碎龙虾肉与两夸脱牛奶混合，然后用筛子过滤。

[pʊt] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ænd; ənd] ['sɪmər] [ten] ['mɪnɪts] .

Put	**this**	**in**	**a**	**saucepan**	**and**	**simmer**	**ten**	**minutes**	**.**
放	这	在	一个	平底锅	和	煨	十	分钟	.

把这些食材放入平底锅中，小火慢炖十分钟。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd][stɜːr][ʌn'tɪl] [meltid][ænd; ənd] [smuːð] .

Add	**two**	**ounces**	**of**	**butter**	**and**	**stir**	**until**	**melted**	**and**	**smooth**	**.**
添加	二	盎司	的	黄油	和	搅拌	直到	融化	和	光滑的	.

加入两盎司黄油，搅拌至融化顺滑。

[pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði][fraɪd] [bɔːlz] [ɪn][ðə; ði][tju'riːnˌtə'riːn][ænd; ənd] [sɜːrv] ['veri] [hɑːt] .

Pour	**over**	**the**	**fried**	**balls**	**in**	**the**	**tureen**	**and**	**serve**	**very**	**hot**	**.**
倒	超过	这	油煎	球	在	这	汤碗	和	服务	非常	热的	.

将炸好的丸子浇在汤碗里，趁热食用。

['venɪsnˌ'venɪzn] [suːp]

Venison	**Soup**
鹿肉	汤

鹿肉汤

[kʌt] [sɪks] [paʊndz] [ʌv; əv] [liːn] ['venɪsnˌ'venɪzn]['ɪntuː]['miːdiəm] [saɪzd] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [suːp]

Cut	**six**	**pounds**	**of**	**lean**	**venison**	**into**	**medium**	**sized**	**pieces**	**and**	**place**	**in**	**a**	**soup**
切	六	磅	的	倾斜	鹿肉	进入	中等的	尺寸	件	和	地方	在	一个	汤

['ket(ə)l][wɪð; wɪθ] [tuː] ['gæləlnz][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ,

kettle	**with**	**two**	**gallons**	**of**	**cold**	**water**	**,**
壶	和	二	加仑	的	寒冷的	水	,

将六磅瘦鹿肉切成中等大小的块，放入汤锅中，加入两加仑冷水。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['dʌz(ə)n][kloʊvz][ænd; ənd] [fɔːr] [bleɪdz] [ʌv; əv] [meɪs] .

to	**which**	**add**	**two**	**dozen**	**cloves**	**and**	**four**	**blades**	**of**	**mace**	**.**
到	哪个	添加	二	打	丁香	和	四	刀片	的	锤	.

此外，还要加入两打丁香和四片肉豆蔻皮。

[bɔɪl] ['sloʊli] [θriː] ['aʊərz] .

Boil	**slowly**	**three**	**hours**	**.**
熬	缓慢地	三	小时	.

小火慢煮三小时。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv]['venɪsnˌ'venɪzn] ,

Then	**add**	**two**	**pounds**	**of**	**venison**	**,**
然后	添加	二	磅	的	鹿肉	,

然后加入两磅鹿肉，

[kʌt]['ɪntuː] ['piːsɪz] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [skwer] [ænd; ənd][wʌn]['dʌz(ə)n] [fɔːrs] [miːt] [bɔːlz] .

cut	**into**	**pieces**	**about**	**an**	**inch**	**square**	**and**	**one**	**dozen**	**force**	**meat**	**balls**	**.**
切	进入	件	关于	一个	英寸	正方形	和	一	打	力量	肉	球	.

切成约一英寸见方的小块，以及十二个肉丸。

[bɔɪl][fɔːr; fər]['θɜːrti] ['mɪnɪts] .

Boil	**for**	**thirty**	**minutes**	**.**
熬	为了	三十	分钟	.

煮沸三十分钟。

[ðen] ['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] , ['pepər] , [kaɪ'en] , [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [laɪm] [dʒuːs] ,

Then	season	with	salt	,	pepper	,	cayenne	,	and	half	a	glass	of	lime	juice	,
然后	季节	和	盐	,	胡椒	,	辣椒	,	和	一半	一个	玻璃	的	酸橙	汁	,

然后加入盐、胡椒粉、辣椒粉和半杯青柠汁调味。

['letɪŋ] [ðə; ðɪ] [suːp] [kʊk] [ten] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] .

letting	the	soup	cook	ten	minutes	longer	.
出租	这	汤	厨师	十	分钟	更长	.

让汤再煮十分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn] [hɑːt] [boʊlz] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [pɔːd] [ə; eɪ] [hæf] [glæs] [ʌv; əv]

It	should	be	served	in	hot	bowls	in	each	of	which	is	poured	a	half	glass	of
它	应该	是	服务	在	热的	碗	在	每个	的	哪个	是	倾倒	一个	一半	玻璃	的

[pɔːrt] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] .

port	before	serving	.
港口	前	服务	.

应该用热碗盛装，上菜前在每个碗里倒入半杯波特酒。

[krɪsp] ['kruːtɔnz] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] .

Crisp	croutons	may	be	added	.
脆	烤面包丁	可能	是	额外	.

可以加入酥脆的烤面包丁。

[pjʊ'reɪ] [ʌv; əv] ['venɪsnˌ'venɪzn]

Puree	of	Venison
菜泥	的	鹿肉

鹿肉泥

[kʌt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['venɪsnˌ'venɪzn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊstɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['dɪnər]

Cut	up	the	remains	of	venison	that	had	been	roasted	for	a	former	dinner
切	向上	这	遗迹	的	鹿肉	那	有	到过	烤	为了	一个	以前的	晚餐

,

,

,

将之前晚餐烤好的鹿肉剩下的部分切碎，

[pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [hæm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stuː] [pæn] , [ðen] [ðə; ðɪ] ['venɪsnˌ'venɪzn] ,

put	a	few	slices	of	ham	into	a	stew	pan	,	then	the	venison	,
放	一个	很少	切片	的	火腿	进入	一个	炖	平底锅	,	然后	这	鹿肉	,

在炖锅里放入几片火腿，然后放入鹿肉，

[tuː] [hoʊl] ['ʌnjənz] , [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [meɪs] , [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] [stɑːk] ,

two	whole	onions	,	a	blade	of	mace	,	two	quarts	of	stock	,
二	所有的	洋葱	,	一个	刀刃	的	锤	,	二	夸脱	的	库存	,

两个完整的洋葱，一片肉豆蔻，两夸脱高汤，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv] [taɪm] , ['pɑːrsli] , [ænd; ənd] [tuː] [kloʊvz] .

and	a	small	piece	of	a	sprig	of	thyme	,	parsley	,	and	two	cloves	.
和	一个	小的	片	的	一个	枝	的	百里香	,	香菜	,	和	二	丁香	.

还有一小枝百里香、欧芹和两粒丁香。

[set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [stoʊv] [tuː; tə] ['sɪmər] , [tuː] ['aʊərz] [ɔːr] [mɔːr] .

Set	it	on	the	stove	to	simmer	,	two	hours	or	more	.
放	它	在	这	火炉	到	煨	,	二	小时	或者	更多的	.

放在炉子上用小火慢炖两个小时或更长时间。

[streɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ænd; ənd] [pʊl] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [miːt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

Strain	it	off	,	and	pull	all	the	meat	to	pieces	.
拉紧	它	离开	,	和	拉	全部	这	肉	到	件	.

把汤汁沥干，然后把肉撕成小块。

[paʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːn] [hæm] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Pound	**it**	**with**	**the**	**lean**	**ham**	**that**	**was**	**boiled**	**with**	**it**	**,**
磅	它	和	这	倾斜	火腿	那	曾是	煮沸	和	它	,

用和它一起煮的瘦火腿捶打它。

[ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [tuː] [frentʃ] [roʊlz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊkt] [ɪn] [ˌkɑːnsə'meɪ] .

the	**crust**	**of**	**two**	**French**	**rolls**	**which**	**has**	**been**	**soaked**	**in**	**consomme**	**.**
这	地壳	的	二	法语	卷	哪个	有	到过	浸泡过	在	清汤	.

两块浸泡在清汤中的法式面包皮。

[rʌb] [ðə; ði] [hoʊl] [θruː] [ə; eɪ]['kɑːləndər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['klærət][ɔːr][pɔːrt][ænd; ənd]

Rub	**the**	**whole**	**through**	**a**	**colander**	**with**	**a**	**glass**	**of**	**claret**	**or**	**port**	**and**
擦	这	所有的	通过	一个	滤器	和	一个	玻璃	的	红酒	或者	港口	和

[ɪ'nʌf] [ˌkɑːnsə'meɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [kriːm] .

enough	**consomme**	**to**	**bring**	**it**	**to**	**the**	**consistency**	**of**	**cream**	**.**
足够的	清汤	到	带来	它	到	这	一致性	的	奶油	.

将整块肉放入滤网中，倒入一杯红酒或波特酒，加入适量清汤，搅拌至奶油状。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlər] .

Put	**it**	**back**	**on**	**the**	**fire**	**in**	**a**	**double**	**boiler**	**.**
放	它	后退	在	这	火	在	一个	双倍的	锅炉	.

把它放回双层蒸锅里，再放在火上加热。

[stɜːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [bred] [fraɪd][ɪn][daɪs] .

Stir	**a**	**little**	**butter**	**into**	**it**	**,**	**and**	**serve**	**with**	**bread**	**fried**	**in**	**dice**	**.**
搅拌	一个	小的	黄油	进入	它	,	和	服务	和	面包	油煎	在	骰子	.

加入少许黄油，与切成丁的炸面包一起食用。

[klɪr] [suːp] [stɑːk]

Clear	**Soup**	**Stock**
清除	汤	库存

清汤底

[tuː; tə] [fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv] [biːf] [ˌeɪ diː 'diː][sɪks] [kwɔːts] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd] [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði]

To	**four**	**pounds**	**of**	**beef**	**add**	**six**	**quarts**	**of**	**cold**	**water**	**and**	**place**	**over**	**the**
到	四	磅	的	牛肉	添加	六	夸脱	的	寒冷的	水	和	地方	超过	这

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

将四磅牛肉放入六夸脱冷水中，放在火上煮。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][bɔɪlz] , [skɪm][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

Just	**before**	**it**	**boils**	**,**	**skim**	**it**	**carefully**	**.**
只是	前	它	沸腾	,	撇去	它	小心	.

水即将沸腾时，小心撇去浮沫。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd] [skɪm] [ə'gen] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Then	**add**	**two**	**cups**	**of**	**cold**	**water**	**and**	**skim**	**again**	**,**	**repeating**	**this**	**for**	**a**
然后	添加	二	杯子	的	寒冷的	水	和	撇去	再次	,	重复	这	为了	一个

[θɜːrd] ['skɪmɪŋ] .

third	**skimming**	**.**
第三	撇脂	.

然后加入两杯冷水，再次撇去浮沫，重复此步骤进行第三次撇沫。

[ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sɪmər] ['sloʊli] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] .

Allow	**it**	**to**	**simmer**	**slowly**	**for**	**three**	**hours**	**.**
允许	它	到	煨	缓慢地	为了	三	小时	.

小火慢炖三个小时。

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] ; [eɪt] ['aʊnsɪz] [iːtʃ] [ʌv; əv] [kʌt] [ʌp] ['kærəts] , ['ʌnjənz] [ænd; ənd]
Then **add** **the** **vegetables** **;** **eight** **ounces** **each** **of** **cut** **up** **carrots** **,** **onions** **and**
然后 添加 这 蔬菜 ; 八 盎司 每个 的 切 向上 胡萝卜 , 洋葱 和
['tɜːnɪps] ,
turnips **,**
萝卜 ,

然后加入蔬菜；胡萝卜、洋葱和芜菁各八盎司，

[ænd; ənd] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['seləri] , [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] .
and **three** **ounces** **of** **celery** **,** **with** **salt** **and** **pepper** **.**
和 三 盎司 的 芹菜 , 和 盐 和 胡椒 .

以及三盎司芹菜，加盐和胡椒粉。

['sɪmər] [θriː] ['aʊərz] [lɔːŋgər] .
Simmer **three** **hours** **longer** **.**
煨 三 小时 更长 .

再炖三个小时。

[ðə; ði] [stɑːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [streɪnd] [bɪˈfɔːr] ['juːzɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]
The **stock** **should** **be** **strained** **before** **using** **,** **and** **while** **cooking** **it** **should** **not** **be**
这 库存 应该 是 紧张 前 使用 , 和 尽管 烹饪 它 应该 不是 是
[əˈlaʊd] [tuː; tə][bɔɪl] .
allowed **to** **boil** **.**
允许 到 熬 .

高汤在使用前应过滤，烹煮时不要煮沸。

['dænjəl] ['wɛbstɚz] ['tʃaʊdər]
Daniel **Webster's** **Chowder**
丹尼尔 韦氏词典 浓汤

丹尼尔·韦伯斯特的杂烩汤

[fraɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['slaɪsɪz][ʌv; əv][pɔːrk] , [fɔːr] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] [slaɪst] ['ʌnjənz] , [tuː; tə][ə; eɪ]
Fry **with** **some** **slices** **of** **pork** **,** **four** **tablespoonfuls** **of** **sliced** **onions** **,** **to** **a**
炒 和 一些 切片 的 猪肉 , 四 汤匙 的 切片 洋葱 , 到 一个
[laɪt] [braʊn] .
light **brown** **.**
光 棕色的 .

加入几片猪肉、四汤匙洋葱片，翻炒至浅棕色。

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['aɪərn][pɑːt][wɪð; wɪθ][sɪks] [paʊndz] [ʌv; əv][ˌsiː oʊ 'diː] [slaɪst] ,
Put **them** **in** **a** **deep** **iron** **pot** **with** **six** **pounds** **of** **cod** **sliced** **,**
放 他们 在 一个 深的 铁 锅 和 六 磅 的 鳕鱼 切片 ,

将它们放入一个深铁锅中，加入六磅切片鳕鱼，

[wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪld] [mæʃt] [pəˈtetoz] , [wʌn] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]['broʊkən] [siː]
one **quart** **of** **boiled** **mashed** **potatoes** **,** **one** **pound** **and** **a** **half** **of** **broken** **sea**
一 夸脱 的 煮沸 捣碎 土豆 , 一 磅 和 一个 一半 的 破碎的 海
['bɪskɪt] ,
biscuit **,**
饼干 ,

一夸脱煮熟的土豆泥，一磅半碎海饼干，

['fɪfti] ['ɔɪstər] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [taɪm] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['seɪvəri] , [wʌn] -
fifty **oysters** **,** **one** **teaspoonful** **of** **thyme** **,** **one** **teaspoonful** **of** **summer** **savory** **,** **one** **-**
五十 牡蛎 , 一 一茶匙 的 百里香 , 一 一茶匙 的 夏天 美味的 , 一 -
[hæf][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] ['kætsəp] ,
half **a** **bottle** **of** **mushroom** **catsup** **,**
一半 一个 瓶子 的 蘑菇 番茄酱 ,

五十个牡蛎，一茶匙百里香，一茶匙夏季香薄荷，半瓶蘑菇番茄酱，

[wʌn]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][pɔːrt][ɔːr]['klærət] , [wʌn] - [hæf][ə; eɪ] ['nʌtmeg] , [wʌn]['dʌz(ə)n] [kloʊvz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

one	bottle	of	port	or	claret	,	one	-	half	a	nutmeg	,	one	dozen	cloves	,	a	little
一	瓶子	的	港口	或者	红酒	,	一	-	一半	一个	肉豆蔻	,	一	打	丁香	,	一个	小的

[meɪs] [ænd; ənd] ['ɔːlspaɪs] ,

mace	and	allspice	,
锤	和	多香果	,

一瓶波特酒或波尔多红酒，半个肉豆蔻，一打丁香，少许肉豆蔻皮和多香果，

[wʌn] [hæf] [ə; eɪ] ['lemən] [slaɪst] , ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] .

one	half	a	lemon	sliced	,	pepper	and	salt	.
一	一半	一个	柠檬	切片	,	胡椒	和	盐	.

半个柠檬切片，胡椒粉和盐。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ænd; ənd] [kʊk] ['sloʊli] [ʌn'tɪl] [dʌn] .

Cover	with	one	inch	of	water	and	cook	slowly	until	done	.
覆盖	和	一	英寸	的	水	和	厨师	缓慢地	直到	完毕	.

加水没过食材一英寸，小火慢煮至熟透。

['skɑːts] ['tʃaʊdər]

Scott's	Chowder
斯科特的	浓汤

斯科特杂烩汤

['kʌvər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [pɑːt] [wɪð; wɪθ] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [pɔːrk] [kʌt] ['veri] [θɪn] .

Cover	the	bottom	of	a	deep	pot	with	slices	of	pork	cut	very	thin	.
覆盖	这	底部	的	一个	深的	锅	和	切片	的	猪肉	切	非常	薄的	.

在深锅底部铺上一层切得很薄的猪肉片。

[ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [fɪʃ] [slaɪst] [ænd; ənd] ['siːznd] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['pepər] ,

Add	a	layer	of	fish	sliced	and	seasoned	with	salt	and	pepper	,
添加	一个	层	的	鱼	切片	和	经验丰富的	和	盐	和	胡椒	,

铺上一层用盐和胡椒粉调味的鱼片，

[ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] ['pɑːrˌbɔɪld] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərd] , [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [tə'meɪtoʊz] [slaɪst] [ænd; ənd] ['siːznd] ,

a	layer	of	onions	parboiled	and	quartered	,	a	layer	of	tomatoes	sliced	and	seasoned	,
一个	层	的	洋葱	半熟	和	四分	,	一个	层	的	西红柿	切片	和	经验丰富的	,

一层焯过水切成四瓣的洋葱，一层切片调味的西红柿，

[ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['θɪkli] [slaɪst] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['broʊkən] [siː] ['bɪskɪt] .

a	layer	of	thickly	sliced	potatoes	and	a	layer	of	broken	sea	biscuit	.
一个	层	的	浓密	切片	土豆	和	一个	层	的	破碎的	海	饼干	.

一层厚切土豆片和一层碎海饼干。

[rɪ'piːt] [ðə; ði] ['leər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɑːt] [ɪz] [fɪld] .

Repeat	the	layers	until	the	pot	is	filled	.
重复	这	层	直到	这	锅	是	已填	.

重复上述步骤，直到花盆装满为止。

[dʒʌst] ['kʌvər] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [kʊk] [wʌn] ['aʊər] ['veri] ['sloʊli] .

Just	cover	the	fish	with	water	and	cook	one	hour	very	slowly	.
只是	覆盖	这	鱼	和	水	和	厨师	一	小时	非常	缓慢地	.

只需用水没过鱼，用小火慢煮一小时即可。

[ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] ['klærət] , [kʊk] [wʌn] - [hæf] ['aʊər] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [sɜːrv] .

Add	one	pint	of	claret	,	cook	one	-	half	hour	longer	and	serve	.
添加	一	品脱	的	红酒	,	厨师	一	-	一半	小时	更长	和	服务	.

加入一品脱红葡萄酒，再煮半小时即可食用。

['mɑ:blhed] ['tʃaʊdər]
Marblehead **Chowder**
马布尔黑德 浓汤

马布尔黑德杂烩汤

[kʌt] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [sɔ:lt] [pɔ:rk] ['ɪntu:] [daɪs] [ænd; ənd] [pleɪs] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ]
Cut **half** **a** **pound** **of** **salt** **pork** **into** **dice** **and** **place** **two** **-** **thirds** **of** **it** **in** **a**
切 一半 一个 磅 的 盐 猪肉 进入 骰子 和 地方 二 - 三分之一 的 它 在 一个
[di:p] ['sɔ:spæn] ;
deep **saucepan** **;**
深的 平底锅 ;

将半磅咸猪肉切成丁，取其中三分之二放入深平底锅中；

[fraɪ] [ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] .
fry **a** **light** **brown** **.**
炒 一个 光 棕色的 .

煎至浅棕色。

[rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fæt] [fraɪ] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['ʌnjənz] [slaɪst] .
Remove **it** **and** **in** **the** **fat** **fry** **two** **large** **onions** **sliced** **.**
消除 它 和 在 这 胖的 炒 二 大的 洋葱 切片 .

取出后，用油煎两个切片的大洋葱。

['kʌvər] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:t] [wɪð; wɪθ] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [rɔ:] [ˌsi: oʊ 'di:] [ɔ:r] [beɪs] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]
Cover **the** **bottom** **of** **the** **pot** **with** **slices** **of** **raw** **cod** **or** **bass** **mixed** **with**
覆盖 这 底部 的 这 锅 和 切片 的 生的 鳕鱼 或者 低音 混合 和
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fraɪd] [pɔ:rk] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] .
some **of** **the** **fried** **pork** **and** **onions** **.**
一些 的 这 油煎 猪肉 和 洋葱 .

在锅底铺上几片生鳕鱼或鲈鱼片，再拌入一些炸猪肉和洋葱。

[ɑ:n] [ðɪs] [pleɪs] [ə'nʌðər] ['leɪər] [ʌv; əv] [slaɪst] [fɪʃ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [rɔ:] [pɔ:rk] ,
On **this** **place** **another** **layer** **of** **sliced** **fish** **mixed** **with** **a** **few** **pieces** **of** **raw** **pork** **,**
在 这 地方 其他 层 的 切片 鱼 混合 和 一个 很少 件 的 生的 猪肉 ,

这上面还铺了一层鱼片，混杂着几块生猪肉。

[ænd; ənd] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [rɔ:] ['ʌnjən] , [sɔ:lt] [ænd; ənd] ['pepər] ; ['oʊvər] [ðɪs] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [slaɪst] [rɔ:]
and **slices** **of** **raw** **onion** **,** **salt** **and** **pepper** **;** **over** **this** **a** **layer** **of** **sliced** **raw**
和 切片 的 生的 洋葱 , 盐 和 胡椒 ; 超过 这 一个 层 的 切片 生的
[pə'tetoz] .
potatoes **.**
土豆 .

以及生洋葱片、盐和胡椒粉；上面再铺一层生土豆片。

[rɪ'pi:t] [ði:z] ['leər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:] - [θɜ:rd] [fʊl] ,
Repeat **these** **layers** **until** **the** **pot** **is** **about** **two** **-** **thirds** **full** **,**
重复 这些 层 直到 这 锅 是 关于 二 - 三分之一 满的 ,

重复这些步骤，直到锅装满约三分之二为止。

[wen] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wɔ:rm] ['wɔ:tər] ,
when **the** **mixture** **should** **be** **covered** **with** **warm** **water** **,**
什么时候 这 混合物 应该 是 涵盖 和 温暖的 水 ,

当混合物应被温水覆盖时，

[ɔ:r] ['prefrəbli] [ə; eɪ] [stɑ:k] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] .
or **preferably** **a** **stock** **made** **of** **the** **heads** **and** **tails** **of** **the** **fish** **.**
或者 最好 一个 库存 制成 的 这 头部 和 尾巴 的 这 鱼 .

或者最好是用鱼头和鱼尾熬制的汤底。

['æftər] [ðə; ði] ['tʃaʊdər] [kʌmz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɔɪl] , [let] [ˌaɪ 'ti:] [kʊk] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
After **the** **chowder** **comes** **to** **a** **boil** **,** **let** **it** **cook** **for** **forty** **-** **five** **minutes** **.**
后 这 浓汤 来 到 一个 熬 , 让 它 厨师 为了 四十 - 五 分钟 .

浓汤煮沸后，再煮四十五分钟。

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː][sʌm; səm][ˈbroʊkən] [siː] [ˈbɪskɪt] , [ænd; ənd][bɔɪl] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [lɔːŋgər] .

Then	add	some	broken	sea	biscuit	,	and	boil	fifteen	minutes	longer	.
然后	添加	一些	破碎的	海	饼干	,	和	熬	十五	分钟	更长	.

然后加入一些碎海饼干，再煮十五分钟。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈsɔːspæn] [pleɪs] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd] [hiːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɔɪnt]

In	another	saucepan	place	a	quart	of	milk	and	heat	it	to	the	boiling	point
在	其他	平底锅	地方	一个	夸脱	的	牛奶	和	热	它	到	这	沸腾	观点

.

:

.

在另一个平底锅中放入一夸脱牛奶，加热至沸腾。

[ðen] [stɜːr][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv][ˈflaʊər] [rʌbd] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] .

Then	stir	into	it	two	ounces	of	flour	rubbed	into	two	ounces	of	butter	.
然后	搅拌	进入	它	二	盎司	的	面粉	摩擦	进入	二	盎司	的	黄油	.

然后加入两盎司揉搓进两盎司黄油中的两盎司面粉，搅拌均匀。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθɪkənz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [pɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃaʊdər] [ænd; ənd] [sɜːrv] .

When	it	thickens	a	little	,	pour	it	over	the	chowder	and	serve	.
什么时候	它	增厚	一个	小的	,	倒	它	超过	这	浓汤	和	服务	.

等它稍微浓稠一些后，淋在浓汤上即可食用。

[ðə; ði][ˈresəpi] [wɪl] [teɪk] [əˈbaʊt] [fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][pɔːrk] ,

The	recipe	will	take	about	four	pounds	of	fish	,	half	a	pound	of	pork	,
这	食谱	将要	拿	关于	四	磅	的	鱼	,	一半	一个	磅	的	猪肉	,

这道菜大约需要四磅鱼肉和半磅猪肉。

[sɪks] [ˈʌnjənz] , [sɪks] [pəˈtetoz] , [fɔːr] [siː] [ˈbɪskɪts] ,

six	onions	,	six	potatoes	,	four	sea	biscuits	,
六	洋葱	,	六	土豆	,	四	海	饼干	,

六个洋葱，六个土豆，四个海饼干，

[tuː] [ˈaʊnsɪz] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] [ænd; ənd][ˈflaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][mɪlk] .

two	ounces	each	of	butter	and	flour	and	a	quart	of	milk	.
二	盎司	每个	的	黄油	和	面粉	和	一个	夸脱	的	牛奶	.

两盎司黄油、两盎司面粉和一夸脱牛奶。

[klæm] [ˈtʃaʊdər] [aɪ]

Clam	Chowder	I
蛤	浓汤	我

蛤蜊浓汤 I

[hæv; həv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [klæmz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] .

Have	one	hundred	clams	still	in	the	shell	.
有	一	百	蛤蜊	仍然	在	这	壳	.

我有100个带壳蛤蜊。

[bɔɪl] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈʃɛlz] [ˈoʊpən] .

Boil	them	in	a	quart	of	water	until	the	shells	open	.
熬	他们	在	一个	夸脱	的	水	直到	这	贝壳	打开	.

将它们放入一夸脱水中煮至贝壳张开。

[teɪk] [ðə; ði][klæmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈket(ə)l] , [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪld] .

Take	the	clams	out	of	the	kettle	,	saving	the	water	in	which	they	were	boiled	.
拿	这	蛤蜊	出去	的	这	壶	,	保存	这	水	在	哪个	他们	是	煮沸	.

将蛤蜊从锅中取出，保留煮蛤蜊的水。

[rɪˈmuːv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɛlz] , [disˈkɑːdɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][sɔːft][pɑːrt] .

Remove	them	from	the	shells	,	discarding	all	but	the	soft	part	.
消除	他们	从	这	贝壳	,	丢弃	全部	但	这	柔软的	部分	.

将果肉从壳中取出，只留下果肉部分。

[teɪk] [sɪks]['slaɪsɪz][ʌv; əv][sɔ:lt][pɔ:rk][ænd; ənd][kʌt]['ɪntu:][daɪs] .

Take	**six**	**slices**	**of**	**salt**	**pork**	**and**	**cut**	**into**	**dice**	**.**
拿	六	切片	的	盐	猪肉	和	切	进入	骰子	.

取六片咸肉切成丁。

[fraɪ][ʌn'tɪl][krɪsp][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] .

Fry	**until**	**crisp**	**and**	**a**	**light**	**brown**	**.**
炒	直到	脆	和	一个	光	棕色的	.

煎至酥脆呈浅棕色。

[rɪ'mu:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔ:spæn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fæt][fraɪ] [fɔ:r] ['ʌnjənz] [slaɪst] .

Remove	**from**	**the**	**saucepan**	**and**	**in**	**the**	**fat**	**fry**	**four**	**onions**	**sliced**	**.**
消除	从	这	平底锅	和	在	这	胖的	炒	四	洋葱	切片	.

将洋葱从锅中取出，用锅里的油煎炸切片的四个洋葱。

[ðen] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]['wɔ:tər] [streɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][klæmz][ænd; ənd][ðə; ði][fraɪd][pɔ:rk] .

Then	**add**	**the**	**water**	**strained**	**from**	**the**	**clams**	**and**	**the**	**fried**	**pork**	**.**
然后	添加	这	水	紧张	从	这	蛤蜊	和	这	油煎	猪肉	.

然后加入捞出蛤蜊的水和炸猪肉。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˌeɪ di: 'di:][sɪks] [pə'tetoz] [kʌt][ɪn][smɔ:l] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [tu:] [gri:n] ['pepərz] [tʃɑ:pt] [ɔ:r]

To	**this**	**add**	**six**	**potatoes**	**cut**	**in**	**small**	**pieces**	**and**	**two**	**green**	**peppers**	**chopped**	**or**
到	这	添加	六	土豆	切	在	小的	件	和	二	绿色的	辣椒	切碎	或者

['faɪnli] [slaɪst] .

finely	**sliced**	**.**
精细地	切片	.

此外，加入六个切成小块的土豆和两个切碎或切成细丝的青椒。

[bɔɪl][ðə; ði]['mɪkstʃər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][klæmz][ænd; ənd] [fɔ:r] [si:] ['bɪskɪts] ,

Boil	**the**	**mixture**	**fifteen**	**minutes**	**before**	**putting**	**in**	**the**	**clams**	**and**	**four**	**sea**	**biscuits**	**,**
熬	这	混合物	十五	分钟	前	推杆	在	这	蛤蜊	和	四	海	饼干	,

['broʊkən]['ɪntu:] ['pi:sɪz] .

broken	**into**	**pieces**	**.**
破碎的	进入	件	.

将混合物煮沸十五分钟，然后放入蛤蜊和四块掰成小块的海饼干。

[ðen] [bɔɪl][fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv][mɪlk] .

Then	**boil**	**for**	**fifteen**	**minutes**	**longer**	**and**	**add**	**a**	**quart**	**of**	**milk**	**.**
然后	熬	为了	十五	分钟	更长	和	添加	一个	夸脱	的	牛奶	.

然后继续煮15分钟，加入一夸脱牛奶。

[hæv; həv][hæf][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [bred] [krʌmz] [rʌbd] ['ɪntu:] [fɔ:r] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

Have	**half**	**a**	**cup**	**of**	**bread**	**crumbs**	**rubbed**	**into**	**four**	**ounces**	**of**	**butter**	**.**
有	一半	一个	杯子	的	面包	面包屑	摩擦	进入	四	盎司	的	黄油	.

将半杯面包屑揉搓进四盎司黄油中。

[stɜ:r] [ðɪs] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] ['tʃaʊdər] [hi:ts] ['æftər][ðə; ði][mɪlk][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] .

Stir	**this**	**in**	**as**	**the**	**chowder**	**heats**	**after**	**the**	**milk**	**has**	**been**	**added**	**.**
搅拌	这	在	作为	这	浓汤	加热	后	这	牛奶	有	到过	额外	.

加入牛奶后，在浓汤加热的过程中，将这个搅拌进去。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][bɔɪlz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['redi] [tu:; tə] [sɜ:rv] .

When	**it**	**boils**	**,**	**it**	**is**	**ready**	**to**	**serve**	**.**
什么时候	它	沸腾	,	它	是	准备好	到	服务	.

水沸腾后即可食用。

[klæm] ['tʃaʊdər] [i:]

Clam	**Chowder**	**II**
蛤	浓汤	二

蛤蜊浓汤 II

[ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:spæn] [fraɪ] [tu:] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][sɔ:lt][pɔ:rk][ænd; ənd] [wen] [braʊn] ,

In	a	saucepan	fry	two	slices	of	salt	pork	and	when	brown	,
在	一个	平底锅	炒	二	切片	的	盐	猪肉	和	什么时候	棕色的	,

在平底锅中煎两片咸肉，煎至棕色后，

[ˌeɪ di: 'di:] [fɔ:r] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['ʌnjənz] [kʌt] [ʌp] .

add	four	potatoes	and	four	onions	cut	up	.
添加	四	土豆	和	四	洋葱	切	向上	.

加入四个切碎的土豆和四个切碎的洋葱。

[fraɪ][ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:] [θri:] [paɪnts][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [sɔ:lt][ænd; ənd] ['pepər] .

Fry	ten	minutes	and	add	three	pints	of	water	,	salt	and	pepper	.
炒	十	分钟	和	添加	三	品脱	的	水	,	盐	和	胡椒	.

煎10分钟后，加入3品脱水、盐和胡椒粉。

[bɔɪl][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

Boil	for	half	an	hour	.
熬	为了	一半	一个	小时	.

煮半小时。

[ðen] [ˌeɪ di: 'di:][wʌn][kwɔ:rt][ʌv; əv][klæmz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʌf] ['pɔ:ʃənz] [hæv; həv] [bɪn]

Then	add	one	quart	of	clams	from	which	the	tough	portions	have	been
然后	添加	一	夸脱	的	蛤蜊	从	哪个	这	艰难的	部分	有	到过

[rɪ'mu:vd] .

removed	.
已移除	.

然后加入一夸脱已经去除硬块的蛤蜊。

['ɔ:lsoʊ] [tu:] [si:] ['bɪskɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊkt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][sɔ:ft] .

Also	two	sea	biscuits	which	have	been	soaked	until	they	are	soft	.
还	二	海	饼干	哪个	有	到过	浸泡过	直到	他们	是	柔软的	.

还有两块泡软的海饼干。

[kʊk] [ten] ['mɪnɪts] .

Cook	ten	minutes	.
厨师	十	分钟	.

煮十分钟。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['resəpi] , [kænd] [klæmz] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] .

For	this	recipe	,	canned	clams	may	be	used	.
为了	这	食谱	,	罐装	蛤蜊	可能	是	用过的	.

本食谱可以使用罐装蛤蜊。

[fɔ:rs] [mi:t] [bɔ:lz] [fɔ:r; fər] ['tʃaʊdər]

Force	Meat	Balls	for	Chowder
力量	肉	球	为了	浓汤

浓汤肉丸

[teɪk] [ðə; ði] [mi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd][kræb] , [ə; eɪ] ['tʌmblərfʊl] [ʌv; əv] [ʃ'rɪmps] [ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊv]

Take	the	meat	of	a	good	sized	crab	,	a	tumblerful	of	shrimps	and	a	clove
拿	这	肉	的	一个	好的	尺寸	螃蟹	,	一个	满满一杯	的	虾	和	一个	丁香

[ʌv; əv]['gɑ:rlɪk] .

of	garlic	.
的	蒜	.

取一只个头适中的螃蟹的蟹肉、一大杯虾仁和一瓣蒜。

[tʃɑ:p] [ɔ:l] ['veri] [faɪn][ænd; ənd] [meɪk] ['ɪntu:][smɔ:l] [fɔ:rs] [mi:t] [bɔ:lz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:tn] [eg] .

Chop	all	very	fine	and	make	into	small	force	meat	balls	with	a	beaten	egg	.
劈	全部	非常	美好的	和	制作	进入	小的	力量	肉	球	和	一个	被打败	蛋	.

将所有食材切碎，加入打散的鸡蛋，揉成小肉丸。

[fraɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] [ɪn] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ɪn]['eni] [fɪʃ] ['tʃaʊdər] [ɔːr] [suːp] .

Fry	them	a	light	brown	in	butter	,	and	serve	in	any	fish	chowder	or	soup	.
炒	他们	一个	光	棕色的	在	黄油	,	和	服务	在	任何	鱼	浓汤	或者	汤	.

用黄油煎至金黄色，然后加入任何鱼汤或浓汤中食用。

[fɪʃ]

FISH
鱼

鱼

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

['ɔɪstər] [ə; eɪ][lɑː] [ˌmɑːre'ʃɑːl]

Oysters	a	la	Marechale
牡蛎	一个	拉	马雷夏尔

马雷沙尔式牡蛎

[stuː] ['veri] ['dʒentli][ɪn] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [sʌm; səm] ['θɪnli] [slaɪst] [t'rʌflz] [ænd; ənd]

Stew	very	gently	in	four	ounces	of	butter	some	thinly	sliced	truffles	and
炖	非常	轻轻地	在	四	盎司	的	黄油	一些	薄薄的	切片	松露	和

['mʌʃrʊmz] .

mushrooms	.
蘑菇	.

将切成薄片的松露和蘑菇用四盎司黄油慢炖。

['æftər] ['kʊkɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] [ˌeɪ diː 'diː][sɔːlt] , [waɪt] ['pepər] , [kaɪ'en] [ænd; ənd] [meɪs] .

After	cooking	ten	minutes	add	salt	,	white	pepper	,	cayenne	and	mace	.
后	烹饪	十	分钟	添加	盐	,	白色的	胡椒	,	辣椒	和	锤	.

煮十分钟后加入盐、白胡椒粉、辣椒粉和肉豆蔻。

[stɜːr][ɪn] [fɔːr] [lɑːrdʒ] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd][mɪks] [wel] [tə'geðər] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkənz]

Stir	in	four	large	tablespoonfuls	of	flour	and	mix	well	together	while	it	thickens
搅拌	在	四	大的	汤匙	的	面粉	和	混合	出色地	一起	尽管	它	增厚

.

:

.

加入四大勺面粉，搅拌均匀，直至面糊变稠。

[pʊt][ɪn][ðə; ði] ['lɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['skɔːldɪd][ænd; ənd] [skɪmd] .

Put	in	the	liquor	of	the	oysters	which	has	been	scalded	and	skimmed	.
放	在	这	酒	的	这	牡蛎	哪个	有	到过	烫伤	和	脱脂	.

倒入已经用热水烫过并撇去浮沫的牡蛎汁。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][mɪlk] (['bɔɪlɪŋ]) [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [kriːm] .

Then	add	milk	(	boiling	)	enough	to	make	it	as	thick	as	cream	.
然后	添加	牛奶	(	沸腾	)	足够的	到	制作	它	作为	厚的	作为	奶油	.

然后加入沸腾的牛奶，直到混合物变得像奶油一样浓稠。

[teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [fɔːr] [egz] ['biːtn] [wel] [wɪð; wɪθ]

Take	from	the	fire	and	stir	in	the	yolks	of	four	eggs	beaten	well	with
拿	从	这	火	和	搅拌	在	这	蛋黄	的	四	鸡蛋	被打败	出色地	和

[ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

the	juice	of	a	lime	and	a	tablespoonful	of	water	.
这	汁	的	一个	酸橙	和	一个	一汤匙	的	水	.

从火上移开，加入四个打散的蛋黄、一个青柠的汁和一汤匙水。

['kʌvər] [i:tʃ] ['ɔɪstər] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃər][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ku:l]

Cover	**each**	**oyster**	**thickly**	**with**	**some**	**of**	**the**	**mixture**	**and**	**allow**	**it**	**to**	**cool**
覆盖	每个	牡蛎	浓密	和	一些	的	这	混合物	和	允许	它	到	凉爽的

.

:

.

将混合物厚厚地涂抹在每个牡蛎上，然后让其冷却。

[ðen] [roʊl] [twaɪs] [ɪn] ['bi:tn] [eg] [ænd; ənd] [bred] [krʌmz] .

Then	**roll**	**twice**	**in**	**beaten**	**egg**	**and**	**bread**	**crumbs**	**.**
然后	卷	两次	在	被打败	蛋	和	面包	面包屑	.

然后裹上打散的鸡蛋液和面包屑，滚两遍。

[fraɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] [ɪn] ['bʌtər] [ænd; ənd] [sɜ:rv] ['veri] [hɑ:t] .

Fry	**to**	**a**	**light**	**brown**	**in**	**butter**	**and**	**serve**	**very**	**hot**	**.**
炒	到	一个	光	棕色的	在	黄油	和	服务	非常	热的	.

用黄油煎至浅棕色，趁热食用。

['toʊstɪd] ['eɪndʒəlz]

Toasted	**Angels**
烤过的	天使

烤天使

['sprɪŋk(ə)l] [kaɪ'en] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][ʌv; əv] [laɪm] [dʒu:s]['oʊvər][æz; əz] ['meni] [lɑ:rdʒ] ['ɔɪstər]

Sprinkle	**cayenne**	**and**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**lime**	**juice**	**over**	**as**	**many**	**large**	**oysters**
撒	辣椒	和	一个	很少	滴	的	酸橙	汁	超过	作为	许多	大的	牡蛎

[æz; əz][ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd] ,

as	**are**	**required**	**,**
作为	是	必需的	,

在足够多的大牡蛎上撒上辣椒粉和几滴青柠汁。

[ðen] [ræp] [i:tʃ] ['ɔɪstər] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [strɪp][ʌv; əv]['beɪkən][ɔ:r][fæt][sɔ:lt][pɔ:rk] .

then	**wrap**	**each**	**oyster**	**in**	**a**	**thin**	**strip**	**of**	**bacon**	**or**	**fat**	**salt**	**pork**	**.**
然后	裹	每个	牡蛎	在	一个	薄的	条	的	熏肉	或者	胖的	盐	猪肉	.

然后用一条薄薄的培根或肥咸猪肉条包裹每个牡蛎。

['fæsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [tu:θ] - [pɪk] [ænd; ənd] [brɔɪl] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['beɪkən][ɪz][krɪsp] .

Fasten	**with**	**a**	**wooden**	**tooth**	**-**	**pick**	**and**	**broil**	**until**	**the**	**bacon**	**is**	**crisp**	**.**
系	和	一个	木制的	齿	-	挑选	和	烤	直到	这	熏肉	是	脆	.

用木制牙签固定，烤至培根酥脆。

[sɜ:rv] ['veri] [hɑ:t][ɑ:n] [skwer] [ʌv; əv] ['bʌtərd] [toʊst] .

Serve	**very**	**hot**	**on**	**squares**	**of**	**buttered**	**toast**	**.**
服务	非常	热的	在	正方形	的	涂黄油的	吐司	.

趁热盛在涂抹了黄油的吐司片上。

['ɔɪstər]

Oyster	**Patés**
牡蛎	肉酱

牡蛎酱

[rʌb] [tə'geðər] [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd][wʌn] ['tɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] .

Rub	**together**	**one**	**ounce**	**of**	**butter**	**and**	**one**	**teaspoonful**	**of**	**flour**	**.**
擦	一起	一	盎司	的	黄油	和	一	一茶匙	的	面粉	.

将一盎司黄油和一茶匙面粉揉搓在一起。

[melt] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:spæn] [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][sɔ:lt] , [meɪs] [ænd; ənd] [kaɪ'en] .

Melt	**this**	**in**	**a**	**saucepan**	**and**	**add**	**salt**	**,**	**mace**	**and**	**cayenne**	**.**
熔化	这	在	一个	平底锅	和	添加	盐	,	锤	和	辣椒	.

将它放入平底锅中融化，加入盐、肉豆蔻和辣椒粉。

[stɜːr]['dʒentli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ʌn'tɪl] [smuːð] .

Stir	gently	a	few	minutes	,	until	smooth	.
搅拌	轻轻地	一个	很少	分钟	,	直到	光滑的	.

轻轻搅拌几分钟，直至顺滑。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] ['sloʊli] [fɔːr] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [kriːm] .

Then	add	slowly	four	tablespoonfuls	of	cream	.
然后	添加	缓慢地	四	汤匙	的	奶油	.

然后慢慢加入四汤匙奶油。

[streɪn] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['ɔɪstər] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['lɪkər] ['veri] ['sloʊli] , ['stɜːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Strain	two	dozen	oysters	and	add	the	liquor	very	slowly	,	stirring	all	the	time	.
拉紧	二	打	牡蛎	和	添加	这	酒	非常	缓慢地	,	搅拌	全部	这	时间	.

将两打牡蛎沥干水分，然后慢慢加入汁液，同时不停搅拌。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] [ʌp] , [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔɪstər] , [kʊk] [θriː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][paː'teɪ] ['ʃɛlz]

When	it	boils	up	,	put	in	the	oysters	,	cook	three	minutes	and	fill	the	paté	shells
什么时候	它	沸腾	向上	,	放	在	这	牡蛎	,	厨师	三	分钟	和	充满	这	肉酱	贝壳

.

:

.

水开后，放入牡蛎，煮三分钟，然后填入牡蛎壳中。

[sɜːrv] ['veri] [hɑːt] .

Serve	very	hot	.
服务	非常	热的	.

趁热食用。

['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt][klæmz]

Scalloped	Clams
扇贝状的	蛤蜊

扇贝蛤蜊

[wɑːʃ] [kliːn] [wʌn] ['hʌndrəd] [klæmz] .

Wash	clean	one	hundred	clams	.
洗	干净的	一	百	蛤蜊	.

清洗一百个蛤蜊。

[juːz] [sɔːft][pɑːrt] [hoʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌf] [pɑːrt] [tʃɑːpt] [faɪn] .

Use	soft	part	whole	and	the	tough	part	chopped	fine	.
使用	柔软的	部分	所有的	和	这	艰难的	部分	切碎	美好的	.

软的部分要整块使用，硬的部分要切碎。

[pʊt] [ə; eɪ] ['leɪər] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərd] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] .

Put	a	layer	on	the	bottom	of	a	buttered	baking	dish	.
放	一个	层	在	这	底部	的	一个	涂黄油的	烘烤	盘子	.

在涂抹了黄油的烤盘底部铺上一层。

['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] , ['pepər] ,

Season	with	salt	,	pepper	,
季节	和	盐	,	胡椒	,

用盐和胡椒调味。

[kaɪ'en] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪs] [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l]['oʊvər] ['plenti] [ʌv; əv] [steɪl] [bred] [krʌmz]

cayenne	and	a	little	mace	and	sprinkle	over	plenty	of	stale	bread	crumbs
辣椒	和	一个	小的	锤	和	撒	超过	很多	的	陈旧	面包	面包屑

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv] ['bʌtər] .

and	a	quantity	of	bits	of	butter	.
和	一个	数量	的	比特	的	黄油	.

加入辣椒粉和少许肉豆蔻，再撒上大量陈面包屑和一些黄油块。

[rɪ'piːt] [ðə; ði] ['leər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] [fʊl] .

Repeat	**the**	**layers**	**until**	**the**	**dish**	**is**	**full**	**.**
重复	这	层	直到	这	盘子	是	满的	.

重复上述步骤，直到盘子装满为止。

[pʊt] ['plenti] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑːn][tɑːp][ænd; ənd] [pɔːr] [ɪn][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]

Put	**plenty**	**of**	**butter**	**on**	**top**	**and**	**pour**	**in**	**a**	**cup**	**of**	**the**	**water**	**from**	**the**
放	很多	的	黄油	在	顶部	和	倒	在	一个	杯子	的	这	水	从	这

[klæmz] .

clams	**.**
蛤蜊	.

在上面放上大量的黄油，再倒入一杯煮蛤蜊的水。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n][wʌn]['aʊər] , [ænd; ənd] [wen] [hæf] [dʌn] [pɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv]

Bake	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**one**	**hour**	**,**	**and**	**when**	**half**	**done**	**pour**	**in**	**a**	**tumbler**	**of**
烤	在	一个	缓和	烤箱	一	小时	,	和	什么时候	一半	完毕	倒	在	一个	不倒翁	的

['ʃeri] .

sherry	**.**
雪利酒	.

用中等温度的烤箱烘烤一小时，烤到一半时倒入一杯雪利酒。

[ʃrɪmp] [ɔːr] ['ɔɪstər] ['kɜːri]

Shrimp	**or**	**Oyster**	**Curry**
虾	或者	牡蛎	咖喱

虾或牡蛎咖喱

[melt] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd][fraɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] [jʌŋ] ['ʌnjənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊv]

Melt	**four**	**ounces**	**of**	**butter**	**and**	**fry**	**in**	**it**	**four**	**young**	**onions**	**and**	**a**	**clove**
熔化	四	盎司	的	黄油	和	炒	在	它	四	年轻的	洋葱	和	一个	丁香

[ʌv; əv]['gɑːrlɪk] [tʃɑːpt] .

of	**garlic**	**chopped**	**.**
的	蒜	切碎	.

融化四盎司黄油，放入切碎的四个小洋葱和一瓣蒜，用黄油煎炒。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [tuː] ['laimiːz] .

Add	**the**	**juice**	**of**	**two**	**limes**	**.**
添加	这	汁	的	二	青柠	.

加入两个青柠的汁。

[stɜːr]['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][kɔːrn] [stɑːrtʃ] ,

Stir	**into**	**this**	**one**	**teaspoonful**	**of**	**corn**	**starch**	**,**
搅拌	进入	这	一	一茶匙	的	玉米	淀粉	,

加入一茶匙玉米淀粉，搅拌均匀。

[tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['kɜːri] ['paʊdər] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [kriːm] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] ,

two	**tablespoonfuls**	**of**	**curry**	**powder**	**and**	**half**	**a**	**cup**	**of**	**cream**	**with**	**salt**	**,**
二	汤匙	的	咖喱	粉末	和	一半	一个	杯子	的	奶油	和	盐	,

['pepər] [ænd; ənd] [kaɪ'en] .

pepper	**and**	**cayenne**	**.**
胡椒	和	辣椒	.

两汤匙咖喱粉，半杯奶油，加盐、胡椒粉和辣椒粉。

[stɜːr] [ðɪs] ['ræpɪdli]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ʌn'tɪl] ['veri] [θɪk] .

Stir	**this**	**rapidly**	**over**	**the**	**fire**	**until**	**very**	**thick**	**.**
搅拌	这	快速	超过	这	火	直到	非常	厚的	.

快速搅拌，直到汤汁变得非常浓稠。

[θɪn] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðiː] ['prɑːpər] [kən'sɪstənsi] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kʌp] [ʌv; əv]

Thin	**with**	**milk**	**until**	**it**	**is**	**the**	**proper**	**consistency**	**,**	**then**	**add**	**a**	**large**	**cup**	**of**
薄的	和	牛奶	直到	它	是	这	恰当的	一致性	,	然后	添加	一个	大的	杯子	的

[pɪkt] [ʃ'rɪmps] ,

picked	**shrimps**	**,**
挑选	虾	,

用牛奶稀释至合适的稠度，然后加入一大杯腌制好的虾仁。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] ['ɔɪstər] .

and	**as**	**many**	**oysters**	**.**
和	作为	许多	牡蛎	.

还有同样多的牡蛎。

[kʊk] [tuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] .

Cook	**two**	**minutes**	**after**	**it**	**boils**	**.**
厨师	二	分钟	后	它	沸腾	.

水开后再煮两分钟。

[ʃ'rɪmps] [ə; eɪ] [lɑː] [ˌbɔɹdə'leɪz]

Shrimps	**a**	**la**	**Bordelaise**
虾	一个	拉	波尔多

波尔多风味虾

[pleɪs] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ænd; ənd]

Place	**two**	**tablespoonfuls**	**of**	**butter**	**and**	**one**	**of**	**flour**	**in**	**a**	**saucepan**	**and**
地方	二	汤匙	的	黄油	和	一	的	面粉	在	一个	平底锅	和

[braʊn] ['oʊvər] [ðə; ðiː] ['faɪər] .

brown	**over**	**the**	**fire**	**.**
棕色的	超过	这	火	.

在平底锅中放入两汤匙黄油和一汤匙面粉，用火煎至棕色。

[stɜːr] ['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [stɑːk] , [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['faɪnli] [tʃɑːpt]

Stir	**into**	**this**	**one**	**cup**	**of**	**stock**	**,**	**and**	**add**	**two**	**tablespoonfuls**	**of**	**finely**	**chopped**
搅拌	进入	这	一	杯子	的	库存	,	和	添加	二	汤匙	的	精细地	切碎

[rɔː] [hæm] ,

raw	**ham**	**,**
生的	火腿	,

将一杯高汤倒入锅中，加入两汤匙切碎的生火腿。

[ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] ['ʌnjən] , [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] .

a	**slice**	**of**	**onion**	**,**	**one**	**tablespoonful**	**of**	**chopped**	**parsley**	**.**
一个	片	的	洋葱	,	一	一汤匙	的	切碎	香菜	.

一片洋葱，一汤匙切碎的欧芹。

['sɪmər] [fɔːr; fər] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

Simmer	**for**	**ten**	**or**	**fifteen**	**minutes**	**.**
煨	为了	十	或者	十五	分钟	.

小火慢炖十分钟或十五分钟。

[streɪn] [ðə; ðiː] [seɪm] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ʃ'rɪmps] .

Strain	**the**	**same**	**and**	**add**	**to**	**it**	**a**	**cup**	**of**	**shrimps**	**.**
拉紧	这	相同的	和	添加	到	它	一个	杯子	的	虾	.

将滤出的汁液沥干，加入一杯虾仁。

['sɪmər] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [tə'meɪtoʊ] [ɔːr]

Simmer	**again**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**and**	**add**	**a**	**teaspoonful**	**of**	**tomato**	**or**
煨	再次	为了	一个	很少	时刻	和	添加	一个	一茶匙	的	番茄	或者

['mʌʃrʊm] ['kætsəp] .

mushroom	**catsup**	**.**
蘑菇	番茄酱	.

再炖一会儿，然后加入一茶匙番茄酱或蘑菇酱。

['siːz(ə)n][wɪð; wɪθ] , [sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ɪn] ['tɪmbəl] ['keɪsɪz] .

Season	with	,	salt	and	pepper	,	and	serve	in	timbale	cases	.
季节	和	,	盐	和	胡椒	,	和	服务	在	定音鼓	案例	.

用盐和胡椒粉调味，然后盛入锡纸盒中。

[ʃ'rɪmps] [wɪð; wɪθ][tə'meɪtoʊ]

Shrimps	with	Tomato
虾	和	番茄

番茄虾

[stuː] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][lɑːrdʒ][tə'meɪtoʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['æntʃoʊvi] [sɔːs] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

Stew	half	a	dozen	large	tomatoes	with	a	tablespoonful	of	anchovy	sauce	,	a	piece	of	butter	,
炖	一半	一个	打	大的	西红柿	和	一个	一汤匙	的	凤尾鱼	酱	,	一个	片	的	黄油	,

将六个大番茄与一汤匙凤尾鱼酱、一小块黄油一起炖煮。

[sɔːlt] , ['pepər] [ænd; ənd] [kaɪ'en] .

salt	,	pepper	and	cayenne	.
盐	,	胡椒	和	辣椒	.

盐、胡椒粉和辣椒粉。

[pʊt] [ðɪs] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [smuːð] .

Put	this	through	a	sieve	until	it	is	very	smooth	.
放	这	通过	一个	筛	直到	它	是	非常	光滑的	.

将它过筛，直到变得非常细腻。

[fɪl] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [pɪkt] [ʃ'rɪmps] , [pɔːr] [ðə; ði][tə'meɪtoʊ]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

Fill	a	baking	dish	with	picked	shrimps	,	pour	the	tomato	over	them	,
充满	一个	烘烤	盘子	和	挑选	虾	,	倒	这	番茄	超过	他们	,

将腌好的虾仁放入烤盘中，淋上番茄酱汁。

['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [bred] [krʌmz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [beɪk] [ʌn'tɪl] [braʊn] .

sprinkle	with	bread	crumbs	and	bits	of	butter	,	and	bake	until	brown	.
撒	和	面包	面包屑	和	比特	的	黄油	,	和	烤	直到	棕色的	.

撒上面包屑和黄油块，烤至棕色。

[soʊ'teɪ][ʌv; əv] [ʃ'rɪmps]

Saute	of	Shrimps
炒	的	虾

虾仁炒菜

[melt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɪn][ə; eɪ]['stjuːpæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊər] , [sɔːlt][ænd; ənd] [kaɪ'en] .

Melt	a	piece	of	butter	in	a	stewpan	with	a	little	flour	,	salt	and	cayenne	.
熔化	一个	片	的	黄油	在	一个	炖锅	和	一个	小的	面粉	,	盐	和	辣椒	.

:

在炖锅里融化一小块黄油，加入少许面粉、盐和辣椒粉。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][dɑːrk] , [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪn] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [pɪkt] [ʃ'rɪmps] ,

Just	as	it	turns	dark	,	put	in	a	glass	of	white	wine	,	a	pound	of	picked	shrimps	,
只是	作为	它	转弯	黑暗的	,	放	在	一个	玻璃	的	白色的	葡萄酒	,	一个	磅	的	挑选	虾	,

天色渐暗时，倒入一杯白葡萄酒和一磅腌虾。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lemən][dʒuːs] , [ænd; ənd] [ɪf] [laɪkt] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['æntʃoʊvi] [sɔːs] .

a	little	lemon	juice	,	and	if	liked	,	a	bit	of	anchovy	sauce	.
一个	小的	柠檬	汁	,	和	如果	喜欢	,	一个	少量	的	凤尾鱼	酱	.

加一点柠檬汁，如果喜欢的话，还可以加一点凤尾鱼酱。

[teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [wel] - ['biːtn] [joʊk] [ʌv; əv] [tuː] [egz] .

Take	from	the	fire	and	stir	in	the	well	-	beaten	yolks	of	two	eggs	.
拿	从	这	火	和	搅拌	在	这	出色地	-	被打败	蛋黄	的	二	鸡蛋	.

从火上移开，拌入两个打散的蛋黄。

[pɔːr] ['ɪntuː][kʌp] - [ʃeɪpt] ['piːsɪz] [ʌv; əv][fraɪd] [bred] , [ænd; ənd] [sɜːrv] ['veri] [hɑːt] .

Pour	into	cup	-	shaped	pieces	of	fried	bread	,	and	serve	very	hot	.
倒	进入	杯子	-	形状	件	的	油煎	面包	,	和	服务	非常	热的	.

将馅料倒入杯状的炸面包块中，趁热食用。

[kræb][ə; eɪ][lɑː] ['kriːoʊl]

Crab	a	la	Creole
螃蟹	一个	拉	克里奥尔语

克里奥尔风味螃蟹

[fraɪ][ɪn] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [fɔːr] [jʌŋ] ['ʌnjənz] , [wʌn][kloʊv][ʌv; əv]['gɑːrlɪk][ænd; ənd] [tuː]

Fry	in	four	ounces	of	butter	,	four	young	onions	,	one	clove	of	garlic	and	two
炒	在	四	盎司	的	黄油	,	四	年轻的	洋葱	,	一	丁香	的	蒜	和	二

[griːn] ['pepərz] ,

green	peppers	,
绿色的	辣椒	,

用四盎司黄油、四个嫩洋葱、一瓣大蒜和两个青椒翻炒，

[ɔːl] [tʃɑːpt] [faɪn] .

all	chopped	fine	.
全部	切碎	美好的	.

全部切碎。

[kʊk] [ʌn'tɪl][sɔːft][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][wʌn][tə'meɪtoʊ][kʌt][ʌp] , [sɔːlt] , ['pepər] [ænd; ənd] [kaɪ'en] .

Cook	until	soft	and	add	one	tomato	cut	up	,	salt	,	pepper	and	cayenne	.
厨师	直到	柔软的	和	添加	一	番茄	切	向上	,	盐	,	胡椒	和	辣椒	.

煮至软烂，加入切碎的番茄、盐、胡椒粉和辣椒粉。

[stuː] [ʌn'tɪl] [smuːð] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːm] [ɔːr] [rɪtʃ]

Stew	until	smooth	,	and	add	one	teaspoonful	of	flour	,	a	little	cream	or	rich
炖	直到	光滑的	,	和	添加	一	一茶匙	的	面粉	,	一个	小的	奶油	或者	富有的

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

炖至顺滑，加入一茶匙面粉、少许奶油或浓牛奶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [pɪkt] [frʌm; frəm] [tuː] [kræbz] .

and	the	meat	picked	from	two	crabs	.
和	这	肉	挑选	从	二	螃蟹	.

以及从两只螃蟹身上剔下来的蟹肉。

[bɔɪl][ə; eɪ] [fjuː]['moʊmənts][ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərd] [toʊst] .

Boil	a	few	moments	and	serve	with	buttered	toast	.
熬	一个	很少	时刻	和	服务	和	涂黄油的	吐司	.

煮沸片刻，配上涂抹黄油的吐司即可食用。

[soʊl][ə; eɪ][lɑː] ['nɔrməndi]

Sole	a	la	Normandie
唯一	一个	拉	诺曼底

诺曼底风味鳎鱼

[teɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][soʊl] ([wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][roʊ]) .

Take	a	large	sole	(	one	without	a	roe	)	.
拿	一个	大的	唯一	(	一	没有	一个	鱼子	)	.

取一条大鳎鱼（没有鱼卵的那种）。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [bæk] [skɪn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] ['veri] ['kerfəli] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [saɪd]
Remove **the** **back** **skin** **and** **with** **a** **sharp** **knife** **very** **carefully** **cut** **out** **the** **side**
消除 这 后退 皮肤 和 和 一个 锋利的 刀 非常 小心 切 出去 这 边
[fɪnz] ,
fins **,**
鳍 ,

去除背部皮肤，然后用锋利的刀非常小心地切掉侧鳍。

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrvd] ,
lay **it** **on** **the** **dish** **in** **which** **it** **is** **to** **be** **served** **,**
躺 它 在 这 盘子 在 哪个 它 是 到 是 服务 ,

把它放在要盛放的盘子里。

[wʌn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .
one **that** **may** **be** **placed** **in** **the** **oven** **.**
一 那 可能 是 放置 在 这 烤箱 .

可以放入烤箱的那种。

[brʌʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [meltid] ['bʌtər] .
Brush **the** **fish** **with** **melted** **butter** **.**
刷子 这 鱼 和 融化 黄油 .

在鱼身上刷上融化的黄油。

[ɪn'sɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [sʌm; səm] [smɔːl] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] ['trʌfl] .
Insert **in** **the** **flesh** **of** **the** **fish** **some** **small** **slices** **of** **truffle** **.**
插入 在 这 肉 的 这 鱼 一些 小的 切片 的 松露 .

在鱼肉中塞入几小片松露。

['sprɪŋk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] , [waɪt] ['pepər] ,
Sprinkle **it** **with** **salt** **,** **white** **pepper** **,**
撒 它 和 盐 , 白色的 胡椒 ,

撒上盐和白胡椒粉。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [meɪs] [ænd; ənd] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [krʌmz] .
a **very** **little** **mace** **and** **dust** **it** **all** **over** **with** **fine** **crumbs** **.**
一个 非常 小的 锤 和 灰尘 它 全部 超过 和 美好的 面包屑 .

撒上少许肉豆蔻皮，再撒上一层细面包屑。

[pɔːr] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [gʊd] [waɪt] [waɪn] .
Pour **around** **it** **a** **tumbler** **of** **good** **white** **wine** **.**
倒 大约 它 一个 不倒翁 的 好的 白色的 葡萄酒 .

在它周围倒上一杯优质白葡萄酒。

[pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] [kʊk] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [dʌn] , ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔːr] [lɔːŋgər] ,
Place **in** **a** **moderate** **oven** **and** **cook** **until** **nearly** **done** **,** **twenty** **minutes** **or** **longer** **,**
地方 在 一个 缓和 烤箱 和 厨师 直到 几乎 完毕 , 二十 分钟 或者 更长 ,

放入中等温度的烤箱，烤至快熟，大约二十分钟或更久。

[ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [biː; bi] [lɑːrdʒ] .
if **the** **fish** **be** **large** **.**
如果 这 鱼 是 大的 .

如果鱼很大的话。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['kruːtɔnz] ,
Take **it** **out** **and** **put** **around** **the** **edge** **of** **the** **dish** **a** **row** **of** **croutons** **,**
拿 它 出去 和 放 大约 这 边缘 的 这 盘子 一个 排 的 烤面包丁 ,

取出烤盘，在盘子边缘摆上一圈烤面包丁。

['brʌʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [əd'hɪr] [tu:; tə]

brushing	**them**	**with**	**the**	**white**	**of**	**an**	**egg**	**to**	**make**	**them**	**adhere**	**to**
刷牙	他们	和	这	白色的	的	一个	蛋	到	制作	他们	粘着	到

[ðə; ði] [dɪʃ] .

the	**dish**	**.**
这	盘子	.

在它们上面刷一层蛋清，使它们能粘附在盘子上。

[ðen] ['skætər]['oʊvər][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði] [fɪʃ] , [ə; eɪ][smɔ:l][kæn; kən][ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] , [slaɪst] ,

Then	**scatter**	**over**	**and**	**around**	**the**	**fish**	**,**	**a**	**small**	**can**	**of**	**mushrooms**	**,**	**sliced**	**,**
然后	分散	超过	和	大约	这	鱼	,	一个	小的	能	的	蘑菇	,	切片	,

然后将一小罐切片蘑菇撒在鱼的周围，

['ɔɪstər] , ['mʌsəlz] , [pɪkt] [ʃ'rɪmps] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kə'nel] .

oysters	**,**	**mussels**	**,**	**picked**	**shrimps**	**and**	**some**	**quenelles**	**.**
牡蛎	,	贻贝	,	挑选	虾	和	一些	鱼丸	.

牡蛎、贻贝、腌虾和一些鱼丸。

[ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [meltid] ['bʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [krʌmz] ,

Add	**a**	**little**	**more**	**melted**	**butter**	**and**	**a**	**few**	**more**	**crumbs**	**,**
添加	一个	小的	更多的	融化	黄油	和	一个	很少	更多的	面包屑	,

再加入少许融化的黄油和一些面包屑。

[ˌeɪ di: 'di:] [mɔ:r] [waɪt] [waɪn][ænd; ənd][pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] .

add	**more**	**white**	**wine**	**and**	**put**	**back**	**in**	**the**	**oven**	**for**	**five**	**minutes**	**.**
添加	更多的	白色的	葡萄酒	和	放	后退	在	这	烤箱	为了	五	分钟	.

加入更多白葡萄酒，然后放回烤箱烤五分钟。

[fɪ'leɪ] [ʌv; əv][soʊl][ə; eɪ][lɑ:][boʊ'hi:miən]

Filet	**of**	**Sole**	**a**	**la**	**Bohemian**
菲力牛排	的	唯一	一个	拉	波西米亚

波西米亚风味鳎鱼柳

[kʌt] [ə; eɪ][soʊl][ɔ:r] ['flaʊndər] ['ɪntu:] [fɔ:r] [fɪ'leɪz] .

Cut	**a**	**sole**	**or**	**flounder**	**into**	**four**	**filets**	**.**
切	一个	唯一	或者	比目鱼	进入	四	鱼片	.

将鳎鱼或比目鱼切成四片鱼柳。

[roʊl] [i:tʃ] [wʌn][ʌp] , ['stʌfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][sæl] ['pi:kənt] [sɔ:s] .

Roll	**each**	**one**	**up**	**,**	**stuffing**	**with**	**a**	**mixture**	**of**	**sal**	**piquant**	**sauce**	**.**
卷	每个	一	向上	,	馅	和	一个	混合物	的	盐	辛辣的	酱	.

将每个面团卷起来，里面塞满咸香的酱汁。

[roʊl] [ə'raʊnd] [i:tʃ] [ə; eɪ] [θɪn] [slaɪs][ʌv; əv][pɔ:rk][ænd; ənd] ['fæsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skju:ər] .

Roll	**around**	**each**	**a**	**thin**	**slice**	**of**	**pork**	**and**	**fasten**	**with**	**a**	**skewer**	**.**
卷	大约	每个	一个	薄的	片	的	猪肉	和	系	和	一个	烤肉串	.

将薄薄的猪肉片卷在每个馅料上，然后用竹签固定。

[stænd][ɑ:n][end][ɪn][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [pæn][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Stand	**on**	**end**	**in**	**a**	**baking**	**pan**	**and**	**put**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**butter**	**and**	**a**
站立	在	结尾	在	一个	烘烤	平底锅	和	放	一个	小的	片	的	黄油	和	一个

[slaɪs][ʌv; əv]['lemən][ɑ:n] [i:tʃ] [ænd; ənd] [beɪk] [ʌn'tɪl] [dʌn] .

slice	**of**	**lemon**	**on**	**each**	**and**	**bake**	**until**	**done**	**.**
片	的	柠檬	在	每个	和	烤	直到	完毕	.

将番茄竖立在烤盘中，每个番茄上放一小块黄油和一片柠檬，烤至熟透。

[fraɪ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] , [tʃɑ:pt] ['eʃəlɔt] , ['pɑ:rsli] , [ʃɛvrɪl] , [hɜ:rb] , ['bʌtər] , [sɔ:lt]

Fry	**together**	**for**	**five**	**minutes**	**,**	**chopped**	**eschalots**	**,**	**parsley**	**,**	**chevril**	**,**	**herbs**	**,**	**butter**	**,**	**salt**
炒	一起	为了	五	分钟	,	切碎	小葱	,	香菜	,	雪佛兰	,	草药	,	黄油	,	盐

[ænd; ənd] [kaɪ'en] .

and	**cayenne**	**.**
和	辣椒	.

将切碎的红葱头、欧芹、细香葱、香草、黄油、盐和辣椒一起翻炒五分钟。

[teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][stɜːr][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪm][dʒuːs][ænd; ənd]['æntʃoʊvi] [sɔːs] .

Take	**from**	**the**	**fire**	**and**	**stir**	**in**	**a**	**little**	**lime**	**juice**	**and**	**anchovy**	**sauce**	**.**
拿	从	这	火	和	搅拌	在	一个	小的	酸橙	汁	和	凤尾鱼	酱	.

从火上移开，拌入少许青柠汁和凤尾鱼酱。

[beɪkt] [soʊl]

Baked	**Sole**
烘焙	唯一

烤鳎鱼

[skɪn] [ðə; ði] [slæk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [pæn] .

Skin	**the**	**slack**	**side**	**of**	**the**	**fish**	**and**	**lay**	**in**	**a**	**baking**	**pan**	**.**
皮肤	这	松弛	边	的	这	鱼	和	躺	在	一个	烘烤	平底锅	.

将鱼皮剥去，放在烤盘里。

[brʌʃ] [wɪð; wɪθ] ['biːtn] [eg] , ['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [bred] [krʌmz] [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ðem; ðəm]

Brush	**with**	**beaten**	**egg**	**,**	**sprinkle**	**with**	**bread**	**crumbs**	**and**	**pour**	**over**	**them**
刷子	和	被打败	蛋	,	撒	和	面包	面包屑	和	倒	超过	他们

[sʌm; səm][meltid] ['bʌtər] .

some	**melted**	**butter**	**.**
一些	融化	黄油	.

刷上打散的鸡蛋液，撒上面包屑，再淋上一些融化的黄油。

['kʌvər] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][pɔːrk][ɔːr]['beɪkən] .

Cover	**the**	**fish**	**with**	**a**	**layer**	**of**	**thin**	**slices**	**of**	**pork**	**or**	**bacon**	**.**
覆盖	这	鱼	和	一个	层	的	薄的	切片	的	猪肉	或者	熏肉	.

在鱼身上铺上一层薄薄的猪肉片或培根片。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] - [hæf][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [beɪk] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

Add	**one**	**-**	**half**	**pint**	**of**	**water**	**and**	**bake**	**half**	**an**	**hour**	**.**
添加	一	-	一半	品脱	的	水	和	烤	一半	一个	小时	.

加入半品脱水，烘烤半小时。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɔːs] , [teɪk] [ðə; ði] ['lɪkər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [pæn] , [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [sɔːlt] ,

To	**make**	**the**	**sauce**	**,**	**take**	**the**	**liquor**	**from**	**the**	**baking**	**pan**	**,**	**add**	**to**	**it**	**salt**	**,**
到	制作	这	酱	,	拿	这	酒	从	这	烘烤	平底锅	,	添加	到	它	盐	,

制作酱汁时，将烤盘中的汁水倒出，加入盐，

['pepər] , [kaɪ'en] , [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][wʌn][laɪm] , [ə; eɪ][waɪn] [glæs] [ʌv; əv] ['ʃeri] ,

pepper	**,**	**cayenne**	**,**	**the**	**juice**	**of**	**one**	**lime**	**,**	**a**	**wine**	**glass**	**of**	**sherry**	**,**
胡椒	,	辣椒	,	这	汁	的	一	酸橙	,	一个	葡萄酒	玻璃	的	雪利酒	,

胡椒粉、辣椒粉、一个青柠的汁、一杯雪利酒

[ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] [ɔːr]['wɔːlnʌt]['kætsəp] ,

a	**tablespoonful**	**of**	**mushroom**	**or**	**walnut**	**catsup**	**,**
一个	一汤匙	的	蘑菇	或者	核桃	番茄酱	,

一汤匙蘑菇番茄酱或核桃番茄酱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [eg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊər] [rʌbd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	**a**	**piece**	**of**	**butter**	**the**	**size**	**of**	**an**	**egg**	**with**	**a**	**little**	**flour**	**rubbed**	**into**	**it**	**.**
和	一个	片	的	黄油	这	尺寸	的	一个	蛋	和	一个	小的	面粉	摩擦	进入	它	.

还有一块鸡蛋大小的黄油，上面抹了一点面粉。

[ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɔɪl][wʌns][ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [fɪʃ] .

Allow	**it**	**to**	**boil**	**once**	**and**	**pour**	**over**	**the**	**fish**	**.**
允许	它	到	熬	一次	和	倒	超过	这	鱼	.

将汤汁煮沸一次，然后浇在鱼上。

['flaʊndəz] [ə; eɪ][lɑː] -

Flounders	**a**	**la**	**Magouze**
比目鱼	一个	拉	-

马古兹式比目鱼

[pleɪs] ['sevrəl] [fɪʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [pæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪn] ,

Place	**several**	**fish**	**into**	**a**	**baking**	**pan**	**with**	**a**	**glass**	**of**	**white**	**wine**	**,**
地方	一些	鱼	进入	一个	烘烤	平底锅	和	一个	玻璃	的	白色的	葡萄酒	,

将几条鱼放入烤盘中，加入一杯白葡萄酒。

[sɔːlt] , ['pepər] , [ænd; ənd][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

salt	**,**	**pepper**	**,**	**and**	**an**	**ounce**	**of**	**butter**	**.**
盐	,	胡椒	,	和	一个	盎司	的	黄油	.

盐、胡椒粉和一盎司黄油。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʊkɪŋ] [breɪk] [θriː] [egz] ['ɪntuː][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [kriːm] ,

While	**they**	**are**	**cooking**	**break**	**three**	**eggs**	**into**	**half**	**a**	**pint**	**of**	**cream**	**,**
尽管	他们	是	烹饪	休息	三	鸡蛋	进入	一半	一个	品脱	的	奶油	,

在他们烹饪的同时，将三个鸡蛋打入半品脱奶油中。

[ænd; ənd] [biːt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] .

and	**beat**	**until**	**it**	**is**	**light**	**.**
和	打	直到	它	是	光	.

搅拌至蓬松。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [dʌn] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][pæn][ænd; ənd][stɜːr][ðə; ði] [egz]

When	**the**	**fish**	**is**	**done**	**remove**	**them**	**from**	**the**	**pan**	**and**	**stir**	**the**	**eggs**
什么时候	这	鱼	是	完毕	消除	他们	从	这	平底锅	和	搅拌	这	鸡蛋

[ænd; ənd] [kriːm] ['ɪntuː][ðə; ði]['greɪvi] .

and	**cream**	**into**	**the**	**gravy**	**.**
和	奶油	进入	这	肉汁	.

鱼煮熟后，将其从锅中取出，然后将鸡蛋和奶油拌入肉汁中。

['sɪmər] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [fɪʃ] , ['sɜːrvɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

Simmer	**for**	**two**	**minutes**	**,**	**and**	**pour**	**over**	**the**	**fish**	**,**	**serving**	**at**	**once**	**.**
煨	为了	二	分钟	,	和	倒	超过	这	鱼	,	服务	在	一次	.

小火煮两分钟，然后浇在鱼上，立即食用。

['sæmən] [ə; eɪ][lɑː] ['melvɪl]

Salmon	**a**	**la**	**Melville**
三文鱼	一个	拉	梅尔维尔

梅尔维尔式鲑鱼

[pʊt]['slaɪsɪz][ʌv; əv]['sæmən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [pæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [waɪn][ænd; ənd]['wɔːtər] .

Put	**slices**	**of**	**salmon**	**into**	**a**	**baking**	**pan**	**with**	**a**	**little**	**white**	**wine**	**and**	**water**	**.**
放	切片	的	三文鱼	进入	一个	烘烤	平底锅	和	一个	小的	白色的	葡萄酒	和	水	.

将三文鱼片放入烤盘中，加入少许白葡萄酒和水。

['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['bʌtər] .

Sprinkle	**with**	**salt**	**and**	**bits**	**of**	**butter**	**.**
撒	和	盐	和	比特	的	黄油	.

撒上盐和几块黄油。

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [beɪk] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

Place	**in**	**the**	**oven**	**and**	**bake**	**for**	**fifteen**	**minutes**	**.**
地方	在	这	烤箱	和	烤	为了	十五	分钟	.

放入烤箱烘烤十五分钟。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːs] , [blæntʃ] [sʌm; səm] ['veri] ['faɪnli] [tʃɑːpt] [jʌŋ] ['ʌnjənz] .

For	**a**	**sauce**	**,**	**blanch**	**some**	**very**	**finely**	**chopped**	**young**	**onions**	**.**
为了	一个	酱	,	焯水	一些	非常	精细地	切碎	年轻的	洋葱	.

制作酱汁时，将一些切碎的嫩洋葱焯水。

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪn] [glæs] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪn] , [sɔːlt] ,

Put	**them**	**in**	**a**	**saucepan**	**with**	**a**	**wine**	**glass**	**of**	**white**	**wine**	**,**	**salt**	**,**
放	他们	在	一个	平底锅	和	一个	葡萄酒	玻璃	的	白色的	葡萄酒	,	盐	,

将它们放入平底锅中，加入一杯白葡萄酒和盐。

[kaɪ'en] , [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [pɪkt] [ʃ'rɪmps] , [ə; eɪ]['leмən] [kʌt][ɪn] [θɪn] ['slaɪsɪz] ,

cayenne	**,**	**a**	**cup**	**of**	**picked**	**shrimps**	**,**	**a**	**lemon**	**cut**	**in**	**thin**	**slices**	**,**
辣椒	,	一个	杯子	的	挑选	虾	,	一个	柠檬	切	在	薄的	切片	,

辣椒粉、一杯腌虾仁、切成薄片的柠檬

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['wustəʃiə] [sɔːs] .

and	**a**	**tablespoonful**	**of**	**Worcestershire**	**sauce**	**.**
和	一个	一汤匙	的	伍斯特郡	酱	.

再加一汤匙伍斯特沙司。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːlnʌt] , [roʊld] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

Then	**add**	**a**	**piece**	**of**	**butter**	**the**	**size**	**of**	**a**	**walnut**	**,**	**rolled**	**in**	**a**	**very**	**little**
然后	添加	一个	片	的	黄油	这	尺寸	的	一个	核桃	,	滚动	在	一个	非常	小的

['flaʊər] .

flour	**.**
面粉	.

然后加入一块核桃大小的黄油，裹上少许面粉。

[rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd][stɜːr][ɪn][ðə; ðɪ] [joʊk] [ʌv; əv] [tuː] [egz] .

Remove	**from**	**the**	**fire**	**and**	**stir**	**in**	**the**	**yolks**	**of**	**two**	**eggs**	**.**
消除	从	这	火	和	搅拌	在	这	蛋黄	的	二	鸡蛋	.

从火上移开，拌入两个鸡蛋的蛋黄。

[pɔːr] [ðə; ðɪ] [sɔːs] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [sɜːrv] .

Pour	**the**	**sauce**	**over**	**the**	**fish**	**and**	**serve**	**.**
倒	这	酱	超过	这	鱼	和	服务	.

将酱汁淋在鱼上即可食用。

[stuːd] ['hædək]

Stewed	**Haddock**
炖	黑线鳕

炖黑线鳕

[leɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][pæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][skɪn] [saɪd] [ʌp] .

Lay	**pieces**	**of**	**fish**	**in**	**a**	**pan**	**with**	**the**	**skin**	**side**	**up**	**.**
莱	件	的	鱼	在	一个	平底锅	和	这	皮肤	边	向上	.

将鱼块放入平底锅中，鱼皮朝上。

['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] [kaɪ'en] , [ænd; ənd]['kʌvər] ['taɪtli] ,

Sprinkle	**with**	**salt**	**and**	**cayenne**	**,**	**and**	**cover**	**tightly**	**,**
撒	和	盐	和	辣椒	,	和	覆盖	紧紧	,

撒上盐和辣椒粉，盖紧。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [tuː; tə] [stuː] [ɪn][ɪts][dʒuːs][fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] .

allowing	**the**	**fish**	**to**	**stew**	**in**	**its**	**juice**	**for**	**twenty**	**minutes**	**.**
允许	这	鱼	到	炖	在	它是	汁	为了	二十	分钟	.

让鱼在自身的汁液中炖煮二十分钟。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] [roʊld] [ɪn]['flaʊər] ,

Then	**add**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**pound**	**of**	**butter**	**rolled**	**in**	**flour**	**,**
然后	添加	一个	四分之一	的	一个	磅	的	黄油	滚动	在	面粉	,

然后加入四分之一磅裹上面粉的黄油，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .

and	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**glass**	**of**	**wine**	**.**
和	一个	四分之一	的	一个	玻璃	的	葡萄酒	.

还有四分之一杯葡萄酒。

[stɜːr][ðə; ði] ['lɪkər] [ænd; ənd] ['sɪmər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv]

Stir	**the**	**liquor**	**and**	**simmer**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**when**	**it**	**is**	**ready**	**to**	**serve**
搅拌	这	酒	和	煨	为了	一个	很少	时刻	,	什么时候	它	是	准备好	到	服务

.

:

.

搅拌一下酒，再小火煮一会儿，即可饮用。

[noʊ]['wɔːtər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] .

No	**water**	**should**	**be**	**used**	**.**
不	水	应该	是	用过的	.

禁止使用水。

- [ə; eɪ][lɑː] -

Bacalas	**a**	**la**	**Viscaina**
-	一个	拉	-

维斯卡伊纳鳕鱼

[soʊk] [hæf][ə; eɪ][sɔːlt] ['kɑːdfɪʃ] ['oʊvər] [naɪt] .

Soak	**half**	**a**	**salt**	**codfish**	**over**	**night**	**.**
浸泡	一半	一个	盐	鳕鱼	超过	夜晚	.

将半条咸鳕鱼浸泡过夜。

[pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [wʌn] - [hæf][kʌp][ʌv; əv]['ɑːlɪv] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ]['ʌnjənz] [kʌt][ɪn]['bɪts] .

Put	**in**	**a**	**saucepan**	**one**	**-**	**half**	**cup**	**of**	**olive**	**oil**	**,**	**and**	**two**	**large**	**onions**	**cut**	**in**	**bits**	**.**
放	在	一个	平底锅	一	-	一半	杯子	的	橄榄	油	,	和	二	大的	洋葱	切	在	比特	.

在平底锅中放入半杯橄榄油和两个切成块的大洋葱。

[wen] [braʊn] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [lɑːrdʒ][tə'meɪtoʊz] [kʌt] [ʌp] .

When	**browned**	**add**	**two**	**large**	**tomatoes**	**cut**	**up**	**.**
什么时候	棕色	添加	二	大的	西红柿	切	向上	.

煎至金黄后，加入两个切碎的大番茄。

[stuː] ['sloʊli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['pepər] .

Stew	**slowly**	**fifteen**	**minutes**	**,**	**adding**	**a**	**little**	**black**	**pepper**	**.**
炖	缓慢地	十五	分钟	,	添加	一个	小的	黑色的	胡椒	.

小火慢炖十五分钟，期间加入少许黑胡椒。

[pʊt][ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] [pɪkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [kʊk] ['sloʊli] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

Put	**in**	**the**	**fish**	**picked**	**to**	**pieces**	**and**	**cook**	**slowly**	**half**	**an**	**hour**	**.**
放	在	这	鱼	挑选	到	件	和	厨师	缓慢地	一半	一个	小时	.

将剔除杂物的鱼放入锅中，小火慢煮半小时。

[sɜːrv] [ɑːn][ə; eɪ] ['plætər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fraɪd] [hoʊl] [griːn] ['pepərz] [ɑːn][tɑːp] .

Serve	**on**	**a**	**platter**	**,**	**with**	**some**	**fried**	**whole**	**green**	**peppers**	**on**	**top**	**.**
服务	在	一个	拼盘	,	和	一些	油煎	所有的	绿色的	辣椒	在	顶部	.

盛入盘中，上面放一些炸青椒。

[beɪkt] [sɑː'diːnz]

Baked	**Sardines**
烘焙	沙丁鱼

烤沙丁鱼

[rɪ'muːv] [ðə; ði][skɪnz][frʌm; frəm][lɑːrdʒ][boʊnd] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd] [hiːt] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɑːn][strɪps]

Remove	**the**	**skins**	**from**	**large**	**boned**	**sardines**	**and**	**heat**	**in**	**the**	**oven**	**on**	**strips**
消除	这	皮肤	从	大的	骨	沙丁鱼	和	热	在	这	烤箱	在	条状物

[ʌv; əv][toʊst] .

of	**toast**	**.**
的	吐司	.

将大块去骨沙丁鱼的鱼皮去掉，放在烤面包片上，放入烤箱加热。

[meɪk] [ə; eɪ] [sɔːs] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Make	**a**	**sauce**	**as**	**follows**	**:**
制作	一个	酱	作为	跟随	:

按以下步骤制作酱汁:

[pɔːr] [ðə; ði] [ɔɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɑː'diːnz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ænd; ənd] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

Pour	**the**	**oil**	**from**	**the**	**sardines**	**into**	**a**	**saucepan**	**and**	**heat**	**it**	**well**	**.**
倒	这	油	从	这	沙丁鱼	进入	一个	平底锅	和	热	它	出色地	.

将沙丁鱼油倒入平底锅中，充分加热。

[ðen] [stɜːr] [ɪn] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['flaʊər] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp] [ʌv; əv] [hɑːt] ['wɔːtər] .

Then	**stir**	**in**	**an**	**ounce**	**of**	**flour**	**,**	**adding**	**a**	**small**	**cup**	**of**	**hot**	**water**	**.**
然后	搅拌	在	一个	盎司	的	面粉	,	添加	一个	小的	杯子	的	热的	水	.

然后拌入一盎司面粉，再加入一小杯热水。

['siːz(ə)n] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['wustəʃiə] [sɔːs] , [sɔːlt] [ænd; ənd] [pə'priːkə] .

Season	**this**	**with**	**a**	**teaspoonful**	**of**	**Worcestershire**	**sauce**	**,**	**salt**	**and**	**paprika**	**.**
季节	这	和	一个	一茶匙	的	伍斯特郡	酱	,	盐	和	辣椒	.

用一茶匙伍斯特沙司、盐和辣椒粉调味。

[biːt] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [æn; ən] [eg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['mʌstərd] .

Beat	**the**	**yolk**	**of**	**an**	**egg**	**with**	**a**	**teaspoonful**	**of**	**vinegar**	**and**	**one**	**of**	**mustard**	**.**
打	这	蛋黄	的	一个	蛋	和	一个	一茶匙	的	醋	和	一	的	芥末	.

将一个蛋黄与一茶匙醋和一茶匙芥末搅拌均匀。

[stɜːr] [ðɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːs] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] .

Stir	**this**	**into**	**the**	**sauce**	**after**	**it**	**is**	**removed**	**from**	**the**	**fire**	**.**
搅拌	这	进入	这	酱	后	它	是	已移除	从	这	火	.

将酱汁从火上移开后，将其搅拌进去。

[pɔːr] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd] [sɜːrv] .

Pour	**over**	**the**	**sardines**	**and**	**serve**	**.**
倒	超过	这	沙丁鱼	和	服务	.

将酱汁淋在沙丁鱼上即可食用。

[sɑː'diːnz] [wɪð; wɪθ] [tʃiːz]

Sardines	**with**	**Cheese**
沙丁鱼	和	奶酪

奶酪沙丁鱼

[dreɪn] [ðə; ði] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [strɪps] [ʌv; əv] [toʊst] [ɔːr] ['krɪspli] [fraɪd] [bred] .

Drain	**the**	**sardines**	**and**	**lay**	**them**	**on**	**strips**	**of**	**toast**	**or**	**crisply**	**fried**	**bread**	**.**
流走	这	沙丁鱼	和	躺	他们	在	条状物	的	吐司	或者	清脆地	油煎	面包	.

将沙丁鱼沥干水分，放在烤面包片或酥脆的炸面包上。

['kʌvər] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrməzɑːnˌpɑːrməzæn] [tʃiːz] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] ['ʌv(ə)n] [ʌn'tɪl] [laɪt] [braʊn] [ɪn] ['kʌlər] .

Cover	**thickly**	**with**	**Parmesan**	**cheese**	**and**	**bake**	**in**	**a**	**hot**	**oven**	**until**	**light**	**brown**	**in**	**color**	**.**
覆盖	浓密	和	帕尔马干酪	奶酪	和	烤	在	一个	热的	烤箱	直到	光	棕色的	在	颜色	.

在表面厚厚地铺上一层帕玛森奶酪，放入高温烤箱烘烤至呈浅棕色。

[rɪ'muːv] [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər] [ɔːl] ['plenti] [ʌv; əv] ['lemən] [dʒuːs] .

Remove	**and**	**sprinkle**	**with**	**chopped**	**parsley**	**and**	**pour**	**over**	**all**	**plenty**	**of**	**lemon**	**juice**	**.**
消除	和	撒	和	切碎	香菜	和	倒	超过	全部	很多	的	柠檬	汁	.

取出后撒上切碎的欧芹，再淋上大量的柠檬汁。

[sɜːrv] ['veri] [hɑːt] .
Serve very hot .
服务 非常 热的 .

趁热食用。

['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] [fɪʃ] [roʊ]
Scalloped Fish Roe
扇贝状的 鱼 鱼子

扇贝鱼籽

[bɔɪl] [θriː] [lɑːrdʒ] [roʊz] [ɪn] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['vɪnɪgər] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] .
Boil three large roes in water with , a very little vinegar for ten minutes .
熬 三 大的 鱼子 在 水 和 , 一个 非常 小的 醋 为了 十 分钟 .

将三颗大鱼子放入水中，加入少量醋，煮十分钟。

[rɪ'muːv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [koʊld] ['wɔːtər] ,
Remove from the fire and plunge into cold water ,
消除 从 这 火 和 暴跌 进入 寒冷的 水 ,

从火上移开，浸入冷水中。

[waɪp] [ðə; ði] [roʊ] [draɪ] [ænd; ənd] [breɪk] ['ɪntuː] ['bɪts] [wɪ'ðaʊt] ['krʌʃɪŋ] .
wipe the roe dry and break into bits without crushing .
擦拭 这 鱼子 干燥 和 休息 进入 比特 没有 压碎 .

将鱼卵擦干，掰成小块，但不要压碎。

[hæv; həv] ['redi] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [θriː] [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] .
Have ready the yolks of three hard - boiled eggs .
有 准备好 这 蛋黄 的 三 难的 - 煮沸 鸡蛋 .

准备好三个煮熟鸡蛋的蛋黄。

[mæʃ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [drɔːn] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] , ['pepər] , [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] ,
Mash them into a cup of drawn butter with salt , pepper , chopped parsley ,
捣碎 他们 进入 一个 杯子 的 绘制 黄油 和 盐 , 胡椒 , 切碎 香菜 ,

将它们捣碎，放入一杯融化的黄油中，加入盐、胡椒粉和切碎的欧芹。

[ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['æntʃoʊvi] [peɪst] , [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['leмən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp]
a teaspoonful of anchovy paste , the juice of half a lemon and a cup
一个 一茶匙 的 凤尾鱼 粘贴 , 这 汁 的 一半 一个 柠檬 和 一个 杯子
[ʌv; əv] [bred] [krʌmz] .
of bread crumbs .
的 面包 面包屑 .

一茶匙凤尾鱼酱、半个柠檬的汁和一杯面包屑。

[mɪks] ['veri] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['broʊkən] [fɪʃ] [roʊ] .
Mix very lightly with the broken fish roe .
混合 非常 轻轻 和 这 破碎的 鱼 鱼子 .

与碎鱼籽轻轻混合。

[pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] , ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [bred] [krʌmz] [ænd; ənd] ['bɪts] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,
Place in a baking dish , cover with bread crumbs and bits of butter ,
地方 在 一个 烘烤 盘子 , 覆盖 和 面包 面包屑 和 比特 的 黄油 ,

放入烤盘中，撒上面包屑和黄油块，

[ænd; ənd] [braʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .
and brown in the oven .
和 棕色的 在 这 烤箱 .

放入烤箱烤至棕色。

['kedʒəriː]
Kedgeree
基杰里饭

基杰里

[bɔɪl] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd][dreɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][draɪ][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Boil	**two**	**tablespoonfuls**	**of**	**rice**	**and**	**drain**	**it**	**as**	**dry**	**as**	**possible**	**.**
熬	二	汤匙	的	米	和	流走	它	作为	干燥	作为	可能的	.

煮两汤匙米，然后尽可能沥干水分。

[hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ]['kʌpfʊl][ʌv; əv] [kʊkt] [fɪʃ] [ʌv; əv]['eni][sɔːrt]['broʊkən]['ɪntuː] ['piːsɪz] .

Have	**ready**	**a**	**cupful**	**of**	**cooked**	**fish**	**of**	**any**	**sort**	**broken**	**into**	**pieces**	**.**
有	准备好	一个	一杯	的	煮熟	鱼	的	任何	种类	破碎的	进入	件	.

准备一杯切成小块的熟鱼（任何种类的鱼都可以）。

[mɪks][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪs][ænd; ənd] [hiːt] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ; ['siːz(ə)n][wɪð; wɪθ][sɔːlt]

Mix	**it**	**thoroughly**	**with**	**the**	**rice**	**and**	**heat**	**over**	**the**	**fire**	**;**	**season**	**with**	**salt**
混合	它	彻底	和	这	米	和	热	超过	这	火	;	季节	和	盐

[ænd; ənd] ['pepər] .

and	**pepper**	**.**
和	胡椒	.

将米饭与肉末充分混合，用火加热；用盐和胡椒粉调味。

[biːt] [æn; ən] [eg] ['laɪtli] [ænd; ənd][stɜːr]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Beat	**an**	**egg**	**lightly**	**and**	**stir**	**into**	**it**	**.**
打	一个	蛋	轻轻	和	搅拌	进入	它	.

轻轻打散一个鸡蛋，然后拌入其中。

[sɜːrv] [æt; ət][wʌns] .

Serve	**at**	**once**	**.**
服务	在	一次	.

立即食用。

['buːljəˌbeɪs]

Bouillabaise
马赛鱼汤

马赛鱼汤

[ðə; ði] [fɪʃ] [juːst] [fɔːr; fər] ['buːljəˌbeɪs] [meɪ] [biː; bi]['eni][kaɪnd][ʌv; əv][fɜːrm] [waɪt] [fɪʃ] ,

The	**fish**	**used**	**for**	**bouillabaise**	**may**	**be**	**any**	**kind**	**of**	**firm**	**white**	**fish**	**,**
这	鱼	用过的	为了	马赛鱼汤	可能	是	任何	种类	的	公司	白色的	鱼	,

制作马赛鱼汤所用的鱼可以是任何肉质紧实的白鱼。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['resəpi] , [ə'baʊt] [tuː] [paʊndz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] .

and	**for**	**the**	**following**	**recipe**	**,**	**about**	**two**	**pounds**	**are**	**required**	**.**
和	为了	这	下列的	食谱	,	关于	二	磅	是	必需的	.

以下食谱大约需要两磅面粉。

[hiːt] [ɪn][ə; eɪ] [suːp] ['ket(ə)l] [fɔːr] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [ɔɪl][ænd; ənd][fraɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɑːrdʒ]

Heat	**in**	**a**	**soup**	**kettle**	**four**	**tablespoonfuls**	**of**	**olive**	**oil**	**and**	**fry**	**in**	**it**	**two**	**large**
热	在	一个	汤	壶	四	汤匙	的	橄榄	油	和	炒	在	它	二	大的

['ʌnjənz] [slaɪst] ,

onions	**sliced**	**,**
洋葱	切片	,

在汤锅中加热四汤匙橄榄油，放入切片的两个大洋葱翻炒。

[ænd; ənd] [tuː] [kloʊvz] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] .

and	**two**	**cloves**	**of**	**garlic**	**.**
和	二	丁香	的	蒜	.

还有两瓣大蒜。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [fɪʃ] [kʌt]['ɪntuː]['bɪts][ænd; ənd][dʒʌst]['kʌvər][ðə; ði]['mɪkstʃər][wɪð; wɪθ][wɔːrm]['wɔːtər] .

Add	**the**	**fish**	**cut**	**into**	**bits**	**and**	**just**	**cover**	**the**	**mixture**	**with**	**warm**	**water**	**.**
添加	这	鱼	切	进入	比特	和	只是	覆盖	这	混合物	和	温暖的	水	.

加入切成块的鱼，然后用温水刚好没过食材。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][sɔːlt] , ['pepər] , [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪ] [liːf] , [tuː] [lɑːrdʒ][tə'meɪtoʊz] , [piːld] [ænd; ənd]

Then	add	salt	,	pepper	,	half	of	a	bay	leaf	,	two	large	tomatoes	,	peeled	and
然后	添加	盐	,	胡椒	,	一半	的	一个	湾	叶子	,	二	大的	西红柿	,	去皮	和

[tʃɑːpt] ,

chopped	,
切碎	,

然后加入盐、胡椒粉、半片月桂叶、两个去皮切碎的大番茄，

[ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['lemən][ænd; ənd][wʌn][kʌp][ʌv; əv] [waɪt] [waɪn] .

the	juice	of	half	a	lemon	and	one	cup	of	white	wine	.
这	汁	的	一半	一个	柠檬	和	一	杯子	的	白色的	葡萄酒	.

半个柠檬的汁和一杯白葡萄酒。

[kʊk] ['oʊvər][ə; eɪ][brɪsk]['faɪər] [twelv] ['mɪnɪts] , [ɔːr][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['lɪkər] [ɪz] [rɪ'djʊst] [wʌn] - [θɜːrd] .

Cook	over	a	brisk	fire	twelve	minutes	,	or	until	the	liquor	is	reduced	one	-	third	.
厨师	超过	一个	轻快	火	十二	分钟	,	或者	直到	这	酒	是	减少	一	-	第三	.

用旺火煮十二分钟，或直到汤汁减少三分之一。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv]['sæfrən] .

Add	one	tablespoonful	chopped	parsley	and	a	pinch	of	saffron	.
添加	一	一汤匙	切碎	香菜	和	一个	捏	的	藏红花	.

加入一汤匙切碎的欧芹和一小撮藏红花。

[kʊk] [tuː] ['mɪnɪts] .

Cook	two	minutes	.
厨师	二	分钟	.

煮两分钟。

[pɔːr] [ðə; ði] ['buːljəˌbeɪs] ['oʊvər]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [frentʃ] [bred] .

Pour	the	bouillabaise	over	slices	of	French	bread	.
倒	这	马赛鱼汤	超过	切片	的	法语	面包	.

将马赛鱼汤淋在法式面包片上。

['ɔntreɪz]

ENTREES

主菜

入口

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

['swiːtbredz] [wɪð; wɪθ] ['mʌʃrʊmz]

Sweetbreads	with	Mushrooms
甜面包	和	蘑菇

蘑菇烤甜面包

[leɪ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['swiːtbredz] [ɪn][koʊld]['wɔːtər][fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər]

Lay	half	a	dozen	sweetbreads	in	cold	water	for	twelve	hours	,	changing	the	water
莱	一半	一个	打	甜面包	在	寒冷的	水	为了	十二	小时	,	变化	这	水

['sevrəl] [taɪmz] .

several	times	.
一些	时代	.

将六个小牛胸腺放入冷水中浸泡十二个小时，期间换几次水。

[ðen] [bɔɪl][ðem; ðəm][faɪv] ['mɪnɪts] , [drɑːp]['ɪntuː][koʊld]['wɔːtər] , [rɪ'muːv] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][lɑːrd]

Then	boil	them	five	minutes	,	drop	into	cold	water	,	remove	the	skin	and	lard
然后	熬	他们	五	分钟	,	降低	进入	寒冷的	水	,	消除	这	皮肤	和	猪油

[wɪð; wɪθ][fæt]['beɪkən] .

with	fat	bacon	.
和	胖的	熏肉	.

然后煮五分钟，放入冷水中，去除猪皮和肥肉。

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:spæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [stɑ:k] , [tu:] [smɔ:l] ['ʌnjənz] [ænd; ənd][wʌn]

Put	**them**	**in**	**a**	**saucepan**	**with**	**a**	**pint**	**of**	**stock**	**,**	**two**	**small**	**onions**	**and**	**one**
放	他们	在	一个	平底锅	和	一个	品脱	的	库存	,	二	小的	洋葱	和	一

['kærət] [tʃɑ:pt] ,

carrot	**chopped**	**,**
胡萝卜	切碎	,

将它们放入平底锅中，加入一品脱高汤、两个小洋葱和一根切碎的胡萝卜。

[ə; eɪ] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv] [mɪnst] ['pɑ:rsli] , [sɔ:lt] , ['pepər] , [kaɪ'en] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪs] .

a	**teaspoonful**	**of**	**minced**	**parsley**	**,**	**salt**	**,**	**pepper**	**,**	**cayenne**	**,**	**and**	**a**	**little**	**mace**	**.**
一个	一茶匙	的	剁碎	香菜	,	盐	,	胡椒	,	辣椒	,	和	一个	小的	锤	.

一茶匙切碎的欧芹、盐、胡椒粉、辣椒粉和少许肉豆蔻皮。

[stu:] [ʌn'tɪl] ['tendər] .

Stew	**until**	**tender**	**.**
炖	直到	投标	.

炖至软烂。

[sɜ:rv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [sɔ:s] , [meɪd] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

Serve	**with**	**a**	**mushroom**	**sauce**	**,**	**made**	**as**	**follows**	**:**
服务	和	一个	蘑菇	酱	,	制成	作为	跟随	:

佐以蘑菇酱，蘑菇酱的做法如下：

[teɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] [ɔ:r][wʌn]['dʌz(ə)n] [freʃ] ['mʌʃrʊmz] [slaɪst] [ænd; ənd] [bɔɪl]

Take	**a**	**small**	**bottle**	**of**	**mushrooms**	**or**	**one**	**dozen**	**fresh**	**mushrooms**	**sliced**	**and**	**boil**
拿	一个	小的	瓶子	的	蘑菇	或者	一	打	新鲜的	蘑菇	切片	和	熬

[ðem; ðəm][faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn]['wɔ:tər][ænd; ənd][laɪm][dʒu:s] .

them	**five**	**minutes**	**in**	**water**	**and**	**lime**	**juice**	**.**
他们	五	分钟	在	水	和	酸橙	汁	.

取一小瓶蘑菇或一打切片的鲜蘑菇，放入加了青柠汁的水中煮五分钟。

[dreɪn] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [stu:] [pæn][wɪð; wɪθ] [tu:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

Drain	**and**	**place**	**in**	**a**	**stew**	**pan**	**with**	**two**	**ounces**	**of**	**butter**	**,**
流走	和	地方	在	一个	炖	平底锅	和	二	盎司	的	黄油	,

沥干水分，放入炖锅中，加入两盎司黄油。

[wʌn] [aʊns] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [wel] ['si:znd] [stɑ:k] [ɔ:r]['greɪvi] .

one	**ounce**	**of**	**flour**	**and**	**a**	**pint**	**of**	**well**	**seasoned**	**stock**	**or**	**gravy**	**.**
一	盎司	的	面粉	和	一个	品脱	的	出色地	经验丰富的	库存	或者	肉汁	.

一盎司面粉和一品脱调味好的高汤或肉汁。

[kʊk] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [sɔ:s] [ɪz] [rɪ'djʊst] [wʌn] - [hæf] .

Cook	**until**	**the**	**sauce**	**is**	**reduced**	**one**	**-**	**half**	**.**
厨师	直到	这	酱	是	减少	一	-	一半	.

煮至酱汁减少一半。

[pɔ:r] ['oʊvər][ðə; ðɪ][hɑ:t] ['swi:tbredz] .

Pour	**over**	**the**	**hot**	**sweetbreads**	**.**
倒	超过	这	热的	甜面包	.

将汁淋在热腾腾的甜面包上。

['terəpɪn]

Terrapin
龟

龟

[bɔɪl][ðə; ðɪ] ['terəpɪn] [fɔ:r; fər][wʌn]['aʊər] , [ænd; ənd] [kli:n] ['kerfəli] .

Boil	**the**	**terrapin**	**for**	**one**	**hour**	**,**	**and**	**clean**	**carefully**	**.**
熬	这	龟	为了	一	小时	,	和	干净的	小心	.

将龟煮一小时，然后仔细清洗干净。

[rʌb] ['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪst] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][sɪks][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] , [hæf][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][wʌn] [eg]

Rub	into	a	paste	the	yolks	of	six	hard	-	boiled	eggs	,	half	the	white	of	one	egg
擦	进入	一个	粘贴	这	蛋黄	的	六	难的	-	煮沸	鸡蛋	,	一半	这	白色的	的	一	蛋

[tʃɑːpt] ,

chopped	,
切碎	,

将六个煮熟的蛋黄和半个鸡蛋的蛋白切碎，揉成糊状。

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] , [θriː] [hoʊl] [kloʊvz] , [sɔːlt] ,

one	tablespoonful	of	butter	,	one	teaspoonful	of	flour	,	three	whole	cloves	,	salt	,
一	一汤匙	的	黄油	,	一	一茶匙	的	面粉	,	三	所有的	丁香	,	盐	,

['pepər] , [kaɪ'en] [ænd; ənd] [meɪs] .

pepper	,	cayenne	and	mace	.
胡椒	,	辣椒	和	锤	.

一汤匙黄油，一茶匙面粉，三粒丁香，盐，胡椒粉，辣椒粉和肉豆蔻皮。

[pleɪs] [ðə; ði] ['terəpɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stjuːpæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ʃeri] [ɔːr] [mə'dɪrə] [ænd; ənd]

Place	the	terrapin	into	a	stewpan	with	a	glass	of	sherry	or	madeira	and
地方	这	龟	进入	一个	炖锅	和	一个	玻璃	的	雪利酒	或者	马德拉岛	和

[ðə; ði] [prɪ'perd] [peɪst] .

the	prepared	paste	.
这	准备	粘贴	.

将龟放入炖锅中，加入一杯雪利酒或马德拉酒和准备好的酱料。

[kʊk] ['sloʊli] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] .

Cook	slowly	for	twenty	minutes	.
厨师	缓慢地	为了	二十	分钟	.

小火慢煮二十分钟。

[ˌeɪ diː 'diː] [θriː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['ʃeri] [ænd; ənd] [mə'dɪrə] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɔɪl] [wʌns] ,

Add	three	glasses	of	sherry	and	madeira	and	allow	it	to	boil	once	,
添加	三	眼镜	的	雪利酒	和	马德拉岛	和	允许	它	到	熬	一次	,

加入三杯雪利酒和马德拉酒，煮沸一次。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] .

when	it	is	ready	to	serve	.
什么时候	它	是	准备好	到	服务	.

做好即可食用。

['frɑːgz][ə; eɪ][lɑː] [puː'lɛt]

Frogs	a	la	Poulette
青蛙	一个	拉	鸡

鸡汁青蛙

[dʒɔɪnt][ðə; ði][haɪnd][legz][ænd; ənd] [bæks] [ʌv; əv] [twelv] ['frɑːgz] ;

Joint	the	hind	legs	and	backs	of	twelve	frogs	;
联合的	这	后	腿	和	背部	的	十二	青蛙	;

将十二只青蛙的后腿和背部连接起来；

[pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['kloʊsli] ['kʌvərd] ['sɔːspæn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [t'rʌflz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [kæn; kən][ʌv; əv]

put	in	a	closely	covered	saucepan	with	some	truffles	,	a	small	can	of
放	在	一个	密切	涵盖	平底锅	和	一些	松露	,	一个	小的	能	的

['mʌʃrʊmz] [slaɪst] ,

mushrooms	sliced	,
蘑菇	切片	,

将它们放入一个盖紧盖子的平底锅中，加入一些松露、一小罐切片蘑菇，

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪn] , [sɔːlt] , [waɪt] ['pepər] , [kaɪ'en] , [meɪs] [ænd; ənd] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]
a **glass** **of** **white** **wine** **,** **salt** **,** **white** **pepper** **,** **cayenne** **,** **mace** **and** **four** **ounces** **of**
一个 玻璃 的 白色的 葡萄酒 , 盐 , 白色的 胡椒 , 辣椒 , 锤 和 四 盎司 的
['bʌtər] .
butter **.**
黄油 .

一杯白葡萄酒、盐、白胡椒粉、辣椒粉、肉豆蔻和四盎司黄油。

[stuː] ['dʒentli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ['stɜːrɪŋ] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] .
Stew **gently** **fifteen** **minutes** **,** **stirring** **once** **or** **twice** **.**
炖 轻轻地 十五 分钟 , 搅拌 一次 或者 两次 .

小火慢炖十五分钟，期间搅拌一两次。

[ɪf] [ðen] ['tendər] , [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['kɔːrnstɑːrtʃ] [rʌbd] ['ɪntuː][wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] ['bʌtər] .
If **then** **tender** **,** **add** **one** **teaspoonful** **cornstarch** **rubbed** **into** **one** **ounce** **of** **butter** **.**
如果 然后 投标 , 添加 一 一茶匙 玉米淀粉 摩擦 进入 一 盎司 的 黄油 .

如果此时鸡肉变软，则加入一茶匙玉米淀粉揉搓进一盎司黄油中。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kʊk] [tuː] ['mɪnɪts] ,
Let **it** **cook** **two** **minutes** **,**
让 它 厨师 二 分钟 ,

煮两分钟即可。

[teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][sɪks] [egz] ['biːtn] [wel] [wɪð; wɪθ][wʌn]
take **from** **the** **fire** **and** **stir** **in** **the** **yolks** **of** **six** **eggs** **beaten** **well** **with** **one**
拿 从 这 火 和 搅拌 在 这 蛋黄 的 六 鸡蛋 被打败 出色地 和 一
- [hæf] [kʌp] [ʌv; əv] [kriːm] .
- **half** **cup** **of** **cream** **.**
- 一半 杯子 的 奶油 .

从火上移开，拌入打散的六个鸡蛋的蛋黄和半杯奶油。

[pleɪs] [ðɪs] ['mɪkstʃər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [hɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['kʊkɪŋ] .
Place **this** **mixture** **where** **it** **will** **keep** **hot** **without** **cooking** **.**
地方 这 混合物 在哪里 它 将要 保持 热的 没有 烹饪 .

将混合物放在能保温但不会煮熟的地方。

[kʌt] [ðə; ði] [krʌst] [frʌm; frəm][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] , [skuːp] [aʊt] [ðə; ði] ['sentər] ,
Cut **the** **crust** **from** **a** **loaf** **of** **bread** **,** **scoop** **out** **the** **center** **,**
切 这 地壳 从 一个 面包 的 面包 , 舀 出去 这 中心 ,

把面包皮切掉，挖出中间的瓤，

[brʌʃ] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ænd; ənd] [braʊn] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
brush **with** **butter** **and** **brown** **in** **the** **oven** **.**
刷子 和 黄油 和 棕色的 在 这 烤箱 .

刷上黄油，放入烤箱烤至金黄色。

[pɔːr] [ðə; ði]['frɑːgz][legz][ænd; ənd] [sɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [bred] [kʌp] , ['gɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['mʌʃrʊmz]
Pour **the** **frogs** **legs** **and** **sauce** **into** **the** **bread** **cup** **,** **garnish** **with** **mushrooms**
倒 这 青蛙 腿 和 酱 进入 这 面包 杯子 , 装饰 和 蘑菇
[ænd; ənd] [t'rʌflz] .
and **truffles** **.**
和 松露 .

将蛙腿和酱汁倒入面包杯中，用蘑菇和松露装饰。

[kævz] - [hed] [ɪn] [tɔːr'tuː]
Calves **'** **Head** **en** **Tortue**
小牛 - 头 英文 酷刑

小牛头和龟

['sɪmər] [ə; eɪ] [kævz] - [hed] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .
Simmer **a** **calves** **'** **head** **for** **two** **hours** **.**
煨 一个 小牛 - 头 为了 二 小时 .

将小牛头炖煮两个小时。

[taɪ] [ðə; ði] [breɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [klɔːθ] ,

Tie	the	brains	in	a	cloth	,
领带	这	大脑	在	一个	布	,

把脑子用布包起来，

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːspæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [kʊk] [tuː] ['aʊərz] [lɔːŋgər] .

put	them	in	the	saucepan	with	the	head	and	cook	two	hours	longer	.
放	他们	在	这	平底锅	和	这	头	和	厨师	二	小时	更长	.

将它们与鱼头一起放入平底锅中，再煮两个小时。

[ðen] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [miːt] [ɪn] ['piːsɪz] ,

Then	extract	the	bones	and	cut	the	meat	in	pieces	,
然后	提炼	这	骨头	和	切	这	肉	在	件	,

然后剔除骨头，将肉切成块。

[rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɔːspæn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [breɪnz] , ['ædɪŋ] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

return	it	to	the	saucepan	without	the	brains	,	adding	two	ounces	of	butter	,
返回	它	到	这	平底锅	没有	这	大脑	,	添加	二	盎司	的	黄油	,

将食材（去掉脑髓）放回平底锅中，加入两盎司黄油。

[tuː] ['dʌz(ə)n] [stoʊnd] ['ɑːlɪvz] , [wʌn] ['dʌz(ə)n] [kloʊvz] , [sɔːlt] , ['pepər] , [kaɪ'en] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪn] .

two	dozen	stoned	olives	,	one	dozen	cloves	,	salt	,	pepper	,	cayenne	,	and	a	cup	of	white	wine	.
二	打	吸食大麻	橄榄	,	一	打	丁香	,	盐	,	胡椒	,	辣椒	,	和	一个	杯子	的	白色的	葡萄酒	.

两打去核橄榄、一打丁香、盐、胡椒粉、辣椒粉和一杯白葡萄酒。

[kʊk] [fɔːr; fər] [wʌn] ['aʊər] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [breɪnz] [kʌt] [ɪn] ['bɪts] ,

Cook	for	one	hour	,	then	add	the	brains	cut	in	bits	,
厨师	为了	一	小时	,	然后	添加	这	大脑	切	在	比特	,

煮一个小时后，加入切成块的脑花。

[ðə; ði] [ʃeɪvd] [piːl] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv] [wʌn] ['lemən] [ænd; ənd] [θriː] [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [slaɪst] .

the	shaved	peel	and	piece	of	one	lemon	and	three	hard	-	boiled	eggs	sliced	.
这	剃光	果皮	和	片	的	一	柠檬	和	三	难的	-	煮沸	鸡蛋	切片	.

一个柠檬的皮和一片，以及三个切片的煮鸡蛋。

[kʊk] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .

Cook	thirty	minutes	.
厨师	三十	分钟	.

烹煮三十分钟。

['θɪkən] [ðə; ði] [sɔːs] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] [rʌbd] ['ɪntuː] ['bʌtər] [ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kævz] - [hed] .

Thicken	the	sauce	with	flour	rubbed	into	butter	and	serve	with	the	calves	-	head	.
加厚	这	酱	和	面粉	摩擦	进入	黄油	和	服务	和	这	小牛	-	头	.

将面粉揉入黄油中，使酱汁浓稠，然后与小牛头一起食用。

[tʃɔps] [ə; eɪ] [lɑː] ['reɪn]

Chops	a	la	Reine
排骨	一个	拉	雷纳

皇后风味排骨

[trɪm] [twelv] [læm] [tʃɔps] ['veri] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [fraɪ] ['laɪtli] [ɪn] [sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

Trim	twelve	lamb	chops	very	closely	and	fry	lightly	in	six	ounces	of	butter	.
修剪	十二	羊肉	排骨	非常	密切	和	炒	轻轻	在	六	盎司	的	黄油	.

将十二块羊排修整干净，用六盎司黄油轻轻煎一下。

[rɪ'muːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bʌtər] [pleɪs] [tuː] ['ʌnjənz] , [slaɪst] , [fɔːr] [griːn]
Remove **them** **and** **in** **the** **same** **butter** **place** **two** **onions** **,** **sliced** **,** **four** **green**
消除 他们 和 在 这 相同的 黄油 地方 二 洋葱 , 切片 , 四 绿色的
['pepərz] [mɪnst] ,
peppers **minced** **,**
辣椒 剁碎 ,

将它们取出，然后在同一块黄油中放入两个切片的洋葱、四个切碎的青椒，

[wʌn][kæn; kən][ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] [mɪnst] , [ænd; ənd] [tuː] [stɔːks] [ʌv; əv] ['seləri] [tʃɑːpt] ; [sɔːlt] ,
one **can** **of** **mushrooms** **minced** **,** **and** **two** **stalks** **of** **celery** **chopped** **;** **salt** **,**
一 能 的 蘑菇 剁碎 , 和 二 茎 的 芹菜 切碎 ; 盐 ,
['pepər] ,
pepper **,**
胡椒 ,

一罐切碎的蘑菇，两根切碎的芹菜；盐，胡椒粉，

[kaɪ'en] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪm] .
cayenne **,** **and** **the** **juice** **of** **a** **lime** **.**
辣椒 , 和 这 汁 的 一个 酸橙 .

辣椒粉和青柠汁。

[kʊk] [ʌn'tɪl] [ðiːz] [ɪn'griːdiənts] [ɑːr; ər][sɔːft] .
Cook **until** **these** **ingredients** **are** **soft** **.**
厨师 直到 这些 原料 是 柔软的 .

将这些食材煮软即可。

[stɜːr][ɪn][sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['flaʊər] .
Stir **in** **six** **ounces** **of** **flour** **.**
搅拌 在 六 盎司 的 面粉 .

拌入六盎司面粉。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [kʊk] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪkstʃər][ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [smuːð]
Then **add** **two** **cups** **of** **milk** **and** **cook** **until** **the** **mixture** **is** **thick** **and** **smooth**
然后 添加 二 杯子 的 牛奶 和 厨师 直到 这 混合物 是 厚的 和 光滑的
.
:
.

然后加入两杯牛奶，煮至混合物浓稠顺滑。

[dʌst] [ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] ['krækər] [krʌmz] [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fraɪd]
Dust **a** **plate** **with** **cracker** **crumbs** **and** **on** **this** **place** **a** **spoonful** **of** **the** **fried**
灰尘 一个 盘子 和 饼干 面包屑 和 在 这 地方 一个 一勺 的 这 油煎
['mɪkstʃər] .
mixture **.**
混合物 .

在盘子上撒上饼干碎，然后在上面放一勺炸好的混合物。

[pleɪs] [ə; eɪ] [tʃɑːp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ,
Place **a** **chop** **on** **top** **of** **this** **,**
地方 一个 劈 在 顶部 的 这 ,

在上面放一块肉排。

['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃər][ænd; ənd] [dʌst] [wɪð; wɪθ] ['krækər]
cover **it** **with** **another** **spoonful** **of** **the** **mixture** **and** **dust** **with** **cracker**
覆盖 它 和 其他 一勺 的 这 混合物 和 灰尘 和 饼干
[krʌmz] .
crumbs **.**
面包屑 .

再用一勺混合物盖住，撒上饼干碎。

[rɪ'piːt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [tʃɑːp] , [ænd; ənd] [wen] [koʊld][roʊl] [iːtʃ] [ɪn] ['biːtn] [eg] [ænd; ənd] ['krækər]

Repeat	**with**	**each**	**chop**	**,**	**and**	**when**	**cold**	**roll**	**each**	**in**	**beaten**	**egg**	**and**	**cracker**
重复	和	每个	劈	,	和	什么时候	寒冷的	卷	每个	在	被打败	蛋	和	饼干

[krʌmz] ,

crumbs	**,**
面包屑	,

重复以上步骤处理每一块肉排，冷却后，将每块肉排裹上打散的鸡蛋液和饼干碎。

[ænd; ənd][fraɪ][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] .

and	**fry**	**a**	**light**	**brown**	**.**
和	炒	一个	光	棕色的	.

煎至浅棕色。

[kævz] - [fiːt] [ə; eɪ][lɑː] [ˌmɑːreˈʃɑːl]

Calves	**'**	**Feet**	**a**	**la**	**Marechale**
小牛	-	脚	一个	拉	马雷夏尔

马雷夏尔式小牛蹄

[bɔɪl] [fɔːr] [kævz] - [fiːt] [ʌn'tɪl] ['tendər] .

Boil	**four**	**calves**	**'**	**feet**	**until**	**tender**	**.**
熬	四	小牛	-	脚	直到	投标	.

将四只小牛蹄煮至软烂。

[kʌt] ['ɪntuː] [ɪntʃ] ['piːsɪz] [ænd; ənd][fraɪ][ɪn] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌnjənz] ,

Cut	**into**	**inch**	**pieces**	**and**	**fry**	**in**	**four**	**ounces**	**of**	**butter**	**,**	**with**	**two**	**onions**	**,**
切	进入	英寸	件	和	炒	在	四	盎司	的	黄油	,	和	二	洋葱	,

切成一英寸大小的块，用四盎司黄油和两个洋葱煎炸。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːrlɪk] , [tuː] [griːn] ['pepərz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌʃrʊmz] , [tʃɑːpt] [faɪn] ,

a	**little**	**garlic**	**,**	**two**	**green**	**peppers**	**and**	**some**	**mushrooms**	**,**	**chopped**	**fine**	**,**
一个	小的	蒜	,	二	绿色的	辣椒	和	一些	蘑菇	,	切碎	美好的	,

['siːzənɪŋ] [ɔːl][wɪð; wɪθ][sɔːlt] ,

seasoning	**all**	**with**	**salt**	**,**
调料	全部	和	盐	,

少许蒜末、两根青椒碎和一些蘑菇碎，用盐调味。

['pepər] , [kaɪ'en] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪs] .

pepper	**,**	**cayenne**	**,**	**and**	**a**	**little**	**mace**	**.**
胡椒	,	辣椒	,	和	一个	小的	锤	.

胡椒粉、辣椒粉和少许肉豆蔻皮。

[stɜːr][ɪn] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] ,

Stir	**in**	**four**	**ounces**	**of**	**flour**	**and**	**add**	**boiling**	**milk**	**,**
搅拌	在	四	盎司	的	面粉	和	添加	沸腾	牛奶	,

拌入四盎司面粉，然后加入沸腾的牛奶。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mɪkstʃər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [rɪtʃ] [kriːm] .

enough	**to**	**make**	**the**	**mixture**	**as**	**thick**	**as**	**rich**	**cream**	**.**
足够的	到	制作	这	混合物	作为	厚的	作为	富有的	奶油	.

足以使混合物变得像浓奶油一样浓稠。

[pʊt][ɪn][ðə; ði] [kævz] - [fiːt] [ænd; ənd][mɪks][ɔːl] [wel] [tə'geðər] .

Put	**in**	**the**	**calves**	**'**	**feet**	**and**	**mix**	**all**	**well**	**together**	**.**
放	在	这	小牛	-	脚	和	混合	全部出色地		一起	.

放入小牛蹄，搅拌均匀。

[ðen] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [biːt] [ɪn][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [tuː] [egz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

Then	**remove**	**from**	**the**	**fire**	**and**	**beat**	**in**	**the**	**yolks**	**of**	**two**	**eggs**	**which**	**have**
然后	消除	从	这	火	和	打	在	这	蛋黄	的	二	鸡蛋	哪个	有

[bɪn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

been	**mixed**	**with**	**the**	**juice**	**of**	**a**	**lime**	**and**	**a**	**tablespoonful**	**of**	**water**	**.**
到过	混合	和	这	汁	的	一个	酸橙	和	一个	一汤匙	的	水	.

然后从火上移开，将两个鸡蛋的蛋黄与一个青柠的汁和一汤匙水混合，搅拌均匀。

[pɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtərd] [pæn][ænd; ənd][set][ə'saɪd][tuː; tə] [kuːl] .

Pour	**the**	**whole**	**into**	**a**	**buttered**	**pan**	**and**	**set**	**aside**	**to**	**cool**	**.**
倒	这	所有的	进入	一个	涂黄油的	平底锅	和	放	旁边	到	凉爽的	.

将混合物倒入抹了黄油的平底锅中，放在一旁冷却。

[wen] [koʊld][kʌt]['ɪntuː]['slaɪsɪz] ,

When	**cold**	**cut**	**into**	**slices**	**,**
什么时候	寒冷的	切	进入	切片	,

冷切片后

[brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [eg] [ænd; ənd] [bred] [krʌmz] [ænd; ənd][fraɪ][ɪn] ['bʌtər] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] .

brush	**with**	**egg**	**and**	**bread**	**crumbs**	**and**	**fry**	**in**	**butter**	**until**	**a**	**light**	**brown**	**.**
刷子	和	蛋	和	面包	面包屑	和	炒	在	黄油	直到	一个	光	棕色的	.

刷上蛋液和面包屑，用黄油煎至金黄色。

[pjʊ'reɪ][ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] [wɪð; wɪθ] [tʃɔps]

Puree	**of**	**Chestnuts**	**with**	**Chops**
菜泥	的	栗子	和	排骨

栗子泥配羊排

[bɔɪl] ['tʃesˌnʌt] [ɪn]['sɔːltɪd]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] .

Boil	**chestnuts**	**in**	**salted**	**water**	**for**	**twenty**	**minutes**	**.**
熬	栗子	在	咸的	水	为了	二十	分钟	.

将栗子放入盐水中煮二十分钟。

[ʃel] [ðem; ðəm] , ['siːz(ə)n][wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər]

Shell	**them**	**,**	**season**	**with**	**salt**	**and**	**pepper**	**,**	**add**	**a**	**piece**	**of**	**butter**
壳	他们	,	季节	和	盐	和	胡椒	,	添加	一个	片	的	黄油

[ænd; ənd][wet][wɪð; wɪθ][mɪlk] .

and	**wet**	**with**	**milk**	**.**
和	湿的	和	牛奶	.

剥去外壳，用盐和胡椒粉调味，加入一块黄油，再淋上牛奶。

[mæʃ] [θruː] [ə; eɪ]['kɑːləndər][ænd; ənd] [hiːp] ['laɪtli] [ɑːn][ə; eɪ]['plætər] , [ɜˈeɪndʒɪŋ] [brɔɪld] [tʃɔps]

Mash	**through**	**a**	**colander**	**and**	**heap**	**lightly**	**on**	**a**	**platter**	**,**	**arranging**	**broiled**	**chops**
捣碎	通过	一个	滤器	和	堆	轻轻	在	一个	拼盘	,	安排	烤制	排骨

[ə'raʊnd][ðə; ði][pjʊ'reɪ] .

around	**the**	**puree**	**.**
大约	这	菜泥	.

将食材捣碎，用漏勺沥干水分，轻轻堆放在盘子上，将烤好的肉排摆放在泥状物周围。

[læm] [tʃɔps] [ə; eɪ][lɑː] ['nesəlˌroʊd]

Lamb	**Chops**	**a**	**la**	**Nesselrode**
羊肉	排骨	一个	拉	内塞尔罗德

内塞尔罗德风味羊排

[trɪm] ['kerfəli] [wʌn]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [læm] [tʃɔps] .

Trim	**carefully**	**one**	**dozen**	**young**	**lamb**	**chops**	**.**
修剪	小心	一	打	年轻的	羊肉	排骨	.

仔细修整十二块嫩羊排。

[fraɪ][ɪn] ['bʌtər] [θriː] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] ['mæroʊ] , [sʌm; səm] [tʃɑːpt] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd]

Fry	**in**	**butter**	**three**	**tablespoonfuls**	**of**	**marrow**	**,**	**some**	**chopped**	**mushrooms**	**and**
炒	在	黄油	三	汤匙	的	骨髓	,	一些	切碎	蘑菇	和

['eʃəlɔt] .

eschalots	**.**
小葱	.

用黄油煎三汤匙牛骨髓、一些切碎的蘑菇和红葱头。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ʃeri] [ænd; ənd][stɜːr][ˌaɪ 'tiː] [wel] [bɪ'fɔːr] ['ædɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][kʌp]

Then	**add**	**a**	**glass**	**of**	**sherry**	**and**	**stir**	**it**	**well**	**before**	**adding**	**also**	**a**	**cup**
然后	添加	一个	玻璃	的	雪利酒	和	搅拌	它	出色地	前	添加	还	一个	杯子

[ʌv; əv][raɪs] ,

of	**rice**	**,**
的	米	,

然后加入一杯雪利酒，搅拌均匀，再加入一杯米。

[fɔːr] [kʌps][ʌv; əv] [stɑːk] , ['sevrəl] [swiːt] ['tʃɪli] ['pepərz] [tʃɑːpt] [ænd; ənd][sʌm; səm][sɔːlt] .

four	**cups**	**of**	**stock**	**,**	**several**	**sweet**	**Chili**	**peppers**	**chopped**	**and**	**some**	**salt**	**.**
四	杯子	的	库存	,	一些	甜的	辣椒	辣椒	切碎	和	一些	盐	.

四杯高汤，几个切碎的甜辣椒和一些盐。

[kʊk] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr][ʌn'tɪl]['pæsti; 'peɪsti] .

Cook	**for**	**half**	**an**	**hour**	**or**	**until**	**pasty**	**.**
厨师	为了	一半	一个	小时	或者	直到	糊状物	.

煮半小时或直至呈糊状。

[pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ə; eɪ][pæn][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][let] [kuːl] .

Pour	**it**	**out**	**in**	**a**	**pan**	**to**	**the**	**thickness**	**of**	**half**	**an**	**inch**	**and**	**let**	**cool**	**.**
倒	它	出去	在	一个	平底锅	到	这	厚度	的	一半	一个	英寸	和	让	凉爽的	.

将其倒入平底锅中，铺成半英寸厚，然后冷却。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪskɪt] ['kʌtər] , [kʌt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [raʊndz] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːp] .

Then	**with**	**a**	**biscuit**	**cutter**	**,**	**cut**	**it**	**into**	**rounds**	**about**	**the**	**size**	**of**	**a**	**chop**	**.**
然后	和	一个	饼干	刀具	,	切	它	进入	回合	关于	这	尺寸	的	一个	劈	.

然后，用饼干模具将其切成与肉排大小相仿的圆形。

[ɑːn] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [raʊndz] [pleɪs] [ə; eɪ] [tʃɑːp] [ænd; ənd]['kʌvər][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ] [ˌbeɪʃə'mel]

On	**each**	**one**	**of**	**these**	**rounds**	**place**	**a**	**chop**	**and**	**cover**	**the**	**top**	**with**	**Bechamel**
在	每个	一	的	这些	回合	地方	一个	劈	和	覆盖	这	顶部	和	贝夏梅尔

[sɔːs] .

sauce	**.**
酱	.

在每一片饼皮上放一块肉排，并在上面淋上白汁。

[wen] [koʊld][dɪp][ɪn] [eg] [ænd; ənd] [bred] [krʌmz] [ænd; ənd][fraɪ][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] .

When	**cold**	**dip**	**in**	**egg**	**and**	**bread**	**crumbs**	**and**	**fry**	**a**	**light**	**brown**	**.**
什么时候	寒冷的	蘸	在	蛋	和	面包	面包屑	和	炒	一个	光	棕色的	.

冷却后蘸上蛋液和面包屑，煎至金黄色。

[ə; eɪ] [gʊd] ['resəpi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌbeɪʃə'mel] [sɔːs] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

A	**good**	**recipe**	**for**	**the**	**Bechamel**	**sauce**	**is**	**the**	**following**	**:**
一个	好的	食谱	为了	这	贝夏梅尔	酱	是	这	下列的	:

以下是一个不错的白汁配方：

[wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] ['bʌtər] [braʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aʊns] [ʌv; əv]['flaʊər] .

One	**ounce**	**of**	**butter**	**browned**	**with**	**one**	**ounce**	**of**	**flour**	**.**
一	盎司	的	黄油	棕色	和	一	盎司	的	面粉	.

一盎司黄油与一盎司面粉一起炒至棕色。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌeɪ diː 'diː][hæf][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ʃeri] , [sʌm; səm] ['faɪnli] [tʃɑːpt] [t'rʌflz] ,

To	**this**	**add**	**half**	**a**	**glass**	**of**	**sherry**	**,**	**some**	**finely**	**chopped**	**truffles**	**,**
到	这	添加	一半	一个	玻璃	的	雪利酒	,	一些	精细地	切碎	松露	,

加入半杯雪利酒，一些切碎的松露，

[wʌn][kʌp][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [stɑːk] , [sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] , [ænd; ənd] [kʊk] [fɔːr; fər][ten]

one	**cup**	**and**	**a**	**half**	**of**	**stock**	**,**	**salt**	**and**	**pepper**	**,**	**and**	**cook**	**for**	**ten**
一	杯子	和	一个	一半	的	库存	,	盐	和	胡椒	,	和	厨师	为了	十

['mɪnɪts] .

minutes	**.**
分钟	.

加入一杯半高汤、盐和胡椒粉，煮十分钟。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪm] ,

Add	the	juice	of	a	lime	,
添加	这	汁	的	一个	酸橙	,

加入一个青柠的汁，

[teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [wel] - ['biːtn] [joʊk] [ʌv; əv] [tuː] [egz] .

take	from	the	fire	and	stir	in	the	well	-	beaten	yolks	of	two	eggs	.
拿	从	这	火	和	搅拌	在	这	出色地	-	被打败	蛋黄	的	二	鸡蛋	.

从火上移开，拌入两个打散的蛋黄。

['dev(ə)l] [tʃɔps]

Devil	Chops
魔鬼	排骨

魔鬼排

[meɪk] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'griːdiənts] [mɪkst] [tə'geðər] : [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] ['bʌtər]

Make	a	dressing	of	the	following	ingredients	mixed	together	:	One	ounce	of	butter
制作	一个	敷料	的	这	下列的	原料	混合	一起	:	一	盎司	的	黄油

,

,

,

将以下配料混合制成酱汁：一盎司黄油，

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [meɪd] ['mʌstərd] , [wʌn] - [hæf] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [frentʃ] ['mʌstərd] , [wʌn]

one	teaspoonful	of	made	mustard	,	one	-	half	teaspoonful	of	French	mustard	,	one
一	一茶匙	的	制成	芥末	,	一	-	一半	一茶匙	的	法语	芥末	,	一

['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['greɪtɪd] ['hɔːrsrædɪʃ] ,

teaspoonful	of	grated	horseradish	,
一茶匙	的	磨碎的	辣根	,

一茶匙芥末酱，半茶匙法式芥末酱，一茶匙磨碎的辣根，

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['tʃʌtni] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] ['vɪnɪgər] , [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][wʌn][laɪm] , [sɔːlt] ,

one	teaspoonful	of	chutney	,	a	little	Chili	vinegar	,	the	juice	of	one	lime	,	salt	,
一	一茶匙	的	酸辣酱	,	一个	小的	辣椒	醋	,	这	汁	的	一	酸橙	,	盐	,

['pepər] [ænd; ənd] [kaɪ'en] .

pepper	and	cayenne	.
胡椒	和	辣椒	.

一茶匙酸辣酱，少许辣椒醋，一个青柠的汁，盐，胡椒粉和辣椒粉。

[rʌb] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɔps] [ænd; ənd] [brɔɪl] [rer] .

Rub	this	on	the	chops	and	broil	rare	.
擦	这	在	这	排骨	和	烤	稀有的	.

将此酱料涂抹在猪排上，烤至三分熟。

[sɜːrv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɔːs] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [dɪʃ] .

Serve	the	remaining	sauce	over	them	in	a	very	hot	dish	.
服务	这	其余的	酱	超过	他们	在	一个	非常	热的	盘子	.

将剩余的酱汁淋在热腾腾的盘子里即可享用。

[læm] ['kʌtlits] [dʊ'ʃes]

Lamb	Cutlets	Duchesse
羊肉	肉饼	公爵夫人

公爵夫人羊排

[fraɪ][wʌn]['dʌz(ə)n] [læm] [tʃɔps] [ɪn] ['bʌtər] [ænd; ənd][set][ə'saɪd][tuː; tə] [kuːl] .

Fry	one	dozen	lamb	chops	in	butter	and	set	aside	to	cool	.
炒	一	打	羊肉	排骨	在	黄油	和	放	旁边	到	凉爽的	.

用黄油煎一打羊排，放在一旁冷却。

[pʊt][ɪn][ə; eɪ] [stuː] [pæn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] ,

Put	in	a	stew	pan	two	ounces	of	butter	with	half	a	can	of	mushrooms	,
放	在	一个	炖	平底锅	二	盎司	的	黄油	和	一半	一个	能	的	蘑菇	,

在炖锅里放入两盎司黄油和半罐蘑菇，

[wʌn] [smɔːl] ['ʌnjən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv] ['pɑːrsli] , [ɔːl] [mɪnst] [faɪn] ; [sɔːlt] , ['pepər] ,

one	small	onion	and	a	teaspoonful	of	parsley	,	all	minced	fine	;	salt	,	pepper	,
一	小的	洋葱	和	一个	一茶匙	的	香菜	,	全部	剁碎	美好的	;	盐	,	胡椒	,

一个小洋葱和一茶匙欧芹，全部切碎；盐，胡椒粉，

[kaɪ'en] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪs] .

cayenne	and	a	little	mace	.
辣椒	和	一个	小的	锤	.

辣椒粉和少许肉豆蔻皮。

[kʊk] [ðɪs] ['dʒentli][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][mɪlk] ['θɪkənd] [wɪð; wɪθ]

Cook	this	gently	for	ten	minutes	and	add	a	cup	of	milk	thickened	with
厨师	这	轻轻地	为了	十	分钟	和	添加	一个	杯子	的	牛奶	增稠	和

['flaʊər][ænd; ənd] ['bʌtər] ,

flour	and	butter	,
面粉	和	黄油	,

小火慢煮十分钟，然后加入一杯用面粉和黄油勾芡的牛奶。

[ðə; ðɪ][dʒuːs][ʌv; əv][ə; eɪ]['lemən][ænd; ənd][wʌn] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

the	juice	of	a	lemon	and	one	teaspoonful	of	sugar	.
这	汁	的	一个	柠檬	和	一	一茶匙	的	糖	.

一个柠檬的汁和一茶匙糖。

[kʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Cook	a	few	minutes	.
厨师	一个	很少	分钟	.

煮几分钟。

[teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ðɪ] [joʊk] [ʌv; əv] [fɔːr] [egz] [wel] ['biːtn] .

Take	from	the	fire	and	add	the	yolks	of	four	eggs	well	beaten	.
拿	从	这	火	和	添加	这	蛋黄	的	四	鸡蛋	出色地	被打败	.

将锅从火上移开，加入四个打散的蛋黄。

['kʌvər] [ðə; ðɪ] [tʃɔps] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd] [set][ə'saɪd][tuː; tə] [kuːl] .

Cover	the	chops	with	this	and	set	aside	to	cool	.
覆盖	这	排骨	和	这	和	放	旁边	到	凉爽的	.

将酱汁涂抹在肉排上，放在一旁冷却。

[brʌʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wel] - ['biːtn] [joʊk][ʌv; əv][æn; ən] [eg] , ['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][faɪn]

Brush	them	with	the	well	-	beaten	yolk	of	an	egg	,	sprinkle	with	fine
刷子	他们	和	这	出色地	-	被打败	蛋黄	的	一个	蛋	,	撒	和	美好的

[bred] [krʌmz] ,

bread	crumbs	,
面包	面包屑	,

在表面刷上一层打散的蛋黄液，撒上细面包屑，

[ænd; ənd][fraɪ][ɪn] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] .

and	fry	in	butter	to	a	light	brown	.
和	炒	在	黄油	到	一个	光	棕色的	.

用黄油煎至浅棕色。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['piːz] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪʃ] .

Serve	with	green	peas	in	the	center	of	the	dish	.
服务	和	绿色的	豌豆	在	这	中心	的	这	盘子	.

将青豆放在菜肴中央即可食用。

[læm] ['kʌtlits] [ə; eɪ][lɑː]['kɑːndiː]

Lamb	Cutlets	a	la	Condi
羊肉	肉饼	一个	拉	条件

康迪风味羊排

[lɑːrd] [læm] ['kʌtlits] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] ['trʌfl] , ['æntʃoʊvi] [ænd; ənd] ['gɜːrkɪn] .

Lard	lamb	cutlets	with	strips	of	truffle	,	anchovy	and	gherkin	.
猪油	羊肉	肉饼	和	条状物	的	松露	,	凤尾鱼	和	小黄瓜	.

猪油羊排配松露条、凤尾鱼和酸黄瓜。

[meɪk] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [ʌv; əv] [bred] [krʌmz] , ['mʌʃrʊmz] , ['keipəz] , [tʃaɪvz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃə'lɑːt] [ɔːl] [tʃɑːpt] ['veri] [faɪn] ,

Make	a	dressing	of	bread	crumbs	,	mushrooms	,	capers	,	chives	,	a	little	shallot	all	chopped	very	fine	,
制作	一个	敷料	的	面包	面包屑	,	蘑菇	,	刺山柑	,	细香葱	,	一个	小的	葱	全部	切碎	非常	美好的	,

将面包屑、蘑菇、刺山柑、细香葱和少许红葱头全部切碎，制成调味汁。

['pepər] , [sɔːlt] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

pepper	,	salt	and	butter	.
胡椒	,	盐	和	黄油	.

胡椒、盐和黄油。

[pʊt] [ðɪs] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌtlits] [ænd; ənd] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] - .

Put	this	on	each	side	of	the	cutlets	and	cover	with	crepinette	.
放	这	在	每个	边	的	这	肉饼	和	覆盖	和	-	.

将此馅料放在肉饼的每一侧，然后盖上可丽饼皮。

[brɔɪl] [ɔːr] [fraɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] [ænd; ənd] [dʌst] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['veri] [faɪn] [braʊn] [bred] [krʌmz] .

Broil	or	fry	to	a	light	brown	and	dust	over	with	very	fine	browned	bread	crumbs	.
烤	或者	炒	到	一个	光	棕色的	和	灰尘	超过	和	非常	美好的	棕色	面包	面包屑	.

烤或煎至浅棕色，然后撒上非常细的棕色面包屑。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braʊn] [viːl] ['greɪvi] [ænd; ənd] [slaɪst] ['lemən] .

Serve	with	a	browned	veal	gravy	and	sliced	lemon	.
服务	和	一个	棕色	小牛肉	肉汁	和	切片	柠檬	.

配以焦香小牛肉肉汁和柠檬片。

[egz] [wɪð; wɪθ] [tə'meɪtoʊz]

Eggs	with	Tomatoes
鸡蛋	和	西红柿

番茄炒蛋

[fraɪ] [ɪn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [tuː] [smɔːl] [draɪ] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [tuː] [griːn] ['pepərz] , [tʃɑːpt] .

Fry	in	two	ounces	of	butter	two	small	dry	onions	and	two	green	peppers	,	chopped	.
炒	在	二	盎司	的	黄油	二	小的	干燥	洋葱	和	二	绿色的	辣椒	,	切碎	.

用两盎司黄油煎两个切碎的小干洋葱和两个切碎的青椒。

[ˌeɪ diː 'diː] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [tə'meɪtoʊz] [piːld] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] , [sɔːlt] [ænd; ənd] ['pepər] .

Add	half	a	dozen	tomatoes	peeled	and	cut	up	,	salt	and	pepper	.
添加	一半	一个	打	西红柿	去皮	和	切	向上	,	盐	和	胡椒	.

加入六个去皮切块的西红柿，以及盐和胡椒粉。

['sɪmər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

Simmer	fifteen	minutes	.
煨	十五	分钟	.

小火慢炖十五分钟。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [kɔːrn] [kʌt] [frʌm; frəm] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɪrz] , [ænd; ənd] [kʊk] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] . : .

Add	the	corn	cut	from	half	a	dozen	ears	,	and	cook	fifteen	minutes	longer
添加	这	玉米	切	从	一半	一个	打	耳朵	,	和	厨师	十五	分钟	更长

加入从六根玉米棒上切下来的玉米粒，再煮十五分钟。

[pɔːr] [ðə; ði]['mɪkstʃər]['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪkɪŋ] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [breɪk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][sɪks] [egz] .

Pour	**the**	**mixture**	**into**	**a**	**baking**	**dish**	**,**	**and**	**break**	**over**	**it**	**six**	**eggs**	**.**
倒	这	混合物	进入	一个	烘烤	盘子	,	和	休息	超过	它	六	鸡蛋	.

将混合物倒入烤盘中，并在上面打入六个鸡蛋。

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ʌn'tɪl] [set] .

Place	**in**	**the**	**oven**	**until**	**set**	**.**
地方	在	这	烤箱	直到	放	.

放入烤箱烤至凝固。

[ˌmækə'roʊni][ə; eɪ][lɑː][roʊ'siːni]

Macaroni	**a**	**la**	**Rossini**
通心粉	一个	拉	罗西尼

罗西尼通心粉

[kʊk] [ə; eɪ][paɪnt][ɔːr] [les] [ʌv; əv][ˌmækə'roʊni][ɪn] [wel] ['sɔːltɪd]['wɔːtər] ;

Cook	**a**	**pint**	**or**	**less**	**of**	**macaroni**	**in**	**well**	**salted**	**water**	**;**
厨师	一个	品脱	或者	较少的	的	通心粉	在	出色地	咸的	水	;

用加盐的水煮一品脱或更少的通心粉；

[dreɪn][ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [stuː] [pæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] ['greɪvi] .

drain	**and**	**put**	**into**	**a**	**stew**	**pan**	**,**	**with**	**a**	**little**	**good**	**gravy**	**.**
流走	和	放	进入	一个	炖	平底锅	,	和	一个	小的	好的	肉汁	.

沥干水分，放入炖锅中，加入少许美味的肉汁。

['sɪmər] ['veri] ['sloʊli] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['greɪvi][ɪz][ɔːl] [əb'zɔːrbd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][pæn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

Simmer	**very**	**slowly**	**until**	**the**	**gravy**	**is**	**all**	**absorbed**	**,**	**shaking**	**the**	**pan**	**occasionally**	**.**
煨	非常	缓慢地	直到	这	肉汁	是	全部	吸收	,	摇晃	这	平底锅	偶尔	.

用小火慢炖，直到汤汁完全被吸收，期间偶尔摇晃一下锅。

[pʊt][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmækə'roʊni][ɪn][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] ,

Put	**a**	**layer**	**of**	**the**	**macaroni**	**in**	**a**	**baking**	**dish**	**,**
放	一个	层	的	这	通心粉	在	一个	烘烤	盘子	,

在烤盘中铺一层通心粉，

['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ]['greɪtɪd]['pɑːrməzɑːnˌ'pɑːrməzæn] [tʃiːz] [ænd; ənd] [slaɪst] [t'rʌflz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

sprinkle	**with**	**grated**	**Parmesan**	**cheese**	**and**	**sliced**	**truffles**	**mixed**	**with**
撒	和	磨碎的	帕尔马干酪	奶酪	和	切片	松露	混合	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [sɔːs] [ɛ'spænjəl] .

a	**little**	**good**	**sauce**	**espagnole**	**.**
一个	小的	好的	酱	西班牙人	.

撒上磨碎的帕玛森奶酪和切片松露，再拌上少许上好的西班牙酱汁。

[fɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ['leɪər] [pʊt] [t'rʌflz] .

Fill	**the**	**dish**	**and**	**on**	**the**	**top**	**layer**	**put**	**truffles**	**.**
充满	这	盘子	和	在	这	顶部	层	放	松露	.

将盘子装满，最上面一层放上松露巧克力。

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ]['greɪtɪd]['pɑːrməzɑːnˌ'pɑːrməzæn]

Place	**in**	**the**	**oven**	**a**	**few**	**minutes**	**and**	**serve**	**with**	**grated**	**Parmesan**
地方	在	这	烤箱	一个	很少	分钟	和	服务	和	磨碎的	帕尔马干酪

[tʃiːz] [ɑːn][ə; eɪ] ['seprət] [dɪʃ] .

cheese	**on**	**a**	**separate**	**dish**	**.**
奶酪	在	一个	分离	盘子	.

放入烤箱烤几分钟，然后盛出，搭配磨碎的帕玛森奶酪，放在另一个盘子里食用。

['tɪmbəl] [ʌv; əv][ˌmækə'roʊni][fɔːr; fər] [twelv] ['pɝːsənz]

Timbale	**of**	**Macaroni**	**for**	**Twelve**	**Persons**
定音鼓	的	通心粉	为了	十二	人

十二人份通心粉鼓

[bɔɪl] [wʌn] - [hæf] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˌmækə'roʊni] [ɪn] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .

Boil	one	-	half	pound	of	macaroni	in	water	for	five	minutes	.
熬	一	-	一半	磅	的	通心粉	在	水	为了	五	分钟	.

将半磅通心粉放入水中煮五分钟。

[kʌt] [ɪn] [ɪntʃ] [leŋkθ; leŋθ] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['sɪmər] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn] [wʌn] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [mɪlk]

Cut	in	inch	length	pieces	and	simmer	for	twenty	minutes	in	one	quart	of	milk
切	在	英寸	长度	件	和	煨	为了	二十	分钟	在	一	夸脱	的	牛奶

,

,

,

切成一英寸长的段，放入一夸脱牛奶中慢炖二十分钟。

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɔɪl] .

being	careful	that	it	does	not	boil	.
存在	小心	那	它	做	不是	熬	.

注意不要煮沸。

['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] , ['pepər] , [meɪs] [ænd; ənd] [kaɪ'en] .

Season	with	salt	,	pepper	,	mace	and	cayenne	.
季节	和	盐	,	胡椒	,	锤	和	辣椒	.

用盐、胡椒粉、肉豆蔻和辣椒粉调味。

[ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [kriːm] , [stɜːr] [ʌn'tɪl] ['veri] [smuːð] ,

Add	one	cup	of	cream	,	stir	until	very	smooth	,
添加	一	杯子	的	奶油	,	搅拌	直到	非常	光滑的	,

加入一杯奶油，搅拌至非常顺滑。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['biːtn] [joʊk] [ʌv; əv] [eɪt] [egz] [ænd; ənd] [wʌn] [kæn; kən] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] [slaɪst] .

add	the	beaten	yolks	of	eight	eggs	and	one	can	of	mushrooms	sliced	.
添加	这	被打败	蛋黄	的	八	鸡蛋	和	一	能	的	蘑菇	切片	.

加入八个鸡蛋的打散蛋黄和一罐切片蘑菇。

[stɜːr] [wel] [ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [ˌmækə'roʊni] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['swiːtbredz] ,

Stir	well	and	then	add	the	macaroni	with	one	pound	of	sweetbreads	,
搅拌	出色地	和	然后	添加	这	通心粉	和	一	磅	的	甜面包	,

搅拌均匀，然后加入通心粉和一磅牛胸腺。

[kʌt] [ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['iːstərn] ['ɔɪstər] .

cut	in	small	pieces	and	two	dozen	Eastern	oysters	.
切	在	小的	件	和	二	打	东	牡蛎	.

切成小块，以及两打东部牡蛎。

[let] [ðɪs] [kuːl] , [ðen] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['peɪstri] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ʌn'tɪl] [braʊn] .

Let	this	cool	,	then	cover	with	pastry	and	bake	in	the	oven	until	brown	.
让	这	凉爽的	,	然后	覆盖	和	糕点	和	烤	在	这	烤箱	直到	棕色的	.

待其冷却后，用酥皮盖住，放入烤箱烘烤至棕色。

['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [geɪm]

CHICKEN	AND	GAME
鸡	和	游戏

鸡肉和野味

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

['tʃɪkɪn] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz]

Chicken	Portuguese
鸡	葡萄牙语

葡式鸡肉

[trʌs] [tuː] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər] ['roʊstɪŋ] .

Truss	**two**	**young**	**chickens**	**as**	**though**	**for**	**roasting**	**.**
桁架	二	年轻的	鸡	作为	尽管	为了	烘焙	.

将两只小鸡捆扎好，如同准备烤制一样。

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stuː] [pæn][ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][pɔːrk] ,

Lay	**on**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**large**	**stew**	**pan**	**the**	**rind**	**of**	**a**	**piece**	**of**	**pork**	**,**
莱	在	这	底部	的	一个	大的	炖	平底锅	这	果皮	的	一个	片	的	猪肉	,

在大炖锅底部铺上一块猪皮，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] , [pleɪs] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .

and	**on**	**this**	**,**	**place**	**the**	**chicken**	**.**
和	在	这	,	地方	这	鸡	.

然后把鸡肉放在上面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔·蒂尔登的美食家食谱(Joe Tilden's Recipes for Epicures)
第2/3页

[ˌeɪ diː 'diː] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['seləri] [tʃɑːpt] , [tuː] ['ʌnjənz] [slaɪst] ,
Add four ounces of butter , a head of celery chopped , two onions sliced ,
添加 四 盎司 的 黄油 , 一个 头 的 芹菜 切碎 , 二 洋葱 切片 ,

加入四盎司黄油、切碎的一棵芹菜、切片的两个洋葱，

[θriː] [smɔːl] ['kærəts] [slaɪst] , [tuː] ['tʃɪli] ['pepərz] [kʌt] [ʌp] ,
three small carrots sliced , two Chili peppers cut up ,
三 小的 胡萝卜 切片 , 二 辣椒 辣椒 切 向上 ,

三根小胡萝卜切片，两个辣椒切碎，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hævz] [ʌv; əv] [tuː] [bel] ['pepərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːdz] [hæv; həv] [bɪn]
and the halves of two bell peppers from which the seeds have been
和 这 一半 的 二 钟 辣椒 从 哪个 这 种子 有 到过
[rɪ'muːvd] .
removed .
已移除 .

以及两个去籽的甜椒的两半。

['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] , [kaɪ'en] , [taɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [swiːt] [hɜːrb] .
Season with salt , cayenne , thyme and a few sweet herbs .
季节 和 盐 , 辣椒 , 百里香 和 一个 很少 甜的 草药 .

用盐、辣椒粉、百里香和一些香草调味。

['kʌvər] [ænd; ənd] [kʊk] ['kwɪkli] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] ,
Cover and cook quickly for forty minutes ,
覆盖 和 厨师 迅速地 为了 四十 分钟 ,

盖上锅盖，快速煮40分钟。

['mɔɪsnɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [stɑːk] [ɔːr] ['greɪvi] .
moistening from time to time with a spoonful of stock or gravy .
润湿 从 时间 到 时间 和 一个 一勺 的 库存 或者 肉汁 .

不时地用勺子舀一勺肉汤或肉汁浇湿。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [lɑːrdʒ] [tə'meɪtoʊz] [slaɪst] , [ænd; ənd] [kʊk] ['twenti] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] .
Then add two large tomatoes sliced , and cook twenty minutes longer .
然后 添加 二 大的 西红柿 切片 , 和 厨师 二十 分钟 更长 .

然后加入两个切片的大番茄，再煮二十分钟。

[sɜːrv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːs] [pɔːd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
Serve the chicken with the sauce poured over it .
服务 这 鸡 和 这 酱 倾倒 超过 它 .

将鸡肉盛盘，淋上酱汁即可。

['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪstər]
Chicken with Oysters
鸡 和 牡蛎

牡蛎鸡

[stʌf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [bred] [krʌmz] , ['siːznd] [wɪð; wɪθ]
Stuff a young chicken with oyster and a few bread crumbs , seasoned with
东西 一个 年轻的 鸡 和 牡蛎 和 一个 很少 面包 面包屑 , 经验丰富的 和
[sɔːlt] , ['pepər] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
salt , pepper and butter .
盐 , 胡椒 和 黄油 .

将牡蛎和少许面包屑塞入小鸡肚子里，用盐、胡椒粉和黄油调味。

[trʌs] [ðə; ði] [faʊl] , [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][tɪn][peɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] ['kʌvər] .

Truss	**the**	**fowl**	**,**	**place**	**it**	**in**	**a**	**tin**	**pail**	**with**	**a**	**tight**	**cover**	**.**
桁架	这	鸡	,	地方	它	在	一个	锡	桶	和	一个	紧的	覆盖	.

将家禽捆好，放入带盖的锡桶中。

[stænd][ðə; ði][peɪl][ɪn][ə; eɪ]['ket(ə)l][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [liːv] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][wʌn]['aʊər]

Stand	**the**	**pail**	**in**	**a**	**kettle**	**of**	**boiling**	**water**	**and**	**leave**	**on**	**the**	**fire**	**one**	**hour**
站立	这	桶	在	一个	壶	的	沸腾	水	和	离开	在	这	火	一	小时

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

and	**a**	**half**	**.**
和	一个	一半	.

将水桶放在沸水壶中，放在火上煮一个半小时。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] .

Remove	**the**	**chicken**	**and**	**place**	**in**	**a**	**dish**	**.**
消除	这	鸡	和	地方	在	一个	盘子	.

取出鸡肉，放入盘中。

[pɔːr] [ðə; ði]['greɪvi]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːspæn] , ['ædɪŋ] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['ɔɪstər] , [tuː] [hɑːrd] [bɔɪld] [egz]

Pour	**the**	**gravy**	**into**	**a**	**saucepan**	**,**	**adding**	**two**	**dozen**	**oysters**	**,**	**two**	**hard**	**boiled**	**eggs**
倒	这	肉汁	进入	一个	平底锅	,	添加	二	打	牡蛎	,	二	难的	煮沸	鸡蛋

[tʃɑːpt] ,

chopped	**,**
切碎	,

将肉汁倒入平底锅中，加入两打牡蛎、两个切碎的煮鸡蛋，

[ə; eɪ][waɪn] [glæs] [ʌv; əv] [kriːm] [ænd; ənd][wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

a	**wine**	**glass**	**of**	**cream**	**and**	**one**	**ounce**	**of**	**butter**	**,**
一个	葡萄酒	玻璃	的	奶油	和	一	盎司	的	黄油	,

一杯奶油和一盎司黄油，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rʌbd] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][kɔːrn] [stɑːrtʃ] .

into	**which**	**has**	**been**	**rubbed**	**a**	**teaspoonful**	**of**	**corn**	**starch**	**.**
进入	哪个	有	到过	摩擦	一个	一茶匙	的	玉米	淀粉	.

在其中揉搓了一茶匙玉米淀粉。

[bɔɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .

Boil	**for**	**a**	**few**	**moments**	**and**	**pour**	**over**	**the**	**chicken**	**.**
熬	为了	一个	很少	时刻	和	倒	超过	这	鸡	.

煮沸片刻后浇在鸡肉上。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wei] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tɜːrki] .

This	**is**	**an**	**excellent**	**way**	**to**	**cook**	**a**	**young**	**turkey**	**.**
这	是	一个	出色的	方式	到	厨师	一个	年轻的	火鸡	.

这是烹制幼火鸡的绝佳方法。

-

Casuela
-

卡苏埃拉

[kʌt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ænd; ənd][fraɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊv][ʌv; əv]['gɑːrlɪk][ɪn][ə; eɪ]

Cut	**a**	**chicken**	**into**	**small**	**pieces**	**and**	**fry**	**it**	**with**	**a**	**clove**	**of**	**garlic**	**in**	**a**
切	一个	鸡	进入	小的	件	和	炒	它	和	一个	丁香	的	蒜	在	一个

[lɑːrdʒ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][lɑːrd] ,

large	**tablespoonful**	**of**	**lard**	**,**
大的	一汤匙	的	猪油	,

将鸡切成小块，放入一大勺猪油中，加入一瓣蒜一起煎炸。

[fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .

for	**ten**	**minutes**	**.**
为了	十	分钟	.

持续十分钟。

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [hæf][ə; eɪ][ˈkʌpfʊl] [iːtʃ] [ʌv; əv] [griːn] [ˈpiːz] ,

Then	add	one	quart	of	water	,	half	a	cupful	each	of	green	peas	,
然后	添加	一	夸脱	的	水	,	一半	一个	一杯	每个	的	绿色的	豌豆	,

然后加入一夸脱水，半杯青豆，

[strɪŋ] [biːnz] [ænd; ənd] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔːrn] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['aʊərz] .

string	beans	and	grains	of	corn	,	and	boil	one	and	one	-	half	hours	.
细绳	豆子	和	谷物	的	玉米	,	和	熬	一	和	一	-	一半	小时	.

将四季豆和玉米粒煮一个半小时。

[ˌeɪ diː 'diː] [θriː] [pə'tetoz] [kʌt]['ɪntuː]['bɪts] , [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][raɪs] , [sɔːlt] ,

Add	three	potatoes	cut	into	bits	,	one	tablespoonful	of	rice	,	salt	,
添加	三	土豆	切	进入	比特	,	一	一汤匙	的	米	,	盐	,

加入三个切成块的土豆、一汤匙米饭和盐。

['pepər] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][wʌn] [eg] .

pepper	and	the	white	of	one	egg	.
胡椒	和	这	白色的	的	一	蛋	.

胡椒粉和一个蛋清。

[bɔɪl] [fɔːr; fər] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [lɔːŋgər] , [ðen] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

Boil	for	three	-	quarters	of	an	hour	longer	,	then	remove	from	the	fire	.
熬	为了	三	-	四分之一	的	一个	小时	更长	,	然后	消除	从	这	火	.

再煮四十五分钟，然后关火。

[ɪn][ə; eɪ][tjuˈriːnˌtəˈriːn][mɪks][wʌn] [mæʃt] [pəˈteɪtoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][joʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd][ə; eɪ]

In	a	tureen	mix	one	mashed	potato	with	the	yolk	of	the	egg	and	a
在	一个	汤碗	混合	一	捣碎	土豆	和	这	蛋黄	的	这	蛋	和	一个

['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] .

tablespoonful	of	vinegar	.
一汤匙	的	醋	.

在汤碗中，将一个土豆泥与一个蛋黄和一汤匙醋混合。

[streɪn] [ðə; ði] [brɔːθ] ['sloʊli] ['ɪntuː] [ðɪs] [ænd; ənd][mɪks] ['θɜːrəli] [bɪ'fɔːr] ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn]

Strain	the	broth	slowly	into	this	and	mix	thoroughly	before	adding	the	chicken
拉紧	这	肉汤	缓慢地	进入	这	和	混合	彻底	前	添加	这	鸡

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'griːdiənts] .

and	other	ingredients	.
和	其他	原料	.

将肉汤慢慢滤入其中，充分搅拌后再加入鸡肉和其他配料。

[fraɪd] ['tʃɪkɪn] , ['merilənd] [staɪl]

Fried	Chicken	,	Maryland	Style
油煎	鸡	,	马里兰州	风格

马里兰风味炸鸡

[kʌt] [ʌp][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd]['siːz(ə)n][wɪð; wɪθ][sɔːlt] , ['pepər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪs] .

Cut	up	a	chicken	,	and	season	with	salt	,	pepper	and	a	little	mace	.
切	向上	一个	鸡	,	和	季节	和	盐	,	胡椒	和	一个	小的	锤	.

将鸡切块，用盐、胡椒粉和少许肉豆蔻粉调味。

[dɪp][ðə; ði] ['piːsɪz] ['ɪntuː] ['biːtn] [eg] ,

Dip	the	pieces	into	beaten	egg	,
蘸	这	件	进入	被打败	蛋	,

将块状物蘸上打散的鸡蛋液，

[ðen] [roʊl][ɪn]['flaʊər][ænd; ənd][fraɪ][ɪn][lɑːrd][ænd; ənd] ['bʌtər] [ʌn'tɪl] [braʊn] .

then	roll	in	flour	and	fry	in	lard	and	butter	until	brown	.
然后	卷	在	面粉	和	炒	在	猪油	和	黄油	直到	棕色的	.

然后裹上面粉，用猪油和黄油煎至棕色。

[teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] [pʊt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Take	out	the	chicken	and	in	the	pan	put	a	large	piece	of	butter	with	a
拿	出去	这	鸡	和	在	这	平底锅	放	一个	大的	片	的	黄油	和	一个

['lɪt(ə)l] ['flaʊər] .

little	flour	.
小的	面粉	.

取出鸡肉，在平底锅里放入一大块黄油和少许面粉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [frɔːθs] [ʌp] [stɜːr] [ɪn] [mɪlk] [ʌn'tɪl] [θɪk] .

As	soon	as	it	froths	up	stir	in	milk	until	thick	.
作为	很快	作为	它	泡沫	向上	搅拌	在	牛奶	直到	厚的	.

等它起泡后，立即加入牛奶搅拌至浓稠。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .

Let	it	boil	a	minute	and	pour	over	the	chicken	.
让	它	熬	一个	分钟	和	倒	超过	这	鸡	.

煮沸一分钟后，浇在鸡肉上。

['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ] [raɪs]

Chicken	with	Rice
鸡	和	米

鸡肉饭

[kʌt] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [stuː] ['dʒentli] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] .

Cut	up	a	chicken	and	stew	gently	for	ten	minutes	in	a	little	water	.
切	向上	一个	鸡	和	炖	轻轻地	为了	十	分钟	在	一个	小的	水	.

将鸡切块，加少量水小火炖十分钟。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [sɔːlt] , ['pepər] , [meɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [griːn] ['pepər] , [tʃɑːpt]

Add	two	ounces	of	butter	,	salt	,	pepper	,	mace	and	a	green	pepper	,	chopped
添加	二	盎司	的	黄油	,	盐	,	胡椒	,	锤	和	一个	绿色的	胡椒	,	切碎

['veri] [faɪn] ,

very	fine	,
非常	美好的	,

加入两盎司黄油、盐、胡椒粉、肉豆蔻和切碎的青椒，

[stuː] [ʌn'tɪl] [dʌn] .

stew	until	done	.
炖	直到	完毕	.

炖至熟透。

[meɪk] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [bɔɪld] [raɪs] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Make	a	form	of	boiled	rice	around	a	dish	and	lay	the	chicken	in	the	middle	of	it	.
制作	一个	形式	的	煮沸	米	大约	一个	盘子	和	躺	这	鸡	在	这	中间	的	它	.

在盘子周围铺上一层米饭，然后把鸡肉放在米饭中间。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːs] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['flaʊər] [rʌbd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɔɪl] [tuː] ['mɪnɪts] .

Add	to	the	sauce	a	good	piece	of	butter	with	a	teaspoonful	of	flour	rubbed	into	it	and	boil	two	minutes	.
添加	到	这	酱	一个	好的	片	的	黄油	和	一个	一茶匙	的	面粉	摩擦	进入	它	和	熬	二	分钟	.

在酱汁中加入一大块黄油，再加入一茶匙面粉揉搓进去，煮两分钟。

[teɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [θriː] [egz] ,

Take	from	the	fire	and	stir	in	the	yolk	of	three	eggs	,
拿	从	这	火	和	搅拌	在	这	蛋黄	的	三	鸡蛋	,

从火上移开，拌入三个鸡蛋的蛋黄，

['biːtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf][kʌp][ʌv; əv] [rɪtʃ] [kriːm] .

beaten	**with**	**a**	**half**	**cup**	**of**	**rich**	**cream**	**.**
被打败	和	一个	一半	杯子	的	富有的	奶油	.

加入半杯浓奶油搅拌均匀。

[pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [sɜːrv] .

Pour	**over**	**the**	**chicken**	**and**	**serve**	**.**
倒	超过	这	鸡	和	服务	.

将酱汁淋在鸡肉上即可食用。

['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ] [spə'geti]

Chicken	**with**	**Spaghetti**
鸡	和	意大利细面条

鸡肉意面

[prɪ'per] [ðə; ði] [spə'geti] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [paʊndz] [ɪn] ['sɔːltɪd] ['wɔːtər][fɔːr; fər] ['twenti]

Prepare	**the**	**spaghetti**	**by**	**boiling**	**about**	**three**	**pounds**	**in**	**salted**	**water**	**for**	**twenty**
准备	这	意大利细面条	经过	沸腾	关于	三	磅	在	咸的	水	为了	二十

['mɪnɪts] .

minutes	**.**
分钟	.

将约三磅意大利面放入加盐的沸水中煮二十分钟即可。

[stuː] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪn]['wɔːtər][ʌn'tɪl] ['tendər][ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

Stew	**a**	**chicken**	**in**	**water**	**until**	**tender**	**and**	**pick**	**it**	**to**	**pieces**	**,**
炖	一个	鸡	在	水	直到	投标	和	挑选	它	到	件	,

将鸡放入水中炖至软烂，然后撕成块。

['ædɪŋ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪvi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kwɔːrt] .

adding	**enough**	**of**	**the**	**gravy**	**to**	**make**	**a**	**quart**	**.**
添加	足够的	的	这	肉汁	到	制作	一个	夸脱	.

加入足够的肉汁，使总量达到一夸脱。

['ɪntuː] [ðɪs] [pʊt] [fɔːr] [slaɪst] ['ʌnjənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [fraɪd] [ɪn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

Into	**this**	**put**	**four**	**sliced**	**onions**	**that**	**have**	**been**	**fried**	**in**	**two**	**ounces**	**of**	**butter**	**,**
进入	这	放	四	切片	洋葱	那	有	到过	油煎	在	二	盎司	的	黄油	,

把四颗用两盎司黄油煎过的洋葱片放进去，

[ænd; ənd][wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv][tə'meɪtoʊz] .

and	**one**	**quart**	**of**	**tomatoes**	**.**
和	一	夸脱	的	西红柿	.

还有一夸脱西红柿。

[stuː] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

Stew	**for**	**fifteen**	**minutes**	**.**
炖	为了	十五	分钟	.

炖煮十五分钟。

[pleɪs] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [spə'geti] [ɑːn][ə; eɪ] ['plætər] [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ]['greɪtɪd]

Place	**a**	**layer**	**of**	**spaghetti**	**on**	**a**	**platter**	**and**	**sprinkle**	**with**	**grated**
地方	一个	层	的	意大利细面条	在	一个	拼盘	和	撒	和	磨碎的

['pɑːrməzɑːnˌpɑːrməzæn] [tʃiːz] ,

Parmesan	**cheese**	**,**
帕尔马干酪	奶酪	,

在盘子上铺一层意大利面，撒上磨碎的帕玛森奶酪。

[pɔːr] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [sɔːs] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['leər] ,

pour	**over**	**some**	**of**	**the**	**chicken**	**sauce**	**and**	**repeat**	**the**	**layers**	**,**
倒	超过	一些	的	这	鸡	酱	和	重复	这	层	,

淋上一些鸡肉酱汁，然后重复上述步骤。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ɑːn][tɑːp] .

putting	the	best	of	the	chicken	on	top	.
推杆	这	最好的	的	这	鸡	在	顶部	.

把鸡肉最好的部分放在最上面。

[kweɪl] [wɪð; wɪθ] ['seləri]

Quail	with	Celery
鹌鹑	和	芹菜

鹌鹑配芹菜

[kʌt] [sɪks][kweɪl][ɪn] [hævz] [ænd; ənd]['kʌvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]['stjuːpæn] ,

Cut	six	quail	in	halves	and	cover	them	with	water	in	a	stewpan	,
切	六	鹌鹑	在	一半	和	覆盖	他们	和	水	在	一个	炖锅	,

将六只鹌鹑切成两半，放入炖锅中，加水没过鹌鹑。

['ædɪŋ] [strɪps][ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk] , [sʌm; səm] ['faɪnli] [tʃɑːpt] ['seləri] , [sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] .

adding	strips	of	salt	pork	,	some	finely	chopped	celery	,	salt	and	pepper	.
添加	条状物	的	盐	猪肉	,	一些	精细地	切碎	芹菜	,	盐	和	胡椒	.

加入咸肉条、一些切碎的芹菜、盐和胡椒粉。

[kʊk] [ʌn'tɪl] [dʌn] .

Cook	until	done	.
厨师	直到	完毕	.

煮至熟透。

[rɪ'muːv] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][streɪn][ðə; ði] ['lɪkər] ; [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Remove	the	birds	and	strain	the	liquor	;	add	to	it	,
消除	这	鸟类	和	拉紧	这	酒	;	添加	到	它	,

取出鸟肉，过滤酒液；加入.....

[tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['flaʊər] [rʌbd] ['ɪntuː] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

two	ounces	of	flour	rubbed	into	two	ounces	of	butter	,
二	盎司	的	面粉	摩擦	进入	二	盎司	的	黄油	,

将两盎司面粉揉入两盎司黄油中，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['seləri] ['greɪtɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [kʌps][ʌv; əv][mɪlk] .

the	remainder	of	the	head	of	celery	grated	,	and	two	cups	of	milk	.
这	余	的	这	头	的	芹菜	磨碎的	,	和	二	杯子	的	牛奶	.

将剩余的芹菜头磨碎，再加入两杯牛奶。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkənz] [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [sɜːrv] ['veri] [hɑːt] .

When	it	thickens	pour	over	the	birds	and	serve	very	hot	.
什么时候	它	增厚	倒	超过	这	鸟类	和	服务	非常	热的	.

酱汁浓稠后浇在禽类上，趁热食用。

['feznt] [ə; eɪ][lɑː][sɑːvɑː'ræŋ]

Pheasant	a	la	Savarin
野鸡	一个	拉	沙瓦林

萨瓦兰式野鸡

[pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊstɪŋ] [pæn] [tuː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [kʌt] [tuː] [ɪntʃɪz] [θɪk] .

Place	on	the	bottom	of	a	roasting	pan	two	slices	of	bread	cut	two	inches	thick	.
地方	在	这	底部	的	一个	烘焙	平底锅	二	切片	的	面包	切	二	英寸	厚的	.

在烤盘底部放两片切成两英寸厚的面包片。

[spred] ['oʊvər] [ðɪs] [ðə; ði] ['paʊndɪd] ['lɪvər][ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æntʃoʊvi]

Spread	over	this	the	pounded	liver	and	heart	of	the	bird	with	an	anchovy
传播	超过	这	这	猛击	肝	和	心	的	这	鸟	和	一个	凤尾鱼

,

,

,

将捣碎的鸟肝和鸟心，以及一条凤尾鱼，涂抹在上面。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hæm][ænd; ənd] [tuː] [t'rʌflz] [mɪnst] .

a	bit	of	ham	and	two	truffles	minced	.
一个	少量	的	火腿	和	二	松露	剁碎	.

少许火腿和两颗切碎的松露。

[ɑːn] [ðɪs] [leɪ] [ðə; ði] ['feznt] [ænd; ənd] [roʊst] [ʌn'tɪl] [dʌn] .

On	this	lay	the	pheasant	and	roast	until	done	.
在	这	躺	这	野鸡	和	烤	直到	完毕	.

将野鸡放在上面烤至熟透。

[sɜːrv] [ɑːn][ðə; ði] [kʊkt] [bred] .

Serve	on	the	cooked	bread	.
服务	在	这	煮熟	面包	.

将面包放在烤好的面包上即可食用。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪnɪst] ['bɜːrgəndi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

Nothing	but	the	finest	Burgundy	should	be	served	with	this	.
没有什么	但	这	最好的	勃艮第	应该	是	服务	和	这	.

只有最上等的勃艮第葡萄酒才能与之搭配。

[kweɪl] [ænd; ənd] ['ʌnjən]

Quail	and	Onion
鹌鹑	和	洋葱

鹌鹑和洋葱

[tuː; tə] [iːtʃ] [kweɪl] [ə'laʊ] [wʌn] [gʊd] [saɪzd] ['ʌnjən] , [slaɪst] ,

To	each	quail	allow	one	good	sized	onion	,	sliced	,
到	每个	鹌鹑	允许	一	好的	尺寸	洋葱	,	切片	,

每只鹌鹑配一个切片的、大小适中的洋葱，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [glæs] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɔɪl][ænd; ənd] ['vɪnɪgər] .

and	half	a	glass	each	of	oil	and	vinegar	.
和	一半	一个	玻璃	每个	的	油	和	醋	.

以及半杯油和半杯醋。

[stuː] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] [pɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər]['tendər] .

Stew	in	a	covered	pot	until	the	birds	are	tender	.
炖	在	一个	涵盖	锅	直到	这	鸟类	是	投标	.

用带盖的锅炖煮，直到禽肉软烂。

['siːz(ə)n][wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ]['eni] [gʊd] [sɔːs] .

Season	with	salt	and	pepper	,	and	serve	with	any	good	sauce	.
季节	和	盐	和	胡椒	,	和	服务	和	任何	好的	酱	.

用盐和胡椒粉调味，搭配任何美味的酱汁食用。

['sælmi][ʌv; əv] [dʌk] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪvz]

Salmi	of	Duck	with	Olives
萨尔米	的	鸭子	和	橄榄

橄榄鸭肉

[roʊst] [fɔːr; fər] [eɪt] ['mɪnɪts] [tuː] [sprɪg][teɪl] [dʌks] , [teɪk] [aʊt][ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] [miːt] [frʌm; frəm]

Roast	for	eight	minutes	two	sprig	tail	ducks	,	take	out	and	cut	the	meat	from
烤	为了	八	分钟	二	枝	尾巴	鸭子	,	拿	出去	和	切	这	肉	从

[ðə; ði][boʊnz] .

the	bones	.
这	骨头	.

将两只嫩尾鸭烤八分钟，取出并将肉从骨头上剔下来。

[breɪk] [ʌp][ðə; ði][boʊnz] .

Break	up	the	bones	.
休息	向上	这	骨头	.

打碎骨头。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:spæn] [ænd; ənd] [kʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kloʊvz] ,

Cover	**with**	**water**	**in**	**a**	**saucepan**	**and**	**cook**	**with**	**a**	**dozen**	**cloves**	**,**
覆盖	和	水	在	一个	平底锅	和	厨师	和	一个	打	丁香	,

锅中加水没过食材，放入十二瓣丁香一起煮。

[wʌn] ['ʌnjən] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃɑ:pt] ['seləri] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['greɪvi] .

one	**onion**	**and**	**some**	**chopped**	**celery**	**,**	**to**	**make**	**a**	**gravy**	**.**
一	洋葱	和	一些	切碎	芹菜	,	到	制作	一个	肉汁	.

一个洋葱和一些切碎的芹菜，用来做肉汁。

[wen] [dʌn] [streɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .

When	**done**	**strain**	**it**	**off**	**.**
什么时候	完毕	拉紧	它	离开	.

完成后，将其滤掉。

[tu:; tə] [ðɪs] ['greɪvi][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [mi:t] , [tu:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [sɔ:lt] , ['pepər] , [kaɪ'en] ,

To	**this**	**gravy**	**add**	**the**	**meat**	**,**	**two**	**ounces**	**of**	**butter**	**,**	**salt**	**,**	**pepper**	**,**	**cayenne**	**,**
到	这	肉汁	添加	这	肉	,	二	盎司	的	黄油	,	盐	,	胡椒	,	辣椒	,

将肉、两盎司黄油、盐、胡椒粉、辣椒粉加入肉汁中，

[wʌn] - [hæf] [hed] [ʌv; əv] ['seləri] , [kʌt][ɪn][strɪps] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['kɜ:rənt] ['dʒeli][ænd; ənd][wʌn]

one	**-**	**half**	**head**	**of**	**celery**	**,**	**cut**	**in**	**strips**	**,**	**one**	**teaspoonful**	**of**	**currant**	**jelly**	**and**	**one**
一	-	一半	头	的	芹菜	,	切	在	条状物	,	一	一茶匙	的	黑醋栗	果冻	和	一

['dʌz(ə)n] [stoʊnd] ['ɑ:lɪvz] .

dozen	**stoned**	**olives**	**.**
打	吸食大麻	橄榄	.

半个芹菜头，切成条状；一茶匙葡萄干果冻；一打去核橄榄。

[kʊk] ['dʒentli][ten] ['mɪnɪts] , ['stɜ:rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [ʌn'tɪl] [smu:ð] .

Cook	**gently**	**ten**	**minutes**	**,**	**stirring**	**it**	**well**	**until**	**smooth**	**.**
厨师	轻轻地	十	分钟	,	搅拌	它	出色地	直到	光滑的	.

小火慢煮十分钟，期间不断搅拌至顺滑。

[ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['bʌtər] [roʊld] [ɪn] [braʊn] ['flaʊər] .

Add	**a**	**piece**	**of**	**butter**	**rolled**	**in**	**brown**	**flour**	**.**
添加	一个	片	的	黄油	滚动	在	棕色的	面粉	.

加入一块裹上红面粉的黄油。

[stu:] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [sɜ:rv] ['veri] [hɑ:t] .

Stew	**five**	**minutes**	**and**	**serve**	**very**	**hot**	**.**
炖	五	分钟	和	服务	非常	热的	.

炖煮五分钟后趁热食用。

[stu:d] [skwɑ:bz]

Stewed	**Squabs**
炖	乳鸽

炖乳鸽

[meɪk] [ə; eɪ] ['stʌfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɜ-z] [ænd; ənd] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][sɪks][bɜ:rdz] [tʃɑ:pt] [faɪn] ,

Make	**a**	**stuffing**	**of**	**the**	**livers**	**and**	**hearts**	**of**	**six**	**birds**	**chopped**	**fine**	**,**
制作	一个	馅	的	这	肝脏	和	心	的	六	鸟类	切碎	美好的	,

将六只鸟的肝脏和心脏切碎，做成馅料。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtər] , [tʃɑ:pt] [pɔ:rk] , [ðə; ði][joʊk][ʌv; əv][æn; ən] [eg] , [sɔ:lt] , [kaɪ'en]

with	**a**	**little**	**butter**	**,**	**chopped**	**pork**	**,**	**the**	**yolk**	**of**	**an**	**egg**	**,**	**salt**	**,**	**cayenne**
和	一个	小的	黄油	,	切碎	猪肉	,	这	蛋黄	的	一个	蛋	,	盐	,	辣椒

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lemən] .

and	**a**	**little**	**lemon**	**.**
和	一个	小的	柠檬	.

加入少许黄油、切碎的猪肉、一个蛋黄、盐、辣椒粉和少许柠檬汁。

[stʌf] [ðə; ði][skwɑːbz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈbʌv] .

Stuff	**the**	**squabs**	**with**	**the**	**above**	**.**
东西	这	乳鸽	和	这	多于	.

将上述食物塞入乳鸽体内。

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [stuː] [pæn][ænd; ənd]['kʌvər][wɪð; wɪθ] [stɑːk] [ænd; ənd] [stuː] [wʌn] - [hæf]['aʊər] .

Put	**them**	**in**	**a**	**stew**	**pan**	**and**	**cover**	**with**	**stock**	**and**	**stew**	**one**	**-**	**half**	**hour**	**.**
放	他们	在	一个	炖	平底锅	和	覆盖	和	库存	和	炖	一	-	一半	小时	.

将它们放入炖锅中，倒入高汤，炖煮半小时。

[teɪk] [aʊt][ðə; ði][bɜːrdz] , [ˌeɪ diː ˈdiː][sɔːlt] , [kaɪˈen] , [θriː] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] ['kætsəp] ,

Take	**out**	**the**	**birds**	**,**	**add**	**salt**	**,**	**cayenne**	**,**	**three**	**tablespoonfuls**	**of**	**mushroom**	**catsup**	**,**
拿	出去	这	鸟类	,	添加	盐	,	辣椒	,	三	汤匙	的	蘑菇	番茄酱	,

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ˈwustəʃiə] [sɔːs] ,

one	**tablespoonful**	**Worcestershire**	**sauce**	**,**
一	一汤匙	伍斯特郡	酱	,

取出禽肉，加入盐、辣椒粉、三汤匙蘑菇番茄酱、一汤匙伍斯特沙司。

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][laɪm][dʒuːs] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] [ʌv; əv][pɔːrt][ɔːr] ['ʃeri] , [ænd; ənd] [tuː]

one	**tablespoonful**	**of**	**lime**	**juice**	**,**	**a**	**large**	**glass**	**of**	**port**	**or**	**sherry**	**,**	**and**	**two**
一	一汤匙	的	酸橙	汁	,	一个	大的	玻璃	的	港口	或者	雪利酒	,	和	二

['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

ounces	**of**	**butter**	**,**
盎司	的	黄油	,

一汤匙青柠汁，一大杯波特酒或雪利酒，以及两盎司黄油，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [braʊn] ['flaʊər] .

mixed	**with**	**three**	**tablespoonfuls**	**of**	**browned**	**flour**	**.**
混合	和	三	汤匙	的	棕色	面粉	.

与三汤匙炒香的面粉混合。

[rɪˈtɜːrn] [ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .

Return	**the**	**birds**	**to**	**the**	**sauce**	**for**	**ten**	**minutes**	**.**
返回	这	鸟类	到	这	酱	为了	十	分钟	.

将禽类放回酱汁中焖煮十分钟。

[fraɪ][sʌm; səm] [θɪk] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] , [pleɪs] [ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn] [iːtʃ] [ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ði] [sɔːs]

Fry	**some**	**thick**	**slices**	**of**	**bread**	**,**	**place**	**a**	**bird**	**on**	**each**	**and**	**pour**	**the**	**sauce**
炒	一些	厚的	切片	的	面包	,	地方	一个	鸟	在	每个	和	倒	这	酱

['oʊvər][ðem; ðəm] .

over	**them**	**.**
超过	他们	.

煎几片厚厚的面包片，每片面包上放一只鸡，然后把酱汁浇在上面。

[miːts]

MEATS
肉类

肉类

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]]

[	**Illustration**	**]**
[	插图	]

[插图]

[ˈjɔːkʃə] [steɪks]

Yorkshire	**Steaks**
约克郡	牛排

约克郡牛排

[fraɪ][ɪn] ['bʌtər] ['sevrəl] [smɔːl] ['tendərlɔɪn] [steɪks] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌnjənz] [slaɪst] [ænd; ənd][wʌn]

Fry	**in**	**butter**	**several**	**small**	**tenderloin**	**steaks**	**,**	**with**	**two**	**onions**	**sliced**	**and**	**one**
炒	在	黄油	一些	小的	里脊肉	牛排	,	和	二	洋葱	切片	和	一

['kjuːkʌmbər] [slaɪst] .

cucumber	**sliced**	**.**
黄瓜	切片	.

用黄油煎几小块牛里脊肉排，配上切片的洋葱和切片的黄瓜。

[wen] [wel] [braʊn] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [stɑːk] , [sɔːlt] ,

When	**well**	**browned**	**add**	**a**	**pint**	**of**	**stock**	**,**	**salt**	**,**
什么时候出色地		棕色	添加	一个	品脱	的	库存	,	盐	,

煎至金黄色后，加入一品脱高汤和盐。

['pepər] [ænd; ənd] [kaɪ'en] [ænd; ənd][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [meɪd] ['mʌstərd] .

pepper	**and**	**cayenne**	**and**	**one**	**teaspoonful**	**of**	**made**	**mustard**	**.**
胡椒	和	辣椒	和	一	一茶匙	的	制成	芥末	.

胡椒粉、辣椒粉和一茶匙芥末酱。

['sɪmər] [æn; ən]['aʊər][ɔːr][lɔːŋgər] .

Simmer	**an**	**hour**	**or**	**longer**	**.**
煨	一个	小时	或者	更长	.

慢炖一小时或更长时间。

[fɪ'leɪ] [ʌv; əv] [biːf] [ə; eɪ][lɑː][roʊ'siːni]

Filet	**of**	**Beef**	**a**	**la**	**Rossini**
菲力牛排	的	牛肉	一个	拉	罗西尼

罗西尼式牛柳

[breɪz] [ə; eɪ] [lɑːdid] [fɪ'leɪ] [ʌv; əv] [biːf] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['vedʒtəb(ə)lz][ɑːr; ər][ɪn]['siːz(ə)n] .

Braise	**a**	**larded**	**filet**	**of**	**beef**	**with**	**what**	**vegetables**	**are**	**in**	**season**	**.**
烩	一个	肥腻的	菲力牛排	的	牛肉	和	什么	蔬菜	是	在	季节	.

将涂抹了猪油的牛里脊肉与当季蔬菜一起炖煮。

[pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ænd; ənd]['mɔɪs(ə)n] [waɪl] ['kʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] ['klærət]

Put	**in**	**a**	**saucepan**	**and**	**moisten**	**while**	**cooking**	**with**	**a**	**bottle**	**of**	**good**	**claret**
放	在	一个	平底锅	和	濡	尽管	烹饪	和	一个	瓶子	的	好的	红酒

[ɔːr] ['ʃeri] .

or	**sherry**	**.**
或者	雪利酒	.

放入平底锅中，边煮边用一瓶上好的波尔多红酒或雪利酒润湿。

[wen] [dʌn] ['gɑːrnɪʃ] [ðə; ði] [miːt] [wɪð; wɪθ][ˌmækə'roʊni] [prɪ'perd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [bɔɪl][wʌn] - [hæf]

When	**done**	**garnish**	**the**	**meat**	**with**	**macaroni**	**prepared**	**as**	**follows**	**:**	**Boil**	**one**	**-**	**half**
什么时候	完毕	装饰	这	肉	和	通心粉	准备	作为	跟随	:	熬	一	-	一半

[paʊnd] [ʌv; əv][ˌmækə'roʊni] ,

pound	**of**	**macaroni**	**,**
磅	的	通心粉	,

完成后，用以下方法制作的通心粉装饰肉馅：煮半磅通心粉，

[kʌt]['ɪntuː] [θriː] - [ɪntʃ] [leŋθs] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪst]

cut	**into**	**three**	**-**	**inch**	**lengths**	**and**	**put**	**in**	**a**	**saucepan**	**with**	**some**	**sliced**
切	进入	三	-	英寸	长度	和	放	在	一个	平底锅	和	一些	切片

['mʌʃrʊmz] ,

mushrooms	**,**
蘑菇	,

切成三英寸长的段，放入平底锅中，加入一些切片蘑菇。

[wʌn] - [hæf][paɪnt][ʌv; əv] [gʊd] [stɑːk] , [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['greɪtɪd]['pɑːrməzɑːn,'pɑːrməzæn] [tʃiːz] ,

one	-	half	pint	of	good	stock	,	three	ounces	of	grated	Parmesan	cheese	,
一	-	一半	品脱	的	好的	库存	,	三	盎司	的	磨碎的	帕尔马干酪	奶酪	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][pæt][ʌv; əv] ['bʌtər] .

and	a	pat	of	butter	.
和	一个	拍	的	黄油	.

半品脱优质高汤，3盎司磨碎的帕玛森奶酪，以及一小块黄油。

['siːz(ə)n][wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] .

Season	with	salt	and	pepper	.
季节	和	盐	和	胡椒	.

用盐和胡椒调味。

[tɔːs] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ʌn'tɪl] [wel] [mɪkst] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ə'raʊnd][ðə; ði] [biːf] .

Toss	over	the	fire	until	well	mixed	and	serve	around	the	beef	.
折腾	超过	这	火	直到	出色地	混合	和	服务	大约	这	牛肉	.

在火上翻炒至充分混合，然后盛在牛肉周围即可。

[streɪn] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['greɪvi][ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [biːf] .

Strain	the	vegetables	out	of	the	gravy	and	pour	over	the	beef	.
拉紧	这	蔬菜	出去	的	这	肉汁	和	倒	超过	这	牛肉	.

将蔬菜从肉汁中滤出，然后浇在牛肉上。

['jɔːkʃə] ['pʊdɪŋ]

Yorkshire	Pudding
约克郡	布丁

约克郡布丁

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][roʊst] [biːf] ,

This	is	to	be	served	with	roast	beef	,
这	是	到	是	服务	和	烤	牛肉	,

这道菜要搭配烤牛肉一起食用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði][pæn][ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːf] [hæz; həz]

and	it	should	be	baked	in	the	pan	of	drippings	in	which	the	beef	has
和	它	应该	是	烘焙	在	这	平底锅	的	滴落物	在	哪个	这	牛肉	有

[kʊkt] .

cooked	.
煮熟	.

应该用煎牛肉时滴下的油来烘烤。

[mɪks][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['flaʊər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][mɪlk] , [sɔːlt][ænd; ənd][wʌn] [eg] ['biːtn] .

Mix	a	cup	of	flour	with	a	cup	of	milk	,	salt	and	one	egg	beaten	.
混合	一个	杯子	的	面粉	和	一个	杯子	的	牛奶	,	盐	和	一	蛋	被打败	.

将一杯面粉、一杯牛奶、盐和一个打散的鸡蛋混合在一起。

[beɪk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɜːrv] [æt; ət][wʌns] .

Bake	quickly	and	serve	at	once	.
烤	迅速地	和	服务	在	一次	.

快速烘烤后立即食用。

[koʊld] [roʊst] [biːf] [stuːd]

Cold	Roast	Beef	Stewed
寒冷的	烤	牛肉	炖

冷烤牛肉炖菜

[kʌt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld][roʊst]['ɪntuː] ['piːsɪz] ,

Cut	the	remains	of	a	cold	roast	into	pieces	,
切	这	遗迹	的	一个	寒冷的	烤	进入	件	,

将剩下的冷烤肉切成块，

['flaʊər][ðə; ði] ['piːsɪz] [ænd; ənd][fraɪ][ɪn] ['bʌtər] [ʌn'tɪl] [braʊn] .

flour	**the**	**pieces**	**and**	**fry**	**in**	**butter**	**until**	**brown**	**.**
面粉	这	件	和	炒	在	黄油	直到	棕色的	.

将肉块裹上面粉，用黄油煎至棕色。

[ðen] [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [stɑːk] , [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][pɔːrt] ,

Then	**put**	**them**	**into**	**a**	**saucepan**	**with**	**a**	**cup**	**of**	**stock**	**,**	**a**	**glass**	**of**	**port**	**,**
然后	放	他们	进入	一个	平底锅	和	一个	杯子	的	库存	,	一个	玻璃	的	港口	,

然后将它们放入平底锅中，加入一杯高汤和一杯波特酒。

[sɔːlt] , ['pepər] [ænd; ənd] [kaɪ'en] .

salt	**,**	**pepper**	**and**	**cayenne**	**.**
盐	,	胡椒	和	辣椒	.

盐、胡椒粉和辣椒粉。

['sɪmər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][laɪm][dʒuːs] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] .

Simmer	**five**	**minutes**	**and**	**add**	**one**	**tablespoonful**	**of**	**lime**	**juice**	**before**	**serving**	**.**
煨	五	分钟	和	添加	一	一汤匙	的	酸橙	汁	前	服务	.

小火慢炖五分钟，上桌前加入一汤匙青柠汁。

['lɑːbˌskaʊs]

Lobscouse

lobscouse

洛布斯库斯

[soʊk] [fɔːr] [θɪk] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [kɔːrnd] [biːf] [ɪn] [freʃ] ['wɔːtər][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .

Soak	**four**	**thick**	**slices**	**of**	**corned**	**beef**	**in**	**fresh**	**water**	**for**	**two**	**hours**	**.**
浸泡	四	厚的	切片	的	咸	牛肉	在	新鲜的	水	为了	二	小时	.

将四片厚切咸牛肉浸泡在清水中两个小时。

[fraɪ] [fɔːr] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk][ɔːr]['beɪkən] .

Fry	**four**	**slices**	**of**	**salt**	**pork**	**or**	**bacon**	**.**
炒	四	切片	的	盐	猪肉	或者	熏肉	.

煎四片咸猪肉或培根。

[ɪn][ðə; ði][fæt][fraɪ] [fɔːr] [slaɪst] ['ʌnjənz] [ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] .

In	**the**	**fat**	**fry**	**four**	**sliced**	**onions**	**a**	**light**	**brown**	**.**
在	这	胖的	炒	四	切片	洋葱	一个	光	棕色的	.

用油将四个切片的洋葱炒至浅棕色。

[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['stjuːpæn][ðə; ði] [biːf] , ['ʌnjənz] [ænd; ənd][pɔːrk][ɔːr]['beɪkən] .

Place	**in**	**a**	**stewpan**	**the**	**beef**	**,**	**onions**	**and**	**pork**	**or**	**bacon**	**.**
地方	在	一个	炖锅	这	牛肉	,	洋葱	和	猪肉	或者	熏肉	.

将牛肉、洋葱和猪肉或培根放入炖锅中。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [slaɪst] [pə'tetoz] , ['kʌvər][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd]['siːz(ə)n] ['haɪli] [wɪð; wɪθ]

Add	**a**	**dozen**	**sliced**	**potatoes**	**,**	**cover**	**with**	**water**	**and**	**season**	**highly**	**with**
添加	一个	打	切片	土豆	,	覆盖	和	水	和	季节	高度	和

['pepər] .

pepper	**.**
胡椒	.

加入十二个切片土豆，加水没过土豆，并撒上大量的胡椒粉。

['kʌvər][ænd; ənd] [stuː] ['dʒentli][ʌn'tɪl][ðə; ði] [miːt] [ɪz]['tendər] .

Cover	**and**	**stew**	**gently**	**until**	**the**	**meat**	**is**	**tender**	**.**
覆盖	和	炖	轻轻地	直到	这	肉	是	投标	.

盖上盖子，小火慢炖至肉软烂。

[ðen] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['stjuːpæn] [fɔːr] [siː] ['bɪskɪts] , [kʊk] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] .

Then	**break**	**into**	**the**	**stewpan**	**four**	**sea**	**biscuits**	**,**	**cook**	**for**	**five**	**minutes**	**longer**	**.**
然后	休息	进入	这	炖锅	四	海	饼干	,	厨师	为了	五	分钟	更长	.

然后将四块海饼干掰碎放入炖锅中，再煮五分钟。

[ðə; ði] ['lɪkər] [meɪ] [biː; bi] ['θɪkənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teblspʊn,fʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] [mɪkst]

The	liquor	may	be	thickened	a	little	more	with	a	tablespoonful	of	flour	mixed
这	酒	可能	是	增稠	一个	小的	更多的	和	一个	一汤匙	的	面粉	混合

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld]['wɔːtər] .

with	a	little	cold	water	.
和	一个	小的	寒冷的	水	.

可以用一汤匙面粉加少量冷水调匀，使汤汁更浓稠一些。

-

Perchero

-

佩尔切罗

[pleɪs] [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] [biːf] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːt][hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

Place	five	pounds	of	beef	in	a	large	pot	half	filled	with	water	.
地方	五	磅	的	牛肉	在	一个	大的	锅	一半	已填	和	水	.

将五磅牛肉放入一个装有半锅水的大锅中。

[bɔɪl][fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] , ['hævɪŋ] ['siːznd] [wel] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] .

Boil	for	three	hours	,	having	seasoned	well	with	salt	and	pepper	.
熬	为了	三	小时	,	拥有	经验丰富的	出色地	和	盐	和	胡椒	.

用盐和胡椒粉充分调味，煮三个小时。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['pʌmpkɪn] [kʌt][ɪn] ['piːsɪz] , [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [strɪŋ] [biːnz] ,

Then	add	a	large	piece	of	pumpkin	cut	in	pieces	,	a	pint	of	string	beans	,
然后	添加	一个	大的	片	的	南瓜	切	在	件	,	一个	品脱	的	细绳	豆子	,

然后加入一大块切成块的南瓜，一品脱四季豆，

[ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][kɔːrn] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ʌnjən] [slaɪst] , [ə; eɪ] ['kærət][ænd; ənd][ə; eɪ]['tɜːrnɪp] [daɪst] ,

a	cup	of	corn	,	a	large	onion	sliced	,	a	carrot	and	a	turnip	diced	,
一个	杯子	的	玉米	,	一个	大的	洋葱	切片	,	一个	胡萝卜	和	一个	芜菁	切丁	,

一杯玉米粒，一个切片的大洋葱，一根切丁的胡萝卜和一个切丁的芜菁，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] ['pepər] [mɪnst] .

and	a	bell	pepper	minced	.
和	一个	钟	胡椒	剁碎	.

以及切碎的甜椒。

['sɪmər] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

Simmer	for	half	an	hour	.
煨	为了	一半	一个	小时	.

小火慢炖半小时。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][hæf][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd][wʌn] ['tɪspʊn,fʊl] [ʌv; əv]['sæfrən] .

Then	add	half	a	cup	of	rice	and	one	teaspoonful	of	saffron	.
然后	添加	一半	一个	杯子	的	米	和	一	一茶匙	的	藏红花	.

然后加入半杯米和一茶匙藏红花。

[kʊk] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][lɔːŋgər] .

Cook	for	half	an	hour	longer	.
厨师	为了	一半	一个	小时	更长	.

再煮半小时。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sɔːspæn] [bɔɪl][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] ,

In	another	saucepan	boil	a	cabbage	,
在	其他	平底锅	熬	一个	卷心菜	,

在另一个平底锅里煮一颗卷心菜，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][θɜːrd][pæn] [stuː] [sʌm; səm] [piːld] ['æplz] [ænd; ənd][bə'nænəz][kʌt] [ʌp] .

and	in	a	third	pan	stew	some	peeled	apples	and	bananas	cut	up	.
和	在	一个	第三	平底锅	炖	一些	去皮	苹果	和	香蕉	切	向上	.

在第三个锅里炖一些去皮切块的苹果和香蕉。

[pʊt][ðə; ði] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]['plætər] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [mɪkst] [fruːts][ænd; ənd]

Put	**the**	**meat**	**in**	**the**	**center**	**of**	**a**	**platter**	**and**	**place**	**the**	**mixed**	**fruits**	**and**
放	这	肉	在	这	中心	的	一个	拼盘	和	地方	这	混合	水果	和

['vedʒtəb(ə)lz][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

vegetables	**around**	**it**	**.**
蔬菜	大约	它	.

将肉放在盘子中央，周围摆放什锦水果和蔬菜。

[stuːd] [koʊld]['mʌt(ə)n][ɔːr] [biːf]

Stewed	**Cold**	**Mutton**	**or**	**Beef**
炖	寒冷的	羊肉	或者	牛肉

冷炖羊肉或牛肉

[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [θriː] ['ʌnjənz] [slaɪst] , [ə; eɪ]['kærət][ænd; ənd][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] [daɪst] ;

Place	**in**	**a**	**saucepan**	**three**	**onions**	**sliced**	**,**	**a**	**carrot**	**and**	**a**	**potato**	**diced**	**;**
地方	在	一个	平底锅	三	洋葱	切片	,	一个	胡萝卜	和	一个	土豆	切丁	;

将三个切片的洋葱、一根胡萝卜和一个切丁的土豆放入平底锅中;

[sɔːlt] , ['pepər] , [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][laɪm][dʒuːs][ɔːr] ['vɪnɪgər] , [wɪð; wɪθ] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][koʊld]

salt	**,**	**pepper**	**,**	**a**	**teaspoonful**	**of**	**lime**	**juice**	**or**	**vinegar**	**,**	**with**	**thin**	**slices**	**of**	**cold**
盐	,	胡椒	,	一个	一茶匙	的	酸橙	汁	或者	醋	,	和	薄的	切片	的	寒冷的

[miːt] .

meat	**.**
肉	.

盐、胡椒粉、一茶匙青柠汁或醋，配上切成薄片的冷肉。

['kʌvər] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['sɪmər] [fɔːr; fər][wʌn]['aʊər] ,

Cover	**closely**	**and**	**simmer**	**for**	**one**	**hour**	**,**
覆盖	密切	和	煨	为了	一	小时	,

盖紧锅盖，小火慢炖一小时。

[ˌeɪ diː 'diː][hæf][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd] ['sɪmər] [wʌn]['aʊər][lɔːŋgər] .

add	**half**	**a**	**cup**	**of**	**cold**	**water**	**and**	**simmer**	**one**	**hour**	**longer**	**.**
添加	一半	一个	杯子	的	寒冷的	水	和	煨	一	小时	更长	.

加入半杯冷水，再炖煮一小时。

['siːz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['wustəʃiə] [ænd; ənd] ['θɪkən] [ðə; ði]['greɪvi][wɪð; wɪθ]

Season	**with**	**a**	**tablespoonful**	**of**	**Worcestershire**	**and**	**thicken**	**the**	**gravy**	**with**
季节	和	一个	一汤匙	的	伍斯特郡	和	加厚	这	肉汁	和

[æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]['flaʊər] [rʌbd] ['ɪntuː] ['bʌtər] .

an	**ounce**	**of**	**flour**	**rubbed**	**into**	**butter**	**.**
一个	盎司	的	面粉	摩擦	进入	黄油	.

用一汤匙伍斯特沙司调味，再用一盎司面粉揉搓进黄油中勾芡。

[læm] [wɪð; wɪθ][ˌmækə'roʊni]

Lamb	**with**	**Macaroni**
羊肉	和	通心粉

羊肉配通心粉

['kʌvər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [pæn][wɪð; wɪθ]['slaɪsɪz][ʌv; əv]['beɪkən] .

Cover	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**baking**	**pan**	**with**	**slices**	**of**	**bacon**	**.**
覆盖	这	底部	的	一个	烘烤	平底锅	和	切片	的	熏肉	.

在烤盘底部铺上培根片。

[pleɪs] [ɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [brest] [ʌv; əv] [jʌŋ] [læm] [ænd; ənd]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['slaɪsɪz][ʌv; əv]

Place	**on**	**them**	**a**	**breast**	**of**	**young**	**lamb**	**and**	**cover**	**it**	**with**	**slices**	**of**
地方	在	他们	一个	胸部	的	年轻的	羊肉	和	覆盖	它	和	切片	的

['beɪkən][ænd; ənd] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːld] ['lemən] .

bacon	**and**	**thin**	**slices**	**of**	**a**	**peeled**	**lemon**	**.**
熏肉	和	薄的	切片	的	一个	去皮	柠檬	.

在上面放一块嫩羊胸肉，再盖上培根片和去皮柠檬薄片。

['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʌnjən] [mɪnst] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp]

Season	**with**	**salt**	**and**	**pepper**	**,**	**add**	**a**	**small**	**onion**	**minced**	**and**	**a**	**cup**
季节	和	盐	和	胡椒	,	添加	一个	小的	洋葱	剁碎	和	一个	杯子

[ʌv; əv] [stɑːk] .

of	**stock**	**.**
的	库存	.

用盐和胡椒粉调味，加入切碎的小洋葱和一杯高汤。

['kʌvər] [ænd; ənd] [beɪk] ['sloʊli] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .

Cover	**and**	**bake**	**slowly**	**for**	**two**	**hours**	**.**
覆盖	和	烤	缓慢地	为了	二	小时	.

盖上盖子，小火慢烤两个小时。

[bɔɪl] [hæf][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ˌmækə'roʊni][ɪn]['greɪvi][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [piːld] [tə'meɪtoʊz] [meɪ] [biː; bi]

Boil	**half**	**a**	**cup**	**of**	**macaroni**	**in**	**gravy**	**to**	**which**	**a**	**few**	**peeled**	**tomatoes**	**may**	**be**
熬	一半	一个	杯子	的	通心粉	在	肉汁	到	哪个	一个	很少	去皮	西红柿	可能	是

['ædɪd] .

added	**.**
额外	.

将半杯通心粉放入肉汁中煮沸，可以加入一些去皮的西红柿。

[wen] ['tendər] , [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] [dɪʃ] ,

When	**tender**	**,**	**place**	**it**	**on**	**a**	**serving**	**dish**	**,**
什么时候	投标	,	地方	它	在	一个	服务	盘子	,

煮软后，盛入盘中。

[leɪ] [ðə; ði] [læm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['greɪvi] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['θɪkənd]

lay	**the**	**lamb**	**on**	**it**	**and**	**pour**	**over**	**all**	**the**	**gravy**	**which**	**may**	**be**	**thickened**
躺	这	羊肉	在	它	和	倒	超过	全部	这	肉汁	哪个	可能	是	增稠

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊər] .

with	**a**	**little**	**flour**	**.**
和	一个	小的	面粉	.

将羊肉放在上面，然后淋上所有的肉汁，肉汁可以用少许面粉勾芡。

[stuːd] [freʃ] [tʌŋ]

Stewed	**Fresh**	**Tongue**
炖	新鲜的	舌头

炖鲜牛舌

[soʊk][ə; eɪ] [freʃ] [tʌŋ] [ɪn][koʊld]['wɔːtər][fɔːr; fər][wʌn]['aʊər] ,

Soak	**a**	**fresh**	**tongue**	**in**	**cold**	**water**	**for**	**one**	**hour**	**,**
浸泡	一个	新鲜的	舌头	在	寒冷的	水	为了	一	小时	,

将新鲜的舌头浸泡在冷水中一小时，

[ðen] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['aʊərz][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði][skɪn] .

then	**boil**	**it**	**three**	**hours**	**and**	**remove**	**the**	**skin**	**.**
然后	熬	它	三	小时	和	消除	这	皮肤	.

然后煮三个小时，去皮。

[pleɪs] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['stjuːpæn][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['seləri] , [wʌn]['tɜːrnɪp] ,

Place	**the**	**tongue**	**in**	**a**	**stewpan**	**with**	**half**	**a**	**head**	**of**	**celery**	**,**	**one**	**turnip**	**,**
地方	这	舌头	在	一个	炖锅	和	一半	一个	头	的	芹菜	,	一	芜菁	,

将牛舌放入炖锅中，加入半颗芹菜、一个芜菁，

[wʌn] ['kærət] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌnjənz] [kʌt] [ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] , [wʌn]['dʌz(ə)n] [kloʊvz] , [sɔːlt][ænd; ənd]

one	**carrot**	**and**	**two**	**onions**	**cut**	**in**	**small**	**pieces**	**,**	**one**	**dozen**	**cloves**	**,**	**salt**	**and**
一	胡萝卜	和	二	洋葱	切	在	小的	件	,	一	打	丁香	,	盐	和

[kaɪ'en] .

cayenne	**.**
辣椒	.

一根胡萝卜和两个洋葱切成小块，十二瓣丁香，盐和辣椒粉。

['sɪmər] [fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['aʊərz] .

Simmer	**for**	**one**	**and**	**one**	**-**	**half**	**hours**	**.**
煨	为了	一	和	一	-	一半	小时	.

小火慢炖一个半小时。

[teɪk] [aʊt][ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['greɪvɪ][wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [meɪd]

Take	**out**	**the**	**tongue**	**and**	**add**	**to**	**the**	**gravy**	**one**	**tablespoonful**	**of**	**made**
拿	出去	这	舌头	和	添加	到	这	肉汁	一	一汤匙	的	制成

['mʌstərd] ,

mustard	**,**
芥末	,

取出牛舌，在肉汁中加入一汤匙芥末酱。

[wʌn][ʌv; əv] ['wustəʃiə] [sɔːs] , [θriː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] ['kætsəp] , [θriː]

one	**of**	**Worcestershire**	**sauce**	**,**	**three**	**tablespoonfuls**	**of**	**mushroom**	**catsup**	**,**	**three**
一	的	伍斯特郡	酱	,	三	汤匙	的	蘑菇	番茄酱	,	三

['pɪkətɪd] ['gəːkinz] [tʃɑːpt] ,

picketed	**gherkins**	**chopped**	**,**
纠察队	小黄瓜	切碎	,

一份伍斯特沙司，三汤匙蘑菇番茄酱，三根切碎的腌黄瓜，

[wʌn] [glæs] [ʌv; əv][pɔːrt][ɔːr] [red] [waɪn] , [ænd; ənd] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

one	**glass**	**of**	**port**	**or**	**red**	**wine**	**,**	**and**	**two**	**ounces**	**of**	**butter**	**,**
一	玻璃	的	港口	或者	红色的	葡萄酒	,	和	二	盎司	的	黄油	,

一杯波特酒或红葡萄酒，以及两盎司黄油。

[kriːmd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [braʊn] ['flaʊər] .

creamed	**with**	**three**	**ounces**	**of**	**browned**	**flour**	**.**
奶油	和	三	盎司	的	棕色	面粉	.

加入三盎司棕色面粉搅拌均匀。

[kʊk] [ʌn'tɪl] [smuːð] .

Cook	**until**	**smooth**	**.**
厨师	直到	光滑的	.

煮至顺滑。

[rɪ'tɜːrn] [ðə; ðɪ] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɔːs] [ænd; ənd] ['sɪmər] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

Return	**the**	**tongue**	**to**	**the**	**sauce**	**and**	**simmer**	**half**	**an**	**hour**	**.**
返回	这	舌头	到	这	酱	和	煨	一半	一个	小时	.

将牛舌放回酱汁中，小火慢炖半小时。

[pɔːrk][paɪ]

Pork	**Pie**
猪肉	馅饼

猪肉馅饼

[kʌt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɪ'nʌf] [pɔːrk][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] .

Cut	**into**	**small**	**pieces**	**enough**	**pork**	**to**	**fill**	**a**	**baking**	**dish**	**.**
切	进入	小的	件	足够的	猪肉	到	充满	一个	烘烤	盘子	.

将猪肉切成小块，足够装满一个烤盘。

['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sɔːlt] , ['pepər] [ænd; ənd] [meɪs] .

Season	**it**	**with**	**salt**	**,**	**pepper**	**and**	**mace**	**.**
季节	它	和	盐	,	胡椒	和	锤	.

用盐、胡椒粉和肉豆蔻调味。

[juːz] [noʊ]['wɔːtər] .

Use	**no**	**water**	**.**
使用	不	水	.

不要用水。

['kʌvər] [ðə; ði] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['peɪstri] [krʌst] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər] [tuː]

Cover	**the**	**meat**	**with**	**a**	**thick**	**pastry**	**crust**	**and**	**bake**	**in**	**a**	**slow**	**oven**	**for**	**two**
覆盖	这	肉	和	一个	厚的	糕点	地壳	和	烤	在	一个	慢的	烤箱	为了	二

['aʊərz] .

hours	**.**
小时	.

将肉用厚厚的酥皮盖住，放入低温烤箱烘烤两个小时。

[meɪk] [ə; eɪ]['greɪvi][ʌv; əv][ðə; ði][boʊnz][ænd; ənd][skræps][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrk] , [wel] ['siːznd] ,

Make	**a**	**gravy**	**of**	**the**	**bones**	**and**	**scraps**	**of**	**the**	**pork**	**,**	**well**	**seasoned**	**,**
制作	一个	肉汁	的	这	骨头	和	碎屑	的	这	猪肉	,	出色地	经验丰富的	,

用猪肉的骨头和碎肉熬制浓稠的肉汁，并充分调味。

[ænd; ənd] [pɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪ]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪkt] .

and	**pour**	**into**	**the**	**pie**	**after**	**it**	**is**	**baked**	**.**
和	倒	进入	这	馅饼	后	它	是	烘焙	.

烤好后倒入派中。

[tuː; tə]['bɑːrbɪkjuː][ə; eɪ][pɪg] (['veri] [oʊld] [dɪʃ])

To	**Barbecue**	**a**	**Pig**	**(**	**very**	**old**	**dish**	**)**
到	烧烤	一个	猪	(	非常	老的	盘子	)

烤乳猪（一道非常古老的菜肴）

[dres] [ə; eɪ][pɪg][ʌv; əv][ten] [wiːks] [oʊld][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [roʊst] .

Dress	**a**	**pig**	**of**	**ten**	**weeks**	**old**	**as**	**if**	**to**	**roast**	**.**
裙子	一个	猪	的	十	周	老的	作为	如果	到	烤	.

将十周大的猪打扮成要烤的模样。

[meɪk] [ə; eɪ] ['stʌfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər] , [tuː] ['æntʃoʊviz] , [ænd; ənd][seɪdʒ] [liːvz] [ɔːl] [tʃɑːpt] [smɔːl] ;

Make	**a**	**stuffing**	**of**	**the**	**liver**	**,**	**two**	**anchovies**	**,**	**and**	**sage**	**leaves**	**all**	**chopped**	**small**	**;**
制作	一个	馅	的	这	肝	,	二	凤尾鱼	,	和	圣人	树叶	全部	切碎	小的	;

将肝脏、两条凤尾鱼和鼠尾草叶切碎，做成馅料；

[bred] [krʌmz] , [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [sɔːlt] , [kaɪ'en] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][paɪnt][ʌv; əv] [red]

bread	**crumbs**	**,**	**four**	**ounces**	**of**	**butter**	**,**	**salt**	**,**	**cayenne**	**and**	**a**	**half**	**pint**	**of**	**red**
面包	面包屑	,	四	盎司	的	黄油	,	盐	,	辣椒	和	一个	一半	品脱	的	红色的

[waɪn] .

wine	**.**
葡萄酒	.

面包屑、四盎司黄油、盐、辣椒粉和半品脱红酒。

[stʌf] [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði][pɪg][ʌp] .

Stuff	**and**	**sew**	**the**	**pig**	**up**	**.**
东西	和	缝	这	猪	向上	.

把猪塞满馅料，然后缝合起来。

[roʊst] [æt; ət][æn; ən]['oʊpən]['faɪər] .

Roast	**at**	**an**	**open**	**fire**	**.**
烤	在	一个	打开	火	.

在明火上烤制。

[pʊt][ɪn][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [pæn] [θriː] ['bɔtlz] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [red] [waɪn] .

Put	**in**	**the**	**dripping**	**pan**	**three**	**bottles**	**or**	**more**	**of**	**red**	**wine**	**.**
放	在	这	滴落	平底锅	三	瓶子	或者	更多的	的	红色的	葡萄酒	.

在滴油盘中放入三瓶或更多瓶红酒。

[beɪst] [ðə; ði][pɪg] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [wen] ['ɔːlmoʊst] [dʌn] [pʊt][ɪn][ðə; ði][pæn][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

Baste	**the**	**pig**	**frequently**	**and**	**when**	**almost**	**done**	**put**	**in**	**the**	**pan**	**close**	**to**	**the**
绷	这	猪	频繁地	和	什么时候	几乎	完毕	放	在	这	平底锅	关闭	到	这

['faɪər] [tuː] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] .

fire	**two**	**loaves**	**of**	**bread**	**.**
火	二	面包	的	面包	.

经常给猪刷油，快烤好时，在靠近火源的平底锅里放入两块面包。

[stænd][ðə; ði][pɪg][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['lemən][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Stand	**the**	**pig**	**in**	**the**	**dish**	**for**	**serving**	**and**	**put**	**a**	**lemon**	**in**	**his**	**mouth**	**.**
站立	这	猪	在	这	盘子	为了	服务	和	放	一个	柠檬	在	他的	嘴	.

将烤猪放在盘子里端上桌，并在猪嘴里放一个柠檬。

[pleɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ;

Place	**one**	**of**	**the**	**loaves**	**of**	**bread**	**on**	**each**	**side**	**;**
地方	一	的	这	面包	的	面包	在	每个	边	;

将两块面包分别放在两边;

[tuː; tə][ðə; ði]['greɪvi][ɪn][ðə; ði][pæn][ˌeɪ diː 'diː][wʌn]['æntʃoʊvi] , [wʌn] - [hæf]['lemən][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

to	**the**	**gravy**	**in**	**the**	**pan**	**add**	**one**	**anchovy**	**,**	**one**	**-**	**half**	**lemon**	**and**	**a**	**few**
到	这	肉汁	在	这	平底锅	添加	一	凤尾鱼	,	一	-	一半	柠檬	和	一个	很少

[swiːt] [hɜːrb] ,

sweet	**herbs**	**,**
甜的	草药	,

在锅里的肉汁中加入一条凤尾鱼、半个柠檬和一些甜香草。

[ɔːl] [tʃɑːpt] [faɪn] .

all	**chopped**	**fine**	**.**
全部	切碎	美好的	.

全部切碎。

[bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði][pɪg] .

Boil	**it**	**a**	**few**	**minutes**	**and**	**pour**	**over**	**the**	**pig**	**.**
熬	它	一个	很少	分钟	和	倒	超过	这	猪	.

煮沸几分钟后，浇在猪身上。

[leɪ] ['slaɪsɪz][ʌv; əv]['lemən][ænd; ənd]['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri][raʊnd][ðə; ði] [dɪʃ] .

Lay	**slices**	**of**	**lemon**	**and**	**barberries**	**round**	**the**	**dish**	**.**
莱	切片	的	柠檬	和	小檗果	圆形的	这	盘子	.

在菜肴周围摆放柠檬片和红醋栗。

[tuː; tə][bɔɪl][ə; eɪ][hæm]

To	**Boil**	**a**	**Ham**
到	熬	一个	火腿

煮火腿

[soʊk][ə; eɪ][hæm][fɔːr; fər][wʌn]['aʊər][ænd; ənd] [kliːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] .

Soak	**a**	**ham**	**for**	**one**	**hour**	**and**	**clean**	**with**	**a**	**brush**	**.**
浸泡	一个	火腿	为了	一	小时	和	干净的	和	一个	刷子	.

将火腿浸泡一小时，然后用刷子刷洗干净。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['ket(ə)l][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] [kʊk] ['sev(ə)n]

Put	**it**	**in**	**a**	**kettle**	**with**	**plenty**	**of**	**cold**	**water**	**and**	**after**	**it**	**boils**	**cook**	**seven**
放	它	在	一个	壶	和	很多	的	寒冷的	水	和	后	它	沸腾	厨师	七

['aʊərz] ,

hours	**,**
小时	,

把它放入装有大量冷水的烧水壶中，煮沸后煮七个小时。

[skɪm] [wel] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [rɪ'plenɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

skim	**well**	**and**	**always**	**replenish**	**with**	**boiling**	**water**	**.**
撇去	出色地	和	总是	补充	和	沸腾	水	.

撇去浮沫，并不断补充沸水。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɔɪld] [θriː] ['aʊərz][ˌeɪ diː 'diː][hæf][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [hoʊl] [kloʊvz][ænd; ənd]

After	**it**	**has**	**boiled**	**three**	**hours**	**add**	**half**	**a**	**handful**	**of**	**whole**	**cloves**	**and**
后	它	有	煮沸	三	小时	添加	一半	一个	少数	的	所有的	丁香	和

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] ['aʊərz][ˌeɪ diː 'diː][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][paɪnts][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] .

at	**the**	**end**	**of**	**five**	**hours**	**add**	**one**	**and**	**a**	**half**	**pints**	**of**	**vinegar**	**.**
在	这	结尾	的	五	小时	添加	一	和	一个	一半	品脱	的	醋	.

煮沸三个小时后，加入半把丁香；煮沸五个小时后，加入一品脱半的醋。

['æftər] ['bɔɪlɪŋ] , [skɪn][ðə; ði][hæm] , ['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [krʌmz] ,

After	boiling	,	skin	the	ham	,	sprinkle	it	with	crumbs	,
后	沸腾	,	皮肤	这	火腿	,	撒	它	和	面包屑	,

煮熟后，将火腿去皮，撒上面包屑。

[stɪk] [wɪð; wɪθ][kloʊvz][ænd; ənd][roʊst][ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['ʌv(ə)n] , ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] ,

stick	with	cloves	and	roast	in	a	moderate	oven	,	thirty	minutes	,
戳	和	丁香	和	烤	在	一个	缓和	烤箱	,	三十	分钟	,

加入丁香，放入中等温度的烤箱烘烤30分钟。

['beɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪkər] [ʌv; əv][hæf] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd][hæf]['wɔ:tər] .

basting	with	a	liquor	of	half	vinegar	and	half	water	.
涂抹	和	一个	酒	的	一半	醋	和	一半	水	.

用一半醋和一半水混合而成的汁液涂抹。

['meksɪkən] [traɪp]

Mexican	Tripe
墨西哥	肚

墨西哥牛肚

[dɪp][ə; eɪ] [θɪk] ['hʌni] [koʊm] [pi:s] [ʌv; əv][traɪp][ɪn] ['bʌtər] , [ðen] [ɪn] [krʌmz] ,

Dip	a	thick	honey	comb	piece	of	tripe	in	butter	,	then	in	crumbs	,
蘸	一个	厚的	蜂蜜	梳子	片	的	肚	在	黄油	,	然后	在	面包屑	,

将一块厚厚的蜂窝状牛肚蘸上黄油，再裹上面包屑，

[ænd; ənd][brɔɪl]['oʊvər][ə; eɪ] [klɪr] ['faɪər][ʌn'tɪl] [wel] [dʌn] ,

and	broil	over	a	clear	fire	until	well	done	,
和	烤	超过	一个	清除	火	直到	出色地	完毕	,

用明火烤至全熟。

['sprɪŋklɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [waɪlst] ['kʊkɪŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['faɪnli] [tʃɑ:pt] [gri:n] ['tʃɪli] .

sprinkling	over	it	whilst	cooking	three	or	four	finely	chopped	green	Chilis	.
洒	超过	它	而	烹饪	三	或者	四	精细地	切碎	绿色的	辣椒	.

在烹煮过程中，撒上三四个切碎的青辣椒。

[melt] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:t] [su:p] [pleɪt] [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] ['bʌtər] , ['ædɪŋ] [sɔ:lt] , ['pepər] [ænd; ənd] [kaɪ'en] ,

Melt	in	a	hot	soup	plate	one	ounce	of	butter	,	adding	salt	,	pepper	and	cayenne	,
熔化	在	一个	热的	汤	盘子	一	盎司	的	黄油	,	添加	盐	,	胡椒	和	辣椒	,

在热汤盘中融化一盎司黄油，加入盐、胡椒粉和辣椒粉。

[ænd; ənd][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [meɪd] ['mʌstərd] , [rʌb] [smu:ð] [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][wʌn] - [hæf]

and	one	teaspoonful	of	made	mustard	,	rub	smooth	and	add	one	-	half
和	一	一茶匙	的	制成	芥末	,	擦	光滑的	和	添加	一	-	一半

['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ,

teaspoonful	of	vinegar	,
一茶匙	的	醋	,

加入一茶匙芥末酱，揉搓均匀，再加入半茶匙醋。

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['wustəʃiə] [sɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:s][ʌv; əv][wʌn][smɔ:l] [laɪm] .

one	tablespoonful	of	Worcestershire	sauce	and	the	juice	of	one	small	lime	.
一	一汤匙	的	伍斯特郡	酱	和	这	汁	的	一	小的	酸橙	.

一汤匙伍斯特沙司和一个小青柠的汁。

[leɪ] [ðə; ði][traɪp][ɪn] [ðɪs] [sɔ:s] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

Lay	the	tripe	in	this	sauce	as	soon	as	it	is	removed	from	the	fire	.
莱	这	肚	在	这	酱	作为	很快	作为	它	是	已移除	从	这	火	.

牛肚从火上移开后，立即放入酱汁中。

[sɜ:rv] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərd] [toʊst] .

Serve	with	buttered	toast	.
服务	和	涂黄油的	吐司	.

配黄油吐司食用。

[æn; ən] ['eksələnt] ['preljuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['ʌnjən] [suːp] .

An	**excellent**	**prelude**	**to**	**this**	**dish**	**is**	**a**	**plate**	**of**	**onion**	**soup**	**.**
一个	出色的	序幕	到	这	盘子	是	一个	盘子	的	洋葱	汤	.

这道菜的绝佳前奏是一盘洋葱汤。

['spænɪʃ] ['beɪkən][ɑːn] [toʊst]

Spanish	**Bacon**	**on**	**Toast**
西班牙语	熏肉	在	吐司

西班牙培根吐司

[fraɪ][ə; eɪ][krɪsp] [braʊn] , [twelv] ['slaɪsɪz][ʌv; əv]['beɪkən] .

Fry	**a**	**crisp**	**brown**	**,**	**twelve**	**slices**	**of**	**bacon**	**.**
炒	一个	脆	棕色的	,	十二	切片	的	熏肉	.

煎十二片酥脆的棕色培根。

[rɪ'muːv] [ðə; ði]['beɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] , ['liːvɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fæt] .

Remove	**the**	**bacon**	**from**	**the**	**frying**	**pan**	**,**	**leaving**	**some**	**of**	**the**	**fat**	**.**
消除	这	熏肉	从	这	煎炸	平底锅	,	离开	一些	的	这	胖的	.

将培根从煎锅中取出，留下一些油脂。

['ɪntuː] [ðɪs] [stɜːr] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][mɪlk] ;

Into	**this**	**stir**	**two**	**tablespoonfuls**	**of**	**flour**	**and**	**a**	**cup**	**of**	**milk**	**;**
进入	这	搅拌	二	汤匙	的	面粉	和	一个	杯子	的	牛奶	;

将两汤匙面粉和一杯牛奶拌入其中；

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ʌnjən] [mɪnst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['pepər] .

a	**small**	**onion**	**minced**	**and**	**a**	**dash**	**of**	**pepper**	**.**
一个	小的	洋葱	剁碎	和	一个	短跑	的	胡椒	.

切碎一个小洋葱，再加少许胡椒粉。

[kʊk] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smuːð] .

Cook	**until**	**it**	**is**	**smooth**	**.**
厨师	直到	它	是	光滑的	.

煮至顺滑即可。

[hæv; həv][sɪks]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [toʊst] ['redi] .

Have	**six**	**slices**	**of**	**toast**	**ready**	**.**
有	六	切片	的	吐司	准备好	.

准备六片吐司。

[ɑːn] [iːtʃ] , [pleɪs] [tuː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fraɪd]['beɪkən][ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [rɔː]

On	**each**	**,**	**place**	**two**	**slices**	**of**	**the**	**fried**	**bacon**	**and**	**on**	**each**	**a**	**slice**	**of**	**raw**
在	每个	,	地方	二	切片	的	这	油煎	熏肉	和	在	每个	一个	片	的	生的

[tə'meɪtoʊ] .

tomato	**.**
番茄	.

在每个盘子上放两片煎培根，再放一片生番茄。

[pɔːr] [ðə; ði] [sɔːs] ['oʊvər][ðə; ði] [toʊst] [ænd; ənd]['beɪkən][ænd; ənd][tə'meɪtoʊ] , [ænd; ənd] [sɜːrv] ['veri] [hɑːt]

Pour	**the**	**sauce**	**over**	**the**	**toast**	**and**	**bacon**	**and**	**tomato**	**,**	**and**	**serve**	**very**	**hot**
倒	这	酱	超过	这	吐司	和	熏肉	和	番茄	,	和	服务	非常	热的

.

:

.

将酱汁淋在吐司、培根和番茄上，趁热食用。

['sɔːsɪz]

SAUCES
酱汁

酱汁

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[**Illustration**]
[插图]

[插图]

[sɔːs] [fɔːr; fər]['kænvəs] - [bæk] [dʌk]
Sauce **for** **Canvas** **-** **back** **Duck**
酱 为了 帆布 - 后退 鸭子

帆背鸭酱汁

[melt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] [suːp] [pleɪt] [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,
Melt **together** **in** **a** **hot** **soup** **plate** **one** **ounce** **of** **butter** **,**
熔化 一起 在 一个 热的 汤 盘子 一 盎司 的 黄油 ,

将一盎司黄油放入热汤盘中融化，

[ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['dʒeli] .
and **an** **equal** **amount** **of** **currant** **jelly** **.**
和 一个 平等的 数量 的 黑醋栗 果冻 .

以及等量的黑加仑果冻。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪm] ,
Add **the** **juice** **of** **a** **lime** **,**
添加 这 汁 的 一个 酸橙 ,

加入一个青柠的汁，

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ʃeri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['faɪnli] [tʃɑːpt] ['seləri] .
a **glass** **of** **sherry** **and** **a** **small** **cupful** **of** **finely** **chopped** **celery** **.**
一个 玻璃 的 雪利酒 和 一个 小的 一杯 的 精细地 切碎 芹菜 .

一杯雪利酒和一小杯切碎的芹菜。

['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] , ['pepər] [ænd; ənd] [kaɪ'en] .
Season **with** **salt** **,** **pepper** **and** **cayenne** **.**
季节 和 盐 , 胡椒 和 辣椒 .

用盐、胡椒粉和辣椒粉调味。

[sɔːs] [fɔːr; fər][waɪld] [faʊl]
Sauce **for** **Wild** **Fowl**
酱 为了 荒野 鸡

野禽酱汁

[teɪk] [wʌn] [ʃə'lɑːt] [tʃɑːpt] , [sɔːlt] , [kaɪ'en] , [meɪs] , [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][pɔːrt][ɔːr]['klærət] ,
Take **one** **shallot** **chopped** **,** **salt** **,** **cayenne** **,** **mace** **,** **a** **glass** **of** **port** **or** **claret** **,**
拿 一 葱 切碎 , 盐 , 辣椒 , 锤 , 一个 玻璃 的 港口 或者 红酒 ,

取一个切碎的红葱头、盐、辣椒粉、肉豆蔻皮、一杯波特酒或波尔多红酒，

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['wustəʃiə] [sɔːs] , [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] ['kætsəp] ,
one **tablespoonful** **of** **Worcestershire** **sauce** **,** **one** **tablespoonful** **of** **mushroom** **catsup** **,**
一 一汤匙 的 伍斯特郡 酱 , 一 一汤匙 的 蘑菇 番茄酱 ,

一汤匙伍斯特沙司，一汤匙蘑菇番茄酱，

[ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv][wʌn] - [hæf][laɪm][ænd; ənd][wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][laɪm][dʒuːs] .
the **rind** **of** **one** **-** **half** **lime** **and** **one** **tablespoonful** **of** **lime** **juice** **.**
这 果皮 的 一 - 一半 酸橙 和 一 一汤匙 的 酸橙 汁 .

半个青柠的皮和一汤匙青柠汁。

[bɔɪl] [ðiːz] [ɪn'griːdiənts] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] .
Boil **these** **ingredients** **for** **five** **minutes** **.**
熬 这些 原料 为了 五 分钟 .

将这些食材煮五分钟。

[streɪn] [ðə; ði] ['lɪkər] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] ['eni] ['greɪvi] .
Strain **the** **liquor** **and** **add** **to** **any** **gravy** **.**
拉紧 这 酒 和 添加 到 任何 肉汁 .

将酒液过滤后加入任何肉汁中。

['hɑːləndeɪz] [sɔːs]
Hollandaise **Sauce**
荷兰酱 酱

荷兰酱

[hiːt] [ə; eɪ] [boʊl] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [waɪp] [draɪ] .
Heat **a** **bowl** **with** **boiling** **water** **,** **and** **wipe** **dry** **.**
热 一个 碗 和 沸腾 水 , 和 擦拭 干燥 .

用沸水加热碗，然后擦干。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['bʌtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːm] .
In **it** **beat** **quarter** **of** **a** **cup** **of** **butter** **to** **a** **cream** **.**
在 它 打 四分之一 的 一个 杯子 的 黄油 到 一个 奶油 .

将四分之一杯黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [tuː] [rɔː] [egz] , [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , ['biːtɪŋ] [ʌn'tɪl] [smuːð] .
Add **the** **yolks** **of** **two** **raw** **eggs** **,** **one** **at** **a** **time** **,** **beating** **until** **smooth** **.**
添加 这 蛋黄 的 二 生的 鸡蛋 , 一 在 一个 时间 , 殴打 直到 光滑的 .

将两个生鸡蛋的蛋黄一个一个地加入面糊中，搅拌至顺滑。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['lemən] [dʒuːs] , [sɔːlt] [ænd; ənd] [kaɪ'en] ,
Then **add** **a** **tablespoonful** **of** **lemon** **juice** **,** **salt** **and** **cayenne** **,**
然后 添加 一个 一汤匙 的 柠檬 汁 , 盐 和 辣椒 ,

然后加入一汤匙柠檬汁、盐和辣椒粉。

[ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrk] [ɔːr] [æn; ən] [eg] ['biːtər] , [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .
and **beat** **the** **mixture** **with** **a** **fork** **or** **an** **egg** **beater** **,** **for** **five** **minutes** **.**
和 打 这 混合物 和 一个 叉 或者 一个 蛋 击打者 , 为了 五 分钟 .

用叉子或打蛋器将混合物搅拌五分钟。

[pleɪs] [ðə; ði] [boʊl] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .
Place **the** **bowl** **in** **boiling** **water** **.**
地方 这 碗 在 沸腾 水 .

将碗放入沸水中。

[stɜːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːs] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,
Stir **into** **the** **sauce** **two** **tablespoonfuls** **of** **boiling** **water** **,**
搅拌 进入 这 酱 二 汤匙 的 沸腾 水 ,

向酱汁中加入两汤匙沸水，搅拌均匀。

[ænd; ənd] [biːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɔːs] [ɪz] [smuːð] [ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz] ['meɪəneɪz] .
and **beat** **until** **the** **sauce** **is** **smooth** **and** **thick** **as** **mayonnaise** **.**
和 打 直到 这 酱 是 光滑的 和 厚的 作为 蛋黄酱 .

搅拌至酱汁顺滑浓稠，像蛋黄酱一样。

['pɑːrsli] ['bʌtər]
Parsley **Butter**
香菜 黄油

欧芹黄油

[biːt] [θriː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːm] .
Beat **three** **tablespoonfuls** **of** **butter** **to** **a** **cream** **.**
打 三 汤匙 的 黄油 到 一个 奶油 .

将三汤匙黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː] [hæf] [ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['lemən] [dʒuːs] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] , [hæf]
Add **half** **a** **tablespoonful** **of** **lemon** **juice** **and** **one** **of** **chopped** **parsley** **,** **half**
添加 一半 一个 一汤匙 的 柠檬 汁 和 一 的 切碎 香菜 , 一半
[ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] .
a **teaspoonful** **of** **salt** **.**
一个 一茶匙 的 盐 .

加入半汤匙柠檬汁、一汤匙切碎的欧芹和半茶匙盐。

[biːt] [ɔːl] [tə'geðər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

Beat	**all**	**together**	**several**	**minutes**	**,**	**when**	**it**	**is**	**ready**	**for**	**use**	**.**
打	全部	一起	一些	分钟	,	什么时候	它	是	准备好	为了	使用	.

将所有材料一起搅拌几分钟，即可使用。

[æn; ən] ['eksələnt] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər][fraɪd][ɔːr] [brɔɪld] [fɪʃ] .

An	**excellent**	**dressing**	**for**	**fried**	**or**	**broiled**	**fish**	**.**
一个	出色的	敷料	为了	油煎	或者	烤制	鱼	.

非常适合搭配炸鱼或烤鱼。

[griːn] [sɔːs]

Green	**Sauce**
绿色的	酱

绿酱

[mɪks][ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['faɪnli] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] [ænd; ənd]['ʌnjən] ,

Mix	**in**	**a**	**bowl**	**a**	**tablespoonful**	**each**	**of**	**finely**	**chopped**	**parsley**	**and**	**onion**	**,**
混合	在	一个	碗	一个	一汤匙	每个	的	精细地	切碎	香菜	和	洋葱	,

将一汤匙切碎的欧芹和一汤匙切碎的洋葱混合在一个碗中，

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['tærəgən] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['saɪdər] ['vɪnɪgər] .

with	**one**	**tablespoonful**	**of**	**Tarragon**	**vinegar**	**and**	**one**	**of**	**cider**	**vinegar**	**.**
和	一	一汤匙	的	龙蒿	醋	和	一	的	苹果酒	醋	.

加入一汤匙龙蒿醋和一汤匙苹果醋。

['siːz(ə)n][wɪð; wɪθ][sɔːlt] , ['pepər] [ænd; ənd] [kaɪ'en] .

Season	**with**	**salt**	**,**	**pepper**	**and**	**cayenne**	**.**
季节	和	盐	,	胡椒	和	辣椒	.

用盐、胡椒粉和辣椒粉调味。

[eg] [sɔːs]

Egg	**Sauce**
蛋	酱

蛋酱

[biːt] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɔːθ] .

Beat	**two**	**ounces**	**of**	**butter**	**to**	**a**	**froth**	**.**
打	二	盎司	的	黄油	到	一个	泡沫	.

将两盎司黄油打发至起泡。

[mɪks]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][joʊk][ʌv; əv][wʌn] [eg] .

Mix	**into**	**it**	**one**	**tablespoonful**	**of**	**flour**	**and**	**the**	**yolk**	**of**	**one**	**egg**	**.**
混合	进入	它	一	一汤匙	的	面粉	和	这	蛋黄	的	一	蛋	.

加入一汤匙面粉和一个蛋黄。

[pɔːr] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['bætər] , ['stɜːrɪŋ] ['kɑːnstəntli] .

Pour	**a**	**cup**	**of**	**hot**	**water**	**of**	**this**	**batter**	**,**	**stirring**	**constantly**	**.**
倒	一个	杯子	的	热的	水	的	这	连击	,	搅拌	不断地	.

将一杯热水倒入面糊中，同时不停搅拌。

[hiːt] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['faɪər][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [smuːð] , [bʌt; bət][biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [bɔɪl] .

Heat	**over**	**the**	**fire**	**until**	**it**	**is**	**thick**	**and**	**smooth**	**,**	**but**	**be**	**careful**	**not**	**to**	**boil**	**.**
热	超过	这	火	直到	它	是	厚的	和	光滑的	,	但	是	小心	不是	到	熬	.

在火上加热至浓稠顺滑，但注意不要煮沸。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] [stɜːr][ɪn] [tuː] [hɑːrd] [bɔɪld] [egz] ['faɪnli] [tʃɑːpt] .

Just	**before**	**serving**	**stir**	**in**	**two**	**hard**	**boiled**	**eggs**	**finely**	**chopped**	**.**
只是	前	服务	搅拌	在	二	难的	煮沸	鸡蛋	精细地	切碎	.

上菜前拌入两个切碎的煮熟鸡蛋。

['seləri] [sɔːs]
Celery **Sauce**
芹菜 酱

芹菜酱

[pʊt][ɪn][ə; eɪ]['stjuːpæn][wɪð; wɪθ][sɔːlt] , [kaɪ'en] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [meɪs] , [θriː] ['greɪtɪd]
Put **in** **a** **stewpan** **with** **salt** **,** **cayenne** **and** **a** **blade** **of** **mace** **,** **three** **grated**
放 在 一个 炖锅 和 盐 , 辣椒 和 一个 刀刃 的 锤 , 三 磨碎的
['hedz] [ʌv; əv] ['seləri] .
heads **of** **celery** **.**
头部 的 芹菜 .

将盐、辣椒粉、一片肉豆蔻皮和三颗磨碎的芹菜放入炖锅中。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .
Cover **with** **boiling** **water** **.**
覆盖 和 沸腾 水 .

用沸水浸没。

[bɔɪl] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [dreɪn] .
Boil **ten** **minutes** **and** **drain** **.**
熬 十 分钟 和 流走 .

煮十分钟后沥干水分。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [viːl] [stɑːk] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] ['seləri] [ænd; ənd] [stuː] [hæf]
Return **to** **the** **fire** **with** **enough** **veal** **stock** **to** **cover** **the** **celery** **and** **stew** **half**
返回 到 这 火 和 足够的 小牛肉 库存 到 覆盖 这 芹菜 和 炖 一半
[æn; ən]['aʊər] .
an **hour** **.**
一个 小时 .

将小牛肉高汤加到芹菜上，重新放在火上炖煮半小时。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [roʊld] [ɪn]['flaʊər] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [kriːm] .
Then **add** **two** **ounces** **of** **butter** **rolled** **in** **flour** **,** **and** **half** **a** **cup** **of** **cream** **.**
然后 添加 二 盎司 的 黄油 滚动 在 面粉 , 和 一半 一个 杯子 的 奶油 .

然后加入两盎司裹上面粉的黄油和半杯奶油。

[ʃeɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [sɜːrv] [æt; ət][wʌns] .
Shake **over** **the** **fire** **a** **minute** **or** **two** **and** **serve** **at** **once** **.**
摇 超过 这 火 一个 分钟 或者 二 和 服务 在 一次 .

在火上翻炒一两分钟，即可食用。

['dev(ə)l][fɔːr; fər] [bɔɪld] [hæm][ɔːr] [faʊl]
Devil **for** **Boiled** **Ham** **or** **Fowl**
魔鬼 为了 煮沸 火腿 或者 鸡

魔鬼适合煮火腿或家禽

[pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [hæf][ə; eɪ] ['tikʌpˌfʊl] [ʌv; əv] [suːp] [stɑːk] , [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,
Put **in** **a** **saucepan** **half** **a** **teacupful** **of** **soup** **stock** **,** **three** **ounces** **of** **butter** **,**
放 在 一个 平底锅 一半 一个 一杯茶 的 汤 库存 , 三 盎司 的 黄油 ,

在平底锅中放入半茶杯汤汁、三盎司黄油，

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [meɪd] ['mʌstərd] , [tuː] ['tiːspuːnˌfʊl] [ʌv; əv]
one **teaspoonful** **of** **salt** **,** **one** **teaspoonful** **of** **made** **mustard** **,** **two** **teaspoonfuls** **of**
一 一茶匙 的 盐 , 一 一茶匙 的 制成 芥末 , 二 茶匙 的
[frentʃ] ['mʌstərd] ,
French **mustard** **,**
法语 芥末 ,

一茶匙盐，一茶匙芥末酱，两茶匙法式芥末酱，

[tuː] [kloʊvz] [ʌv; əv] ['gɑːrlɪk] [tʃɑːpt] [faɪn] , [wʌn] ['ʌnjən] [tʃɑːpt] , [tuː] [griːn] ['pepərz] [ænd; ənd] [wʌn]

two	cloves	of	garlic	chopped	fine	,	one	onion	chopped	,	two	green	peppers	and	one
二	丁香	的	蒜	切碎	美好的	,	一	洋葱	切碎	,	二	绿色的	辣椒	和	一

[pɪkəld] ['gɜːrkɪn] [tʃɑːpt] ,

pickeled	gherkin	chopped	,
腌制	小黄瓜	切碎	,

两瓣蒜切碎，一个洋葱切碎，两个青椒和一个腌黄瓜切碎，

[wʌn] [təˈmeɪtoʊ] [piːld] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] ,

one	tomato	peeled	and	cut	up	,
一	番茄	去皮	和	切	向上	,

一个去皮切块的西红柿

[ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [laɪm] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [laɪm] [kʌt] [ɪn] [θɪn] ['slaɪsɪz] .

the	juice	of	half	a	lime	and	half	a	lime	cut	in	thin	slices	.
这	汁	的	一半	一个	酸橙	和	一半	一个	酸橙	切	在	薄的	切片	.

半个青柠的汁和半个切成薄片的青柠。

['sɪmər] [fɔːr; fər] [wʌn] ['aʊər] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

Simmer	for	one	hour	,	then	add	the	following	:	One	tablespoonful	of
煨	为了	一	小时	,	然后	添加	这	下列的	:	一	一汤匙	的

['wustəʃiə] [sɔːs] ,

Worcestershire	sauce	,
伍斯特郡	酱	,

小火慢炖一小时，然后加入以下食材：一汤匙伍斯特沙司，

[wʌn] [ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəl] [sɔːs] , [wʌn] [ʌv; əv] ['tærəgən] ['vɪnɪgər] , [tuː] [ʌv; əv] [bɔːn] [gaʊt] [sɔːs] ,

one	of	Imperial	sauce	,	one	of	Tarragon	vinegar	,	two	of	Bon	Gout	sauce	,
一	的	帝国	酱	,	一	的	龙蒿	醋	,	二	的	邦	痛风	酱	,

一份帝王酱，一份龙蒿醋，两份邦古酱

[tuː] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] ['kætsəp] , [tuː] [ʌv; əv] ['wɔːlnʌt] ['kætsəp] [ænd; ənd] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv]

two	of	mushroom	catsup	,	two	of	walnut	catsup	and	two	tablespoonfuls	of
二	的	蘑菇	番茄酱	,	二	的	核桃	番茄酱	和	二	汤匙	的

['tʃʌtni] ,

chutney	,
酸辣酱	,

两勺蘑菇番茄酱，两勺核桃番茄酱和两汤匙酸辣酱，

[ˌeɪ diː 'diː] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['ʃeri] [ænd; ənd] ['sɪmər] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

add	half	a	pint	of	sherry	and	simmer	for	fifteen	minutes	.
添加	一半	一个	品脱	的	雪利酒	和	煨	为了	十五	分钟	.

加入半品脱雪利酒，小火慢炖十五分钟。

[ðɪs] [wɪl] [kiːp] ['sevrəl] [mʌnθs] .

This	will	keep	several	months	.
这	将要	保持	一些	几个月	.

这样可以保存几个月。

['ʌnjən] [sɔːs]

Onion	Sauce
洋葱	酱

洋葱酱

[bɔɪl] [θriː] [gʊd] [saɪzd] ['ʌnjənz] , [wʌn] ['aʊər] .

Boil	three	good	sized	onions	,	one	hour	.
熬	三	好的	尺寸	洋葱	,	一	小时	.

将三个个头较大的洋葱煮一个小时。

[dreɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['stju:pæn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] - [hæf] [paɪnt] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [wʌn]

Drain	**and**	**put**	**in**	**a**	**stewpan**	**with**	**one**	**-**	**half**	**pint**	**of**	**milk**	**and**	**one**
流走	和	放	在	一个	炖锅	和	一	-	一半	品脱	的	牛奶	和	一

['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [sɔ:lt] .

teaspoonful	**of**	**salt**	**.**
一茶匙	的	盐	.

沥干水分，放入炖锅中，加入半品脱牛奶和一茶匙盐。

['sɪmər] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ,

Simmer	**for**	**fifteen**	**minutes**	**,**
煨	为了	十五	分钟	,

小火慢炖十五分钟，

[ðen] [rʌb] [θru:] [ə; eɪ] [sɪv] [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] - [hæf] [paɪnt] [ʌv; əv]

then	**rub**	**through**	**a**	**sieve**	**and**	**put**	**back**	**in**	**the**	**pan**	**with**	**one**	**-**	**half**	**pint**	**of**
然后	擦	通过	一个	筛	和	放	后退	在	这	平底锅	和	一	-	一半	品脱	的

[kri:m] [ænd; ənd] [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

cream	**and**	**one**	**ounce**	**of**	**butter**	**.**
奶油	和	一	盎司	的	黄油	.

然后过筛，再放回锅里，加入半品脱奶油和一盎司黄油。

['sɪmər] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [sɜ:rv] ['veri] [hɑ:t] .

Simmer	**ten**	**minutes**	**and**	**serve**	**very**	**hot**	**.**
煨	十	分钟	和	服务	非常	热的	.

小火慢炖十分钟，趁热食用。

['gɑ:rlɪk] [sɔ:s]

Garlic	**Sauce**
蒜	酱

蒜蓉酱

[rʌb] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔ:rtər] [ʌn'tɪl] [smu:ð] , [tu:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

Rub	**together**	**in**	**a**	**mortar**	**until**	**smooth**	**,**	**two**	**ounces**	**of**	**butter**	**,**
擦	一起	在	一个	砂浆	直到	光滑的	,	二	盎司	的	黄油	,

将两盎司黄油放入研钵中研磨至光滑，

[tu:] [kloʊvz] [ʌv; əv] ['gɑ:rlɪk] [ænd; ənd] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [sɔ:lt] .

two	**cloves**	**of**	**garlic**	**and**	**one**	**teaspoonful**	**of**	**salt**	**.**
二	丁香	的	蒜	和	一	一茶匙	的	盐	.

两瓣蒜和一茶匙盐。

[ˌeɪ di: 'di:] [ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [laɪm] [dʒu:s] [ænd; ənd] [wʌn] - [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [meltid] ['bʌtər] .

Add	**a**	**tablespoonful**	**of**	**lime**	**juice**	**and**	**one**	**-**	**half**	**a**	**pint**	**of**	**melted**	**butter**	**.**
添加	一个	一汤匙	的	酸橙	汁	和	一	-	一半	一个	品脱	的	融化	黄油	.

加入一汤匙青柠汁和半品脱融化的黄油。

[bi:t] [ʌn'tɪl] [laɪt] [ænd; ənd] [smu:ð] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [sɜ:rv] .

Beat	**until**	**light**	**and**	**smooth**	**,**	**when**	**it**	**is**	**ready**	**to**	**serve**	**.**
打	直到	光	和	光滑的	,	什么时候	它	是	准备好	到	服务	.

搅拌至蓬松顺滑即可食用。

[meltid] ['bʌtər]

Melted	**Butter**
融化	黄油

酥油

[teɪk] [wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [sɔ:lt] ;

Take	**one**	**pint**	**of**	**milk**	**and**	**one**	**teaspoonful**	**of**	**salt**	**;**
拿	一	品脱	的	牛奶	和	一	一茶匙	的	盐	;

取一品脱牛奶和一茶匙盐；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] [stɜːr]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

when	it	boils	stir	into	it	three	ounces	of	butter	,
什么时候	它	沸腾	搅拌	进入	它	三	盎司	的	黄油	,

水开后，加入三盎司黄油搅拌均匀。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kaɪ'en] [ænd; ənd] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] [rʌbd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

a	little	cayenne	and	two	tablespoonfuls	of	flour	rubbed	into	it	.
一个	小的	辣椒	和	二	汤匙	的	面粉	摩擦	进入	它	.

往里面揉搓少许辣椒粉和两汤匙面粉。

[let] [ˌaɪ 'tiː][bɔɪl][wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [sɜːrv] [æt; ət][wʌns] .

Let	it	boil	one	minute	and	serve	at	once	.
让	它	熬	一	分钟	和	服务	在	一次	.

煮沸一分钟后即可食用。

['sæləd] ['dresɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɔɪl]

Salad	Dressing	Without	Oil
沙拉	敷料	没有	油

无油沙拉酱

[pʊt][ɪn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['sɔːspæn] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [θriː] [egz] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

Put	in	a	double	saucepan	the	yolks	of	three	eggs	,	one	teaspoonful	of	salt	,
放	在	一个	双倍的	平底锅	这	蛋黄	的	三	鸡蛋	,	一	一茶匙	的	盐	,

将三个鸡蛋的蛋黄和一茶匙盐放入双层平底锅中，

['pepər] , [kaɪ'en] , [ænd; ənd][wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][draɪ] ['mʌstərd] .

pepper	,	cayenne	,	and	one	tablespoonful	of	dry	mustard	.
胡椒	,	辣椒	,	和	一	一汤匙	的	干燥	芥末	.

胡椒粉、辣椒粉和一汤匙干芥末。

[mɪks] [wel] [ænd; ənd][sɪft][ɪn] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] .

Mix	well	and	sift	in	two	tablespoonfuls	of	flour	.
混合	出色地	和	筛	在	二	汤匙	的	面粉	.

充分搅拌，筛入两汤匙面粉。

[ˌeɪ diː 'diː] [θriː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Add	three	tablespoonfuls	of	vinegar	and	four	of	water	.
添加	三	汤匙	的	醋	和	四	的	水	.

加入三汤匙醋和四汤匙水。

[stɜːr][ʌn'tɪl] [kwaɪt] [smuːð] .

Stir	until	quite	smooth	.
搅拌	直到	相当	光滑的	.

搅拌至完全顺滑。

[pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , ['stɜːrɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [wʌn] [wei] .

Place	over	the	fire	,	stirring	continually	one	way	.
地方	超过	这	火	,	搅拌	持续	一	方式	.

放在火上，不停地朝一个方向搅拌。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['θɪkənz] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [biːt] [ɪn] [θriː] ['aʊnsɪz]

As	soon	as	it	thickens	remove	from	the	fire	and	beat	in	three	ounces
作为	很快	作为	它	增厚	消除	从	这	火	和	打	在	三	盎司

[ʌv; əv] ['bʌtər] .

of	butter	.
的	黄油	.

汤汁变稠后立即离火，加入三盎司黄油搅拌均匀。

[juːz] [wen] [kuːl] .

Use	when	cool	.
使用	什么时候凉爽的		.

冷却后使用。

['vedʒtəb(ə)lz]
VEGETABLES
蔬菜

蔬菜

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[ə'spærəgəs] ['oʊ] [ˌmɪlə'neɪz]
Asparagus aux Milanaise
芦笋 辅助 米兰式

米兰风味芦笋

[bɔɪl] [lɑːrdʒ] [tʃɔɪs] [ə'spærəgəs] [ʌn'tɪl] ['tendər] .
Boil large choice asparagus until tender .
熬 大的 选择 芦笋 直到 投标 .

将大而优质的芦笋煮至软嫩。

[pʊt] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [stɔːks] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrvd] .
Put a layer of stalks upon the dish on which they are to be served .
放 一个 层 的 茎 之上 这 盘子 在 哪个 他们 是 到 是 服务 .

在盛放它们的盘子上铺一层茎秆。

['sprɪŋk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] , ['pepər] , [kaɪ'en] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['greɪtɪd] ['pɑːrməzɑːnˌ'pɑːrməzæn]
Sprinkle with salt , pepper , cayenne , and a little grated Parmesan
撒 和 盐 , 胡椒 , 辣椒 , 和 一个 小的 磨碎的 帕尔马干酪
[tʃiːz] .
cheese .
奶酪 .

撒上盐、胡椒粉、辣椒粉和少许帕玛森奶酪碎。

[meɪk] [θriː] ['leər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər] [ɔːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meltid] ['bʌtər] .
Make three layers of this and pour over all a little melted butter .
制作 三 层 的 这 和 倒 超过 全部 一个 小的 融化 黄油 .

做三层，然后在每层上面淋上少许融化的黄油。

[breɪk] [ɑːn] [tɑːp] [ə; eɪ] [freʃ] [eg] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ʌn'tɪl] [set] .
Break on top a fresh egg for each person , and put in the oven until set .
休息 在 顶部 一个 新鲜的 蛋 为了 每个 人 , 和 放 在 这 烤箱 直到 放 .

每人在上面打入一个新鲜鸡蛋，放入烤箱烤至凝固。

[sɜːrv] ['veri] [hɑːt] .
Serve very hot .
服务 非常 热的 .

趁热食用。

[tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrvd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [sɪks] [stɔːks] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] [iːtʃ] [dɪʃ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
To be served individually , six stalks may be placed on each dish , covered with
到 是 服务 单独 , 六 茎 可能 是 放置 在 每个 盘子 , 涵盖 和
[tʃiːz] ,
cheese ,
奶酪 ,

单独上菜时，每盘放六根茎，上面盖上奶酪。

[ænd; ənd] [æn; ən] [eg] ['broʊkən] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .
and an egg broken over them .
和 一个 蛋 破碎的 超过 他们 .

并在他们身上打入一个鸡蛋。

[sɜːrv] ['æftər] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Serve	**after**	**placing**	**in**	**the**	**oven**	**a**	**few**	**moments**	**.**
服务	后	放置	在	这	烤箱	一个	很少	时刻	.

放入烤箱烤几分钟后即可食用。

[kɔːrn][ˌeɪ 'juː] ['grætn]

Corn	**au**	**Gratin**
玉米	au	焗烤

焗烤玉米

[skɔːr] [daʊn] [twelv] [ɪrz] [ʌv; əv] [bɔɪld] [kɔːrn] ,

Score	**down**	**twelve**	**ears**	**of**	**boiled**	**corn**	**,**
分数	向下	十二	耳朵	的	煮沸	玉米	,

取十二穗煮熟的玉米，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [pres] [aʊt][ðə; ði]['kəːnəlz] .

and	**with**	**the**	**back**	**of**	**a**	**knife**	**press**	**out**	**the**	**kernels**	**.**
和	和	这	后退	的	一个	刀	按	出去	这	内核	.

用刀背将谷粒压出来。

[pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [sɔːlt] ,

Put	**them**	**into**	**a**	**baking**	**dish**	**with**	**a**	**large**	**piece**	**of**	**butter**	**,**	**salt**	**,**
放	他们	进入	一个	烘烤	盘子	和	一个	大的	片	的	黄油	,	盐	,

将它们放入烤盘中，加入一大块黄油、盐，

['pepər] , [ə; eɪ] ['faɪnli] [tʃɑːpt] [griːn] ['pepər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['greɪtɪd]

pepper	**,**	**a**	**finely**	**chopped**	**green**	**pepper**	**and**	**a**	**tablespoonful**	**of**	**grated**
胡椒	,	一个	精细地	切碎	绿色的	胡椒	和	一个	一汤匙	的	磨碎的

['pɑːrməzɑːnˌ'pɑːrməzæn][ɔːr][gru'jerˌgrɪ'jer] [tʃiːz] .

Parmesan	**or**	**Gruyere**	**cheese**	**.**
帕尔马干酪	或者	格鲁耶尔奶酪	奶酪	.

黑胡椒、切碎的青椒和一汤匙磨碎的帕玛森奶酪或格鲁耶尔奶酪。

[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['ʌv(ə)n] [ʌn'tɪl][dʒʌst] [braʊn] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ɪ'miːdiətli] .

Place	**in**	**a**	**hot**	**oven**	**until**	**just**	**browned**	**and**	**serve**	**immediately**	**.**
地方	在	一个	热的	烤箱	直到	只是	棕色	和	服务	立即地	.

放入高温烤箱烤至表面呈金黄色，即可趁热食用。

- [ˌeɪ 'juː] ['grætn]

Chonfleur	**au**	**Gratin**
-	au	焗烤

焗烤琼弗勒尔

[bɔɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːliflaʊər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn]['sɔːltɪd]['wɔːtər] .

Boil	**a**	**large**	**cauliflower**	**twenty**	**minutes**	**in**	**salted**	**water**	**.**
熬	一个	大的	菜花	二十	分钟	在	咸的	水	.

将一个大花椰菜放入盐水中煮20分钟。

[wen] ['tendər] [dreɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrvd] .

When	**tender**	**drain**	**and**	**put**	**on**	**the**	**dish**	**on**	**which**	**it**	**is**	**to**	**be**	**served**	**.**
什么时候	投标	流走	和	放	在	这	盘子	在	哪个	它	是	到	是	服务	.

煮软后沥干水分，放在要盛放的盘子里。

[meɪk] [ə; eɪ] [sɔːs] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

Make	**a**	**sauce**	**of**	**two**	**ounces**	**of**	**butter**	**,**
制作	一个	酱	的	二	盎司	的	黄油	,

用两盎司黄油做成酱汁，

[wʌn] [aʊns] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk] , [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv]['greɪtɪd]
one ounce of flour and half a pint of milk , one ounce of grated
一 盎司 的 面粉 和 一半 一个 品脱 的 牛奶 , 一 盎司 的 磨碎的
['pɑːrməzɑːnˌpɑːrməzæn] [tʃiːz] ,
Parmesan cheese ,
帕尔马干酪 奶酪 ,

一盎司面粉、半品脱牛奶、一盎司磨碎的帕玛森奶酪

[sɔːlt][ænd; ənd] [kaɪ'en] .
salt and cayenne .
盐 和 辣椒 .

盐和辣椒粉。

[mɪks] [ðɪs] [wel] , ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːz] [læst] .
Mix this well , putting in the cheese last .
混合 这 出色地 , 推杆 在 这 奶酪 最后的 .

将所有材料充分混合，最后加入奶酪。

[pɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l] [mɔːr] [tʃiːz] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .
Pour it over the cauliflower and sprinkle more cheese over the top .
倒 它 超过 这 菜花 和 撒 更多的 奶酪 超过 这 顶部 .

将酱汁淋在花椰菜上，再撒上一些奶酪。

[set][ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['ʌv(ə)n][ʌn'tɪl] [braʊn] [ænd; ənd] [sɜːrv] [æt; ət][wʌns] .
Set in a hot oven until browned and serve at once .
放 在 一个 热的 烤箱 直到 棕色 和 服务 在 一次 .

放入高温烤箱烤至金黄色，趁热食用。

['oʊkrə]
Okra
秋葵

秋葵

[kʌt] [ðə; ði] [stemz] [ɔːf] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['oʊkrə]['pɑːdz][ænd; ənd][bɔɪl][ɪn]['wɔːtər][ʌn'tɪl][ðə; ði] [siːdz] [tɜːrn] [red]
Cut the stems off of young okra pods and boil in water until the seeds turn red
切 这 茎 离开 的 年轻的 秋葵 豆荚 和 熬 在 水 直到 这 种子 转动 红色的
,
,
,

将嫩秋葵荚的茎部切掉，放入水中煮至种子变红。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .
which should be in half an hour .
哪个 应该 是 在 一半 一个 小时 .

应该还有半小时。

[dreɪn] [ænd; ənd] [tɔːs] [ɪn][ə; eɪ][pæn][wɪð; wɪθ] ['bʌtər] , [sɔːlt] , ['pepər] [ænd; ənd] [kaɪ'en] .
Drain and toss in a pan with butter , salt , pepper and cayenne .
流走 和 折腾 在 一个 平底锅 和 黄油 , 盐 , 胡椒 和 辣椒 .

沥干水分，放入锅中，加入黄油、盐、胡椒粉和辣椒粉翻炒。

[pə'teɪtoʊ] [kriːm]
Potato Cream
土豆 奶油

土豆奶油

[bɔɪl][sɪks]['miːdiəm] - [saɪzd] , ['miːli] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [wen] [sɔːft] [pres] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ]
Boil six medium - sized , mealy potatoes and when soft press them through a
熬 六 中等的 - 尺寸 , 粉状 土豆 和 什么时候柔软的 按 他们 通过 一个
[sɪv] [ʌn'tɪl] [laɪt] [ænd; ənd]['flaʊəri] .
sieve until light and floury .
筛 直到 光 和 面粉状的 .

将六个中等大小、质地细腻的土豆煮软，然后用筛子压成蓬松的粉状。

[ðen]	[biːt]	['ɪntuː][ðem; ðəm][ðə; ði]	[rɔː]	[joʊk]	[ʌv; əv][sɪks]	[egz]	[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[mɪlk]	[ænd; ənd]
Then	**beat**	**into**	**them**	**the**	**raw**	**yolks**	**of**	**six**	**eggs**	**and**	**a**	**little**	**milk**	**and**
然后	打	进入	他们	这	生的	蛋黄	的	六	鸡蛋	和	一个	小的	牛奶	和

['bʌtər]	.
butter	**.**
黄油	.

然后加入六个生蛋黄、少许牛奶和黄油，搅拌均匀。

['siːz(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[sɔːlt]	[ænd; ənd]	['pepər]	[ænd; ənd]	['sprɪŋk(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	['faɪnli]	[tʃɑːpt]	[ʃɛvrɪl]	[ænd; ənd]
Season	**with**	**salt**	**and**	**pepper**	**and**	**sprinkle**	**with**	**finely**	**chopped**	**chevril**	**and**
季节	和	盐	和	胡椒	和	撒	和	精细地	切碎	雪佛兰	和

[taɪm]	,
thyme	**,**
百里香	,

用盐和胡椒粉调味，再撒上切碎的细香葱和百里香。

[ænd; ənd]	[faɪn]	[daɪs]	[ʌv; əv]	[fraɪd]	[bred]	[bɪ'fɔːr]	['sɜːrvɪŋ]	.
and	**fine**	**dice**	**of**	**fried**	**bread**	**before**	**serving**	**.**
和	美好的	骰子	的	油煎	面包	前	服务	.

上菜前，撒上炸面包丁。

[swiːt]	[pə'tetoz]
Sweet	**Potatoes**
甜的	土豆

红薯

[teɪk]	[sɪks]	[gʊd]	[saɪzd]	[swiːt]	[pə'tetoz]	[ænd; ənd]	[bɔɪl]	[ʌn'tɪl]	['nɪrli]	[dʌn]	.
Take	**six**	**good**	**sized**	**sweet**	**potatoes**	**and**	**boil**	**until**	**nearly**	**done**	**.**
拿	六	好的	尺寸	甜的	土豆	和	熬	直到	几乎	完毕	.

取六个个头适中的红薯，煮至快熟。

[ðen]	[piːl]	[ðem; ðəm][ænd; ənd]	[roʊl][ɪn]	[meltid]	['bʌtər]	,	[leɪ]	[ɪn][ə; eɪ]	['bʌtərd]	['beɪkɪŋ]	[pæn]	.
Then	**peel**	**them**	**and**	**roll**	**in**	**melted**	**butter**	**,**	**lay**	**in**	**a**	**buttered**	**baking**	**pan**	**.**
然后	果皮	他们	和	卷	在	融化	黄油	,	躺	在	一个	涂黄油的	烘烤	平底锅	.

然后剥去外皮，裹上融化的黄油，铺在涂了黄油的烤盘里。

['sprɪŋk(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[braʊn]	['ʃʊgər]	[ænd; ənd]	[beɪk]	[ʌn'tɪl]	[dʌn]	.
Sprinkle	**with**	**brown**	**sugar**	**and**	**bake**	**until**	**done**	**.**
撒	和	棕色的	糖	和	烤	直到	完毕	.

撒上红糖，烤至熟透。

['tʃɪli]	[biːnz]
Chili	**Beans**
辣椒	豆子

辣椒豆

[teɪk]	[fɔːr]	[kʌps]	[ʌv; əv]	[red]	[biːnz]	,	[wʌn]	['ʌnjən]	,	[fɔːr]	[kloʊvz]	[ʌv; əv]['gɑːrlɪk]	,
Take	**four**	**cups**	**of**	**red**	**beans**	**,**	**one**	**onion**	**,**	**four**	**cloves**	**of**	**garlic**	**,**
拿	四	杯子	的	红色的	豆子	,	一	洋葱	,	四	丁香	的	蒜	,

取四杯红豆、一个洋葱、四瓣大蒜，

['kʌvər]	[wɪð; wɪθ]	['wɔːtər]	[ænd; ənd]	[kʊk]	[ɔːl]	[deɪ]	[ɪn][ə; eɪ]	['kʌvərd]	['sɔːspæn]	.
cover	**with**	**water**	**and**	**cook**	**all**	**day**	**in**	**a**	**covered**	**saucepan**	**.**
覆盖	和	水	和	厨师	全部	天	在	一个	涵盖	平底锅	.

加水没过锅底，盖上盖子，煮一整天。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['wɔːtər]	[frʌm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	[ɪf]	[tuː]	[draɪ]	.
Add	**a**	**little**	**water**	**from**	**time**	**to**	**time**	**if**	**too**	**dry**	**.**
添加	一个	小的	水	从	时间	到	时间	如果	也	干燥	.

如果太干，可以时不时加点水。

[kʊk] ['sloʊli] [fɔːr] [red] ['pepərz] [ænd; ənd] [faɪv] [blæk] ['pepərz] [wɪð; wɪθ] [siːdz] [aʊt] , [θriː] [blæk]
Cook **slowly** **four** **red** **peppers** **and** **five** **black** **peppers** **with** **seeds** **out** **,** **three** **black**
厨师 缓慢地 四 红色的 辣椒 和 五 黑色的 辣椒 和 种子 出去 , 三 黑色的
['pepərz] [wɪð; wɪθ] [siːdz] ,
peppers **with** **seeds** **,**
辣椒 和 种子 ,

慢火烹煮4个去籽的红椒和5个去籽的黑椒，以及3个带籽的黑椒。

[fɔːr] [kloʊvz] [ʌv; əv] ['gɑːrlɪk] , [fɔːr] ['ʌnjənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɑːrts] ['teɪkən] [aʊt] , [sɔːlt] ,
four **cloves** **of** **garlic** **,** **four** **onions** **with** **the** **hearts** **taken** **out** **,** **salt** **,**
四 丁香 的 蒜 , 四 洋葱 和 这 心 已采取 出去 , 盐 ,

四瓣大蒜，四个去芯的洋葱，盐，

[ænd; ənd] [wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [biːf] [stɑːk] .
and **one** **cup** **of** **beef** **stock** **.**
和 一 杯子 的 牛肉 库存 .

以及一杯牛肉高汤。

[rʌb] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .
Rub **through** **a** **sieve** **.**
擦 通过 一个 筛 .

用筛子筛一下。

[pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] [fɔːr] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['mæroʊ] .
Put **in** **a** **saucepan** **four** **tablespoonfuls** **of** **marrow** **.**
放 在 一个 平底锅 四 汤匙 的 骨髓 .

在平底锅中放入四汤匙骨髓。

[wen] ['veri] [hɑːt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [biːnz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sɔːs] .
When **very** **hot** **add** **the** **beans** **and** **then** **the** **sauce** **.**
什么时候 非常 热的 添加 这 豆子 和 然后 这 酱 .

热锅时加入豆子，再加入酱汁。

[tuː; tə] [bɔɪl] [raɪs]
To **Boil** **Rice**
到 熬 米

煮米饭

[hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɔːltɪd] ['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Have **plenty** **of** **salted** **water** **,** **with** **the** **juice** **of** **a** **lime** **in** **it** **.**
有 很多 的 咸的 水 , 和 这 汁 的 一个 酸橙 在 它 .

准备大量加了盐和青柠汁的水。

[wen] ['bɔɪlɪŋ] [ˌeɪ diː 'diː] [raɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [wɑːʃt] [ɪn] [θriː] ['wɔːtərz] .
When **boiling** **add** **rice** **that** **has** **been** **washed** **in** **three** **waters** **.**
什么时候 沸腾 添加 米 那 有 到过 洗过 在 三 水 .

水烧开后，加入用清水淘洗过三次的大米。

[bɔɪl] [fæst] [fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn] ['mɪnɪts] .
Boil **fast** **for** **sixteen** **minutes** **.**
熬 快速地 为了 十六 分钟 .

快速煮沸十六分钟。

[traɪ] [ə; eɪ] [greɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [dʌn] [dæʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] .
Try **a** **grain** **,** **and** **if** **done** **dash** **in** **a** **glass** **of** **cold** **water** **.**
尝试 一个 粮食 , 和 如果 完毕 短跑 在 一个 玻璃 的 寒冷的 水 .

尝一口，如果没事，就冲一杯冷水。

[dreɪn] [æt; ət] [wʌns] [θruː] [ə; eɪ] ['kɑːləndər] .
Drain **at** **once** **through** **a** **colander** **.**
流走 在 一次 通过 一个 滤器 .

立即用漏勺沥干水分。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [ænd; ənd][let][stænd][baɪ][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Cover	**with**	**a**	**cloth**	**and**	**let**	**stand**	**by**	**the**	**fire**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
覆盖	和	一个	布	和	让	站立	经过	这	火	为了	一个	很少	分钟	,

用布盖住，放在火边焖几分钟。

['ʃeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɑːləndər][wʌns][ɔːr] [twaɪs] .

shaking	**up**	**the**	**colander**	**once**	**or**	**twice**	**.**
摇晃	向上	这	滤器	一次	或者	两次	.

将滤锅摇晃一两次。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] ['evri] [greɪn] ['seprət] .

This	**will**	**make**	**every**	**grain**	**separate**	**.**
这	将要	制作	每一个	粮食	分离	.

这样就能使每一粒谷物都分开。

[rɪ'sɔːtoʊˌrɪ'zɔːtoʊ]

Risotto

意大利烩饭

意大利烩饭

[fraɪ] [tuː] [tʃɑːpt] ['ʌnjənz][ɪn] ['bʌtər] [ʌn'tɪl] [laɪt] [braʊn] [ɪn]['kʌlər] .

Fry	**two**	**chopped**	**onions**	**in**	**butter**	**until**	**light**	**brown**	**in**	**color**	**.**
炒	二	切碎	洋葱	在	黄油	直到	光	棕色的	在	颜色	.

将两个切碎的洋葱用黄油煎至浅棕色。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn][kʌp][ʌv; əv] [rɔː] [raɪs][ænd; ənd]['kʌvər][wɪð; wɪθ] [biːf] [stɑːk] .

Add	**one**	**cup**	**of**	**raw**	**rice**	**and**	**cover**	**with**	**beef**	**stock**	**.**
添加	一	杯子	的	生的	米	和	覆盖	和	牛肉	库存	.

加入一杯生米，再倒入牛肉汤。

[æz; əz][ðə; ði][raɪs][əb'zɔːrbz][ðə; ði] [stɑːk] [ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [dʌn] .

As	**the**	**rice**	**absorbs**	**the**	**stock**	**add**	**more**	**until**	**done**	**.**
作为	这	米	吸收	这	库存	添加	更多的	直到	完毕	.

米饭吸收汤汁后，再加入汤汁，直到米饭煮熟。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [lɑːrdʒ][tə'meɪtoʊz] [stuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['haɪli] ['siːznd] .

Then	**add**	**two**	**large**	**tomatoes**	**stewed**	**with**	**a**	**little**	**sugar**	**and**	**highly**	**seasoned**	**.**
然后	添加	二	大的	西红柿	炖	和	一个	小的	糖	和	高度	经验丰富的	.

然后加入两个用少许糖和大量调味料炖煮的大番茄。

[pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [dɪʃ] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] ['pɑːrməzɑːnˌ'pɑːrməzæn] [tʃiːz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Place	**on**	**the**	**dish**	**for**	**serving**	**and**	**grate**	**Parmesan**	**cheese**	**over**	**it**	**.**
地方	在	这	盘子	为了	服务	和	格特	帕尔马干酪	奶酪	超过	它	.

将菜肴盛入盘中，撒上帕玛森奶酪碎即可享用。

['sælədz]

SALADS

沙拉

沙拉

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[Illustration]

[插图]

[插图]

[klʌb] ['sæləd]

Club Salad

俱乐部 沙拉

俱乐部沙拉

[bɔɪl] ['seprətli] [tuː] ['kærəts] , [tuː] ['tɜːnɪps] , [ænd; ənd] [fɔːr] [pə'tetoz] .

Boil	**separately**	**two**	**carrots**	**,**	**two**	**turnips**	**,**	**and**	**four**	**potatoes**	**.**
熬	分别地	二	胡萝卜	,	二	萝卜	,	和	四	土豆	.

将两根胡萝卜、两个芜菁和四个土豆分别煮熟。

[wen] [koʊld] , [kʌt] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] ['ɪntuː] [daɪs] [ænd; ənd] [mɪks] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

When	cold	,	cut	the	vegetables	into	dice	and	mix	them	together	,
什么时候	寒冷的	,	切	这	蔬菜	进入	骰子	和	混合	他们	一起	,

蔬菜冷却后切成丁，混合在一起。

['ædɪŋ] [θriː] ['æplz] [piːld] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['bɪts] .

adding	three	apples	peeled	and	cut	into	small	bits	.
添加	三	苹果	去皮	和	切	进入	小的	比特	.

加入三个去皮切成小块的苹果。

[tɔːs] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sæləd] [boʊl] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ɑːlɪvz] [fɔːr; fər] ['gɑːrnɪʃ] .

Toss	in	a	large	salad	bowl	with	several	olives	for	garnish	.
折腾	在	一个	大的	沙拉	碗	和	一些	橄榄	为了	装饰	.

将所有食材放入一个大沙拉碗中，加入几颗橄榄作为装饰。

['bɪts] [ʌv; əv] ['seləri] [ɔːr] [koʊld] ['kɑːliflaʊər] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] .

Bits	of	celery	or	cold	cauliflower	may	be	added	.
比特	的	芹菜	或者	寒冷的	菜花	可能	是	额外	.

可以加入一些芹菜碎或凉拌花椰菜。

[pɔːr] ['oʊvər] [ɔːl] [ə; eɪ] ['meɪəneɪz] , [ɔːr] [ɪf] [prɪ'fɜːrd] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['dresɪŋ] .

Pour	over	all	a	mayonnaise	,	or	if	preferred	,	a	French	dressing	.
倒	超过	全部	一个	蛋黄酱	,	或者	如果	首选	,	一个	法语	敷料	.

淋上蛋黄酱，或者如果喜欢的话，淋上法式沙拉酱。

[ə'nʌðər] ['dresɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['eksələnt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sæləd] [ɪz] [wʌn] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [fɔːr]

Another	dressing	that	is	excellent	with	this	salad	is	one	made	of	the	yolks	of	four
其他	敷料	那	是	出色的	和	这	沙拉	是	一	制成	的	这	蛋黄	的	四

[rɔː] [egz] ['biːtn] ['ɪntuː] [hæf] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [kriːm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [swiːt] [ɔːr]

raw	eggs	beaten	into	half	a	glass	of	rich	cream	which	may	be	either	sweet	or
生的	鸡蛋	被打败	进入	一半	一个	玻璃	的	富有的	奶油	哪个	可能	是	任何一个	甜的	或者

['saʊər] .

sour	.
酸的	.

另一种与这道沙拉非常搭配的酱汁是用四个生鸡蛋的蛋黄打入半杯浓奶油中制成的，可以是甜的，也可以是酸的。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] , [wʌn] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['waɪnˌglæsfʊl]

To	this	add	one	teaspoonful	of	salt	,	one	of	mustard	and	a	wineglassful
到	这	添加	一	一茶匙	的	盐	,	一	的	芥末	和	一个	满满一杯酒

[ʌv; əv] ['vɪnɪgər] , ['blendɪŋ] ['kerfəli] .

of	vinegar	,	blending	carefully	.
的	醋	,	混合	小心	.

向其中加入一茶匙盐、一茶匙芥末和一杯醋，仔细搅拌均匀。

['wɪntər] ['sæləd]

Winter	Salad
冬天	沙拉

冬季沙拉

[kʌt] [ðə; ði] [waɪt] [stɔːks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['seləri] ['ɪntuː] [smɔːl] ['bɪts] .

Cut	the	white	stalks	of	a	head	of	celery	into	small	bits	.
切	这	白色的	茎	的	一个	头	的	芹菜	进入	小的	比特	.

将芹菜的白色茎切成小段。

[mɪks] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bɔɪld] [pə'tetoz] [kʌt] [ɪn] [daɪs] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɔɪld] [biːts] [kʌt] [ɪn] [daɪs] ,

Mix	with	two	boiled	potatoes	cut	in	dice	,	two	or	three	boiled	beets	cut	in	dice	,
混合	和	二	煮沸	土豆	切	在	骰子	,	二	或者	三	煮沸	甜菜	切	在	骰子	,

与两个切成丁的煮熟土豆、两三个切成丁的煮熟甜菜根混合。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['ʌnjən] [bɔɪld] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] , [sʌm; səm] [tʃɑːpt] [t'rʌflz] , ['æntʃoʊviz] [ænd; ənd]

a	large	white	onion	boiled	and	cut	up	,	some	chopped	truffles	,	anchovies	and
一个	大的	白色的	洋葱	煮沸	和	切	向上	,	一些	切碎	松露	,	凤尾鱼	和

[stoʊnd] ['ɑːlɪvz] ,

stoned	olives	,
吸食大麻	橄榄	,

一个煮熟切碎的大白洋葱，一些切碎的松露，凤尾鱼和去核橄榄，

[ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

a	tablespoonful	or	more	of	each	.
一个	一汤匙	或者	更多的	的	每个	.

每种一汤匙或更多。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['meɪəneɪz] .

Serve	with	mayonnaise	.
服务	和	蛋黄酱	.

佐以蛋黄酱食用。

[tʃiːz] [strɔːz] [tuː; tə] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ]['sæləd]

Cheese	Straws	to	Serve	with	Salad
奶酪	吸管	到	服务	和	沙拉

奶酪条配沙拉

[meɪk] [ə; eɪ] [peɪst] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['greɪtɪd]['pɑːrməzɑːnˌ'pɑːrməzæn] [tʃiːz] , [tuː] ['aʊnsɪz]

Make	a	paste	of	two	ounces	of	grated	Parmesan	cheese	,	two	ounces
制作	一个	粘贴	的	二	盎司	的	磨碎的	帕尔马干酪	奶酪	,	二	盎司

[ʌv; əv]['flaʊər] ,

of	flour	,
的	面粉	,

将两盎司磨碎的帕玛森奶酪和两盎司面粉混合成糊状。

[tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [ðə; ði][joʊk][ʌv; əv][wʌn] [eg] , [sɔːlt][ænd; ənd] [kaɪ'en] .

two	ounces	of	butter	,	the	yolk	of	one	egg	,	salt	and	cayenne	.
二	盎司	的	黄油	,	这	蛋黄	的	一	蛋	,	盐	和	辣椒	.

两盎司黄油，一个蛋黄，盐和辣椒粉。

[roʊl] [aʊt] [ðə; ði] [peɪst] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

Roll	out	the	paste	until	about	one	-	eighth	of	an	inch	thick	.
卷	出去	这	粘贴	直到	关于	一	-	第八	的	一个	英寸	厚的	.

将面糊擀至约八分之一英寸厚。

[kʌt] ['ɪntuː] ['veri] ['næroʊ] [strɪps] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌtərd] [tɪn] .

Cut	into	very	narrow	strips	and	place	on	a	buttered	tin	.
切	进入	非常	狭窄的	条状物	和	地方	在	一个	涂黄油的	锡	.

切成细条，放在涂了黄油的烤盘上。

[beɪk] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['ʌv(ə)n] .

Bake	ten	minutes	in	a	hot	oven	.
烤	十	分钟	在	一个	热的	烤箱	.

放入高温烤箱烘烤十分钟。

[dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd] [keɪks]

DESSERTS	AND	CAKES
甜点	和	蛋糕

甜点和蛋糕

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

[mɪns] [miːt]
Mince **Meat**
剁碎 肉

肉馅

['meʒər] ['kerfəli] [ænd; ənd][mɪks] [tə'geðər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'griːdiənts] : [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [roʊst]
Measure **carefully** **and** **mix** **together** **the** **following** **ingredients** **:** **Two** **pounds** **of** **roast**
措施 小心 和 混合 一起 这 下列的 原料 : 二 磅 的 烤
[biːf] ['faɪnli] [tʃɑːpt] ,
beef **finely** **chopped** **,**
牛肉 精细地 切碎 ,

仔细称量并混合以下食材：两磅切碎的烤牛肉，

[tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] [biːf] ['suːɪt] , [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] [piːld] ['æplz] , [tuː] [paʊndz]
two **pounds** **of** **chopped** **beef** **suet** **,** **two** **pounds** **of** **chopped** **peeled** **apples** **,** **two** **pounds**
二 磅 的 切碎 牛肉 羊脂 , 二 磅 的 切碎 去皮 苹果 , 二 磅
[ʌv; əv] ['siːdɪd] ['reɪzɪnz] ,
of **seeded** **raisins** **,**
的 播种 葡萄干 ,

两磅切碎的牛油，两磅切碎的去皮苹果，两磅去籽葡萄干，

[tuː] [paʊndz] [sʌl'tænə] ['reɪzɪnz] , [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [wɑːʃt] ['kʌrənts] , [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [waɪt]
two **pounds** **Sultana** **raisins** **,** **two** **pounds** **of** **washed** **currants** **,** **two** **pounds** **of** **white**
二 磅 苏丹娜 葡萄干 , 二 磅 的 洗过 醋栗 , 二 磅 的 白色的
['ʃʊgər] ,
sugar **,**
糖 ,

两磅苏丹娜葡萄干，两磅洗净的黑加仑干，两磅白糖，

[wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['sɪtrən] [kʌt] [ɪn] ['bɪts] , [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [draɪd] ['ɔrɪndʒ] [piːl] ,
one **pound** **of** **citron** **cut** **in** **bits** **,** **one** **pound** **of** **dried** **orange** **peel** **,**
一 磅 的 香橼 切 在 比特 , 一 磅 的 干燥 橙子 果皮 ,

一磅切碎的香橼，一磅干橙皮，

[tuː] ['nʌtmeg] ['greɪtɪd] , [θriː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] [graʊnd] [meɪs] , [θriː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv]
two **nutmegs** **grated** **,** **three** **teaspoonfuls** **of** **ground** **mace** **,** **three** **teaspoonfuls** **of**
二 肉豆蔻 磨碎的 , 三 茶匙 的 地面 锤 , 三 茶匙 的
[graʊnd] [kloʊvz] ,
ground **cloves** **,**
地面 丁香 ,

两个磨碎的肉豆蔻，三茶匙磨碎的肉豆蔻皮，三茶匙磨碎的丁香，

[θriː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] [graʊnd] ['sɪnəmən] , [wʌn] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] , [ðə; ði] ['greɪtɪd] [raɪnd]
three **teaspoonfuls** **of** **ground** **cinnamon** **,** **one** **teaspoonful** **of** **salt** **,** **the** **grated** **rind**
三 茶匙 的 地面 肉桂 , 一 一茶匙 的 盐 , 这 磨碎的 果皮
[ænd; ənd][dʒuːs][ʌv; əv] [tuː] ['ɔːrɪndʒɪz] ,
and **juice** **of** **two** **oranges** **,**
和 汁 的 二 橙子 ,

三茶匙肉桂粉，一茶匙盐，两个橙子的磨碎的皮和汁，

[wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv] ['brændi] , [wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv] ['ʃeri] [ænd; ənd][wʌn] [glæs] [ʌv; əv] ['blækberi] ['dʒeli] .
one **quart** **of** **brandy** **,** **one** **quart** **of** **sherry** **and** **one** **glass** **of** **blackberry** **jelly** **.**
一 夸脱 的 白兰地 , 一 夸脱 的 雪利酒 和 一 玻璃 的 黑莓 果冻 .

一夸脱白兰地，一夸脱雪利酒和一杯黑莓果冻。

['æftər] ['mɪksɪŋ] ['θɜːrəli] [pleɪs] [ðə; ði] [mɪns] [miːt] [ɪn] [ə; eɪ] [stoʊn] [dʒɑːr] [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː]
After **mixing** **thoroughly** **place** **the** **mince** **meat** **in** **a** **stone** **jar** **and** **use** **it**
后 混合 彻底 地方 这 剁碎 肉 在 一个 石头 罐 和 使用 它
[frʌm; frəm] [ðɪs] .
from **this** **.**
从 这 .

充分搅拌后，将肉馅放入石罐中，即可使用。

[hɑːt][ˌzɑːbəˈdʒoʊniː]

Hot	Zabajone
热的	萨巴约内

热扎巴琼

[biːt] [wel] [təˈgeðər] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][sɪks] [egz] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][ˈʃʊgər] .

Beat	well	together	the	yolks	of	six	eggs	,	and	half	a	cup	of	sugar	.
打	出色地	一起	这	蛋黄	的	六	鸡蛋	,	和	一半	一个	杯子	的	糖	.

将六个鸡蛋的蛋黄和半杯糖充分搅拌均匀。

[hiːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l] [ˈsɔːspæn] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkerf(ə)l][tuː; tə][stɜːr][ˈoʊnli][wʌn] [wei] .

Heat	in	a	double	saucepan	,	being	careful	to	stir	only	one	way	.
热	在	一个	双倍的	平底锅	,	存在	小心	到	搅拌	仅有的	一	方式	.

用双层平底锅加热，注意只能朝一个方向搅拌。

[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈstreɪnər] [ðə; ði] [ʃeɪvd] [piːl] [ʌv; əv] [θriː] [ˈɔːrɪndʒɪz] .

Place	in	a	strainer	the	shaved	peel	of	three	oranges	.
地方	在	一个	滤网	这	剃光	果皮	的	三	橙子	.

将三个橙子的刨好的橙皮放入滤网中。

[θruː] [ðɪs] [pɔːr] [ˈsloʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [egz] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] ([waɪt] [waɪn] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌbstɪtjutɪd]) ,

Through	this	pour	slowly	into	the	eggs	a	quart	of	champagne	(	white	wine	may	be	substituted	)	,
通过	这	倒	缓慢地	进入	这	鸡蛋	一个	夸脱	的	香槟酒	(	白色的	葡萄酒	可能	是	替代	)	,

通过这个容器，慢慢地将一夸脱香槟（也可以用白葡萄酒代替）倒入鸡蛋中。

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ðə; ði][ˈmɪkstʃər][tuː; tə] [ˈθɪkən] .

and	allow	the	mixture	to	thicken	.
和	允许	这	混合物	到	加厚	.

让混合物变稠。

[sɜːrv] [hɑːt][ɪn] [ʃæmˈpeɪn] [ˈglæsɪz] .

Serve	hot	in	champagne	glasses	.
服务	热的	在	香槟酒	眼镜	.

趁热用香槟杯盛装。

[ˈfroʊz(ə)n][ˌzɑːbəˈdʒoʊniː]

Frozen	Zabajone
冷冻	萨巴约内

冷冻萨巴约内

[mɪks][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][fɔːr; fər][hɑːt][ˌzɑːbəˈdʒoʊniː] ,

Mix	the	same	as	for	hot	zabajone	,
混合	这	相同的	作为	为了	热的	萨巴约内	,

做法与制作热萨巴琼酱相同。

[ˈædɪŋ] [əˈnʌðər] [hæf] [kʌp][ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [dʒuːs] .

adding	another	half	cup	of	sugar	and	a	tablespoonful	of	orange	juice	.
添加	其他	一半	杯子	的	糖	和	一个	一汤匙	的	橙子	汁	.

再加入半杯糖和一汤匙橙汁。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][koʊld][hæf] [friːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfriːzər] .

When	it	is	cold	half	freeze	in	a	freezer	.
什么时候	它	是	寒冷的	一半	冻结	在	一个	冰箱	.

天气冷的时候，把一半冻在冰箱里。

[ðen] [rɪˈmuːv] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][ˈpeɪpər][ˈkeɪsɪz][ɔːr] [ˈməʊldz] , [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

Then	remove	and	place	in	paper	cases	or	moulds	,	on	the	ice	.
然后	消除	和	地方	在	纸	案例	或者	模具	,	在	这	冰	.

然后取出，放在纸盒或模具中，再放在冰上。

[ʒəˈnwɑːz] ['peɪstri]

Genoise	**Pastry**
热那亚	糕点

热那亚酥皮

[biːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] [hæf][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

Beat	**to**	**a**	**cream**	**half**	**a**	**cup**	**of**	**butter**	**and**	**half**	**a**	**cup**	**of**	**sugar**	**.**
打	到	一个	奶油	一半	一个	杯子	的	黄油	和	一半	一个	杯子	的	糖	.

将半杯黄油和半杯糖搅打成奶油状。

[breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːm] [θriː] [egz] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][mɪks][ʌn'tɪl] [smuːð] .

Break	**into**	**the**	**cream**	**three**	**eggs**	**,**	**one**	**at**	**a**	**time**	**,**	**and**	**mix**	**until**	**smooth**	**.**
休息	进入	这	奶油	三	鸡蛋	,	一	在	一个	时间	,	和	混合	直到	光滑的	.

将三个鸡蛋一个一个地打入奶油中，搅拌至顺滑。

[stɜːr][ɪn][hæf][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['flaʊər] .

Stir	**in**	**half**	**a**	**cup**	**of**	**flour**	**.**
搅拌	在	一半	一个	杯子	的	面粉	.

拌入半杯面粉。

[pɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌtərd] [tɪn][ænd; ənd] [beɪk] [ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

Pour	**on**	**a**	**buttered**	**tin**	**and**	**bake**	**ten**	**or**	**fifteen**	**minutes**	**.**
倒	在	一个	涂黄油的	锡	和	烤	十	或者	十五	分钟	.

倒入抹了黄油的烤盘中，烘烤十分钟或十五分钟。

[wen] [koʊld] [spred] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt][dʒæm][ænd; ənd]['kʌvər][wɪð; wɪθ] ['tʃɔːklət]

When	**cold**	**spread**	**thickly**	**with**	**apricot**	**jam**	**and**	**cover**	**with**	**chocolate**
什么时候	寒冷的	传播	浓密	和	杏	果酱	和	覆盖	和	巧克力

['aɪsɪŋ] .

icing	**.**
糖霜	.

冷却后，涂上厚厚一层杏子果酱，再淋上巧克力糖霜。

[set] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] [pʊt][ə'saɪd][tuː; tə] [kuːl] .

Set	**in**	**the**	**oven**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**then**	**put**	**aside**	**to**	**cool**	**.**
放	在	这	烤箱	一个	很少	时刻	,	然后	放	旁边	到	凉爽的	.

放入烤箱烤几分钟，然后取出放凉。

[kʌt] ['ɪntuː] [ɑːd] [ʃeɪps] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] .

Cut	**into**	**odd**	**shapes**	**before**	**serving**	**.**
切	进入	奇怪的	形状	前	服务	.

食用前切成不规则形状。

['ɑːmlət] [suː'fleɪ]

Omelette	**Souffle**
煎蛋卷	舒芙蕾

舒芙蕾煎蛋卷

[biːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][sɪks] [egz] ,

Beat	**to**	**a**	**cream**	**the**	**yolks**	**of**	**six**	**eggs**	**,**
打	到	一个	奶油	这	蛋黄	的	六	鸡蛋	,

将六个鸡蛋的蛋黄搅打成奶油状，

[fɔːr] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtɪd][raɪnd][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['lemən] .

four	**tablespoonfuls**	**of**	**sugar**	**and**	**the**	**grated**	**rind**	**of**	**half**	**a**	**lemon**	**.**
四	汤匙	的	糖	和	这	磨碎的	果皮	的	一半	一个	柠檬	.

四汤匙糖和半个柠檬的磨碎的皮。

[wɪp] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] .

Whip	**the**	**whites**	**of**	**the**	**eggs**	**to**	**a**	**stiff**	**froth**	**.**
鞭	这	白人	的	这	鸡蛋	到	一个	僵硬的	泡沫	.

将蛋白打发至硬性发泡。

[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

Place	**in**	**a**	**frying**	**pan**	**over**	**the**	**fire**	**four**	**ounces**	**of**	**butter**	**.**
地方	在	一个	煎炸	平底锅	超过	这	火	四	盎司	的	黄油	.

在平底锅中放入四盎司黄油，用火加热。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][meltid][mɪks][ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd] [waɪts] [tə'geðər] [ænd; ənd][stɜːr] ['kwɪkli] ['ɪntuː]

When	**it**	**is**	**melted**	**mix**	**the**	**yolks**	**and**	**whites**	**together**	**and**	**stir**	**quickly**	**into**
什么时候	它	是	融化	混合	这	蛋黄	和	白人	一起	和	搅拌	迅速地	进入

[ðə; ði][pæn] .

the	**pan**	**.**
这	平底锅	.

融化后，将蛋黄和蛋白混合在一起，快速搅拌到锅中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [egz] [hæv; həv] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] ['bʌtər] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**eggs**	**have**	**absorbed**	**the**	**butter**	**,**
作为	很快	作为	这	鸡蛋	有	吸收	这	黄油	,

鸡蛋吸收了黄油之后，

[pɔːr] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtərd] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] [ænd; ənd][set][ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][sɪks][ɔːr]

pour	**them**	**into**	**a**	**buttered**	**baking**	**dish**	**and**	**set**	**in**	**a**	**hot**	**oven**	**for**	**six**	**or**
倒	他们	进入	一个	涂黄油的	烘烤	盘子	和	放	在	一个	热的	烤箱	为了	六	或者

['sev(ə)n] ['mɪnɪts] .

seven	**minutes**	**.**
七	分钟	.

将它们倒入涂了黄油的烤盘中，放入预热好的烤箱中烤六七分钟。

[sɜːrv] [æt; ət][wʌns] .

Serve	**at**	**once**	**.**
服务	在	一次	.

立即食用。

['mɑːrməleɪd] ['pʊdɪŋ]

Marmalade	**Pudding**
果酱	布丁

橘子酱布丁

[kriːm] [hæf][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['ʃʊgər][ænd; ənd] [tuː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

Cream	**half**	**a**	**cup**	**of**	**sugar**	**and**	**two**	**teaspoonfuls**	**of**	**butter**	**.**
奶油	一半	一个	杯子	的	糖	和	二	茶匙	的	黄油	.

将半杯糖和两茶匙黄油搅打均匀。

[biːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [fɔːr] [egz] [ænd; ənd][wʌn][kʌp][ʌv; əv] [kriːm] [ɔːr][mɪlk] .

Beat	**into**	**this**	**the**	**yolks**	**of**	**four**	**eggs**	**and**	**one**	**cup**	**of**	**cream**	**or**	**milk**	**.**
打	进入	这	这	蛋黄	的	四	鸡蛋	和	一	杯子	的	奶油	或者	牛奶	.

将四个鸡蛋的蛋黄和一杯奶油或牛奶搅打入其中。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][faɪn] [bred] [krʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtn] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] ;

Add	**a**	**cup**	**of**	**fine**	**bread**	**crumbs**	**and**	**the**	**beaten**	**whites**	**of**	**the**	**eggs**	**;**
添加	一个	杯子	的	美好的	面包	面包屑	和	这	被打败	白人	的	这	鸡蛋	;

加入一杯细面包屑和打发的蛋白；

[ðen] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['mɑːrməleɪd] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [fruːt] ['mɑːrməleɪd] .

then	**a**	**cup**	**of**	**orange**	**marmalade**	**,**	**or**	**some**	**other**	**fruit**	**marmalade**	**.**
然后	一个	杯子	的	橙子	果酱	,	或者	一些	其他	水果	果酱	.

然后是一杯橙子果酱，或其他水果果酱。

[pɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtərd] [moʊld] [ænd; ənd] [beɪk] [wʌn]['aʊər][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .

Pour	**into**	**a**	**buttered**	**mould**	**and**	**bake**	**one**	**hour**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**.**
倒	进入	一个	涂黄油的	模具	和	烤	一	小时	在	一个	缓和	烤箱	.

倒入抹了黄油的模具中，放入中等温度的烤箱烘烤一小时。

[tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊld] [ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brændi] [sɔːs] , [ɔːr] [kriːm] .

Turn	out	of	the	mould	and	serve	with	a	brandy	sauce	,	or	cream	.
转动	出去	的	这	模具	和	服务	和	一个	白兰地	酱	, 或者		奶油	.

从模具中取出，佐以白兰地酱或奶油食用。

['æmərst] ['pʊdɪŋ]

Amherst	Pudding
阿默斯特	布丁

阿默斯特布丁

[laɪn] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['θɪnli] [roʊld] [paɪ] [krʌst] [ɔːr] [pʌf] [peɪst] .

Line	a	baking	dish	with	thinly	rolled	pie	crust	or	puff	paste	.
线	一个	烘烤	盘子	和	薄薄的	滚动	馅饼	地壳	或者	噗	粘贴	.

在烤盘底部铺上一层擀薄的派皮或酥皮。

[fɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪkstʃər] .

Fill	with	the	following	mixture	.
充满	和	这	下列的	混合物	.

填入以下混合物。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp] [ʌv; əv] ['bʌtər] [kriːmd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['biːtn] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

A	small	cup	of	butter	creamed	with	two	cups	of	sugar	and	beaten	up	with
一个	小的	杯子	的	黄油	奶油	和	二	杯子	的	糖	和	被打败	向上	和

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [egz] ,

four	or	five	eggs	,
四	或者	五	鸡蛋	,

一小杯黄油与两杯糖搅打均匀，再加入四五个鸡蛋搅拌均匀。

[ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['faɪnli] [tʃɑːpt] ['æp(ə)l] ['ædɪd] ,

a	cupful	of	finely	chopped	apple	added	,
一个	一杯	的	精细地	切碎	苹果	额外	,

加入一杯切碎的苹果，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['greɪtɪd] [raɪnd] [ænd; ənd] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lemən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] .

with	the	grated	rind	and	juice	of	a	lemon	and	a	little	water	.
和	这	磨碎的	果皮	和	汁	的	一个	柠檬	和	一个	小的	水	.

加入柠檬皮屑、柠檬汁和少许水。

['sprɪŋk(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['nʌtmeg] , [ænd; ənd] [beɪk] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .

Sprinkle	with	nutmeg	,	and	bake	for	half	an	hour	in	a	moderate	oven	.
撒	和	肉豆蔻	,	和	烤	为了	一半	一个	小时	在	一个	缓和	烤箱	.

撒上肉豆蔻粉，放入中等温度的烤箱烘烤半小时。

[braʊn] ['beti]

Brown	Betty
棕色的	贝蒂

布朗·贝蒂

['kʌvər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [bred] [krʌmz] ,

Cover	the	bottom	of	a	baking	dish	with	bread	crumbs	,
覆盖	这	底部	的	一个	烘烤	盘子	和	面包	面包屑	,

在烤盘底部铺上一层面包屑，

['oʊvər] [wɪtʃ] [pleɪs] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['θɪnli] [slaɪst] [tɑːrt] ['æplz] .

over	which	place	a	layer	of	thinly	sliced	tart	apples	.
超过	哪个	地方	一个	层	的	薄薄的	切片	酸	苹果	.

在上面铺一层切成薄片的酸苹果。

['sprɪŋk(ə)l] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , ['sɪnəmən] [ænd; ənd] ['nʌtmeg]

Sprinkle	**thickly**	**with**	**sugar**	**and**	**small**	**pieces**	**of**	**butter**	**,**	**cinnamon**	**and**	**nutmeg**
撒	浓密	和	糖	和	小的	件	的	黄油	,	肉桂	和	肉豆蔻

,

,

,

撒上厚厚一层糖、小块黄油、肉桂粉和肉豆蔻粉。

[ðen] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [bred] [krʌmz] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['leər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] [fɪld] ,

then	**cover**	**with**	**bread**	**crumbs**	**and**	**repeat**	**the**	**layers**	**until**	**the**	**dish**	**is**	**filled**	**,**
然后	覆盖	和	面包	面包屑	和	重复	这	层	直到	这	盘子	是	已填	,

然后在上面铺上面包屑，重复上述步骤直到盘子装满。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [krʌmz] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['bɪts] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑ:n] [tɑ:p] .

having	**a**	**layer**	**of**	**crumbs**	**sprinkled**	**with**	**bits**	**of**	**butter**	**on**	**top**	**.**
拥有	一个	层	的	面包屑	撒上	和	比特	的	黄油	在	顶部	.

上面铺一层面包屑，再撒上一些黄油碎。

[ðen] [pɔ:r] ['oʊvər] [ɔ:l] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [θɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Then	**pour**	**over**	**all**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**a**	**cup**	**of**	**molasses**	**thinned**	**with**	**a**	**little**
然后	倒	超过	全部	三	-	四分之一	的	一个	杯子	的	糖蜜	变薄	和	一个	小的

[hɑ:t] ['wɔ:tər] .

hot	**water**	**.**
热的	水	.

然后倒入四分之三杯用少量热水稀释过的糖蜜。

[beɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['æplz] [ɑ:r; ər] ['tendər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑ:p] [ɪz] [wel] [braʊn] .

Bake	**until**	**the**	**apples**	**are**	**tender**	**and**	**the**	**top**	**is**	**well**	**browned**	**.**
烤	直到	这	苹果	是	投标	和	这	顶部	是	出色地	棕色	.

烤至苹果变软，表面呈金黄色即可。

['tʃɔ:klət] ['pʊdɪŋ]

Chocolate	**Pudding**
巧克力	布丁

巧克力布丁

[greɪt] [wʌn] - [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['beɪkɚz] ['tʃɔ:klət] , [ænd; ənd] [melt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt]

Grate	**one**	**-**	**half**	**a**	**pound**	**of**	**Baker's**	**chocolate**	**,**	**and**	**melt**	**it**	**in**	**half**	**a**	**pint**
格特	一	-	一半	一个	磅	的	面包师的	巧克力	,	和	熔化	它	在	一半	一个	品脱

[ʌv; əv] [hɑ:t] [mɪlk] .

of	**hot**	**milk**	**.**
的	热的	牛奶	.

将半磅贝克巧克力磨碎，放入半品脱热牛奶中融化。

[stɜ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪlk] ['ɔ:lsoʊ] [hæf] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [bred] [krʌmz] ,

Stir	**into**	**the**	**milk**	**also**	**half**	**a**	**cup**	**of**	**bread**	**crumbs**	**,**
搅拌	进入	这	牛奶	还	一半	一个	杯子	的	面包	面包屑	,

在牛奶中加入半杯面包屑，搅拌均匀。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bi:tn] [waɪts] [ʌv; əv] [sɪks] [egz] .

one	**cup**	**of**	**powdered**	**sugar**	**and**	**the**	**beaten**	**whites**	**of**	**six**	**eggs**	**.**
一	杯子	的	粉末状	糖	和	这	被打败	白人	的	六	鸡蛋	.

一杯糖粉和六个鸡蛋的打发蛋白。

[wet] [ə; eɪ] ['melən] [moʊld] [ɪn] [koʊld] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [pɔ:r] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .

Wet	**a**	**melon**	**mould**	**in**	**cold**	**water**	**and**	**pour**	**the**	**mixture**	**into**	**it**	**.**
湿的	一个	瓜	模具	在	寒冷的	水	和	倒	这	混合物	进入	它	.

将甜瓜模具在冷水中浸湿，然后将混合物倒入模具中。

[bɔɪl] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .

Boil	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**an**	**hour**	**.**
熬	三	-	四分之一	的	一个	小时	.

煮沸四十五分钟。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [kriːm] , [ɔːr][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sɔːs] : [biːt] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][sɪks] [egz] ['veri] [laɪt] .

Serve	**with**	**cream**	**,**	**or**	**the**	**following**	**sauce**	**:**	**Beat**	**the**	**yolks**	**of**	**six**	**eggs**	**very**	**light**	**.**
服务	和	奶油	，或者	这	下列的	酱	：	打	这	蛋黄	的	六	鸡蛋	非常	光	.	

可搭配奶油或以下酱汁食用：将六个鸡蛋的蛋黄打发至非常轻盈。

[hiːt] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['ʃʊgər] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ʃʊgər][ɪz][meltid] .

Heat	**a**	**cup**	**of**	**wine**	**and**	**a**	**cup**	**of**	**sugar**	**until**	**the**	**sugar**	**is**	**melted**	**.**
热	一个	杯子	的	葡萄酒	和	一个	杯子	的	糖	直到	这	糖	是	融化	.

将一杯葡萄酒和一杯糖加热，直到糖融化。

[rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [egz] ['kwɪkli] .

Remove	**from**	**the**	**fire**	**and**	**stir**	**in**	**the**	**eggs**	**quickly**	**.**
消除	从	这	火	和	搅拌	在	这	鸡蛋	迅速地	.

将锅从火上移开，迅速拌入鸡蛋。

[bred] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ['pʊdɪŋ]

Bread	**and**	**Molasses**	**Pudding**
面包	和	糖蜜	布丁

面包和糖蜜布丁

['bʌtər] ['θɪkli] [sʌm; səm]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] .

Butter	**thickly**	**some**	**slices**	**of**	**bread**	**and**	**lay**	**in**	**a**	**baking**	**dish**	**.**
黄油	浓密	一些	切片	的	面包	和	躺	在	一个	烘烤	盘子	.

在面包片上厚厚地涂上一层黄油，然后放入烤盘中。

['kʌvər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [θɪk] [blæk] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] [beɪk] ['sloʊli] .

Cover	**them**	**with**	**thick**	**black**	**molasses**	**and**	**bake**	**slowly**	**.**
覆盖	他们	和	厚的	黑色的	糖蜜	和	烤	缓慢地	.

用浓稠的黑糖蜜覆盖，然后慢慢烘烤。

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɜːrvd] [hɑːt] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] [kriːm] .

The	**pudding**	**should**	**be**	**served**	**hot**	**,**	**with**	**thick**	**cream**	**.**
这	布丁	应该	是	服务	热的	,	和	厚的	奶油	.

布丁应该趁热食用，并配以浓稠的奶油。

[beɪkt] [bə'nænəz]

Baked	**Bananas**
烘焙	香蕉

烤香蕉

[pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] [θriː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [sɪks][ʌv; əv]['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv] [waɪn] .

Put	**into**	**a**	**bowl**	**three**	**tablespoonfuls**	**of**	**butter**	**,**	**six**	**of**	**sugar**	**,**	**and**	**three**	**of**	**wine**	**.**
放	进入	一个	碗	三	汤匙	的	黄油	,	六	的	糖	,	和	三	的	葡萄酒	.

碗里放入三汤匙黄油、六汤匙糖和三汤匙葡萄酒。

[set][ðə; ði] [boʊl] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər][tuː; tə] [melt] [ðə; ði] ['bʌtər] .

Set	**the**	**bowl**	**in**	**hot**	**water**	**to**	**melt**	**the**	**butter**	**.**
放	这	碗	在	热的	水	到	熔化	这	黄油	.

将碗放入热水中融化黄油。

[piːl] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [pæn] .

Peel	**the**	**fruit**	**and**	**lay**	**it**	**in**	**a**	**baking**	**pan**	**.**
果皮	这	水果	和	躺	它	在	一个	烘烤	平底锅	.

将水果去皮，放入烤盘中。

[pɔːr] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['mɪkstʃər][ɪn][ðə; ði] [boʊl] , [ænd; ənd] [beɪk] [hæf][æn; ən]['aʊər] , ['beɪstɪŋ] ['sevrəl]
Pour **over** **it** **the** **mixture** **in** **the** **bowl** **,** **and** **bake** **half** **an** **hour** **,** **basting** **several**
倒 超过 它 这 混合物 在 这 碗 , 和 烤 一半 一个 小时 , 涂抹 一些
[taɪmz] .
times **.**
时代 .

将碗中的混合物倒在上面，烘烤半小时，期间刷几次酱汁。

['həːmits]
Hermits
隐士

隐士

[kriːm] [tuː] [kʌps][ʌv; əv]['ʃʊgər][ænd; ənd][wʌn][kʌp][ʌv; əv] ['bʌtər] .
Cream **two** **cups** **of** **sugar** **and** **one** **cup** **of** **butter** **.**
奶油 二 杯子 的 糖 和 一 杯子 的 黄油 .

将两杯糖和一杯黄油搅打均匀。

[ˌeɪ diː 'diː] [θriː] [wel] ['biːtn] [egz] [ænd; ənd] [θriː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv][mɪlk] .
Add **three** **well** **beaten** **eggs** **and** **three** **tablespoonfuls** **of** **milk** **.**
添加 三 出色地 被打败 鸡蛋 和 三 汤匙 的 牛奶 .

加入三个打散的鸡蛋和三汤匙牛奶。

[sɪft]['ɪntuː] [ðɪs] [sɪks] [kʌps] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] , ['nʌtmeg]
Sift **into** **this** **six** **cups** **of** **flour** **and** **a** **teaspoonful** **each** **of** **cinnamon** **,** **nutmeg**
筛 进入 这 六 杯子 的 面粉 和 一个 一茶匙 每个 的 肉桂 , 肉豆蔻
[ænd; ənd][kloʊv] .
and **clove** **.**
和 丁香 .

将六杯面粉和一茶匙肉桂粉、一茶匙肉豆蔻粉和一茶匙丁香粉筛入其中。

[ˌeɪ diː 'diː][læst][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['reɪzɪnz] .
Add **last** **a** **cup** **of** **chopped** **raisins** **.**
添加 最后的 一个 杯子 的 切碎 葡萄干 .

最后加入一杯切碎的葡萄干。

[roʊl][ðə; ði] [doʊ] [aʊt] [ə'baʊt][wʌn] - ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,
Roll **the** **dough** **out** **about** **one** **-** **quarter** **of** **an** **inch** **thick** **,**
卷 这 面团 出去 关于 一 - 四分之一 的 一个 英寸 厚的 ,

将面团擀成约四分之一英寸厚，

[kʌt]['ɪntuː] [smɔːl] [skwer] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər] [twelv] ['mɪnɪts] .
cut **into** **small** **squares** **and** **bake** **in** **a** **quick** **oven** **for** **twelve** **minutes** **.**
切 进入 小的 正方形 和 烤 在 一个 快的 烤箱 为了 十二 分钟 .

切成小方块，放入烤箱快速烘烤十二分钟。

['leɪdi] ['bɔːltɪmɔːr] [keɪk]
Lady **Baltimore** **Cake**
女士 巴尔的摩 蛋糕

巴尔的摩夫人蛋糕

[kriːm] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] .
Cream **one** **pound** **of** **sugar** **and** **half** **a** **pound** **of** **butter** **.**
奶油 一 磅 的 糖 和 一半 一个 磅 的 黄油 .

将一磅糖和半磅黄油搅打成奶油状。

[biːt] [ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd] [waɪts] [ʌv; əv] [eɪt] [egz] ['seprətli] ,
Beat **the** **yolks** **and** **whites** **of** **eight** **eggs** **separately** **,**
打 这 蛋黄 和 白人 的 八 鸡蛋 分别地 ,

将八个鸡蛋的蛋黄和蛋白分别打散。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] ['biːtn] [joʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

and	add	the	beaten	yolks	to	the	butter	and	sugar	.
和	添加	这	被打败	蛋黄	到	这	黄油	和	糖	.

将打散的蛋黄加入黄油和糖中。

[stɜːr][ɪn][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd][wʌn][paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['tiːspuːn,fʊl]

Stir	in	half	a	pint	of	milk	and	one	pound	of	flour	with	four	teaspoonfuls
搅拌	在	一半	一个	品脱	的	牛奶	和	一	磅	的	面粉	和	四	茶匙

[ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

of	baking	powder	.
的	烘烤	粉末	.

加入半品脱牛奶、一磅面粉和四茶匙泡打粉。

['fleɪvər][wɪð; wɪθ]['lemən][ɔːr] [və'nɪlə] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [θriː] ['leər] .

Flavor	with	lemon	or	vanilla	and	bake	in	three	layers	.
味道	和	柠檬	或者	香草	和	烤	在	三	层	.

加入柠檬或香草调味，烤成三层。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] ,

For	the	filling	,
为了	这	填充	,

至于馅料，

[bɔɪl] [θriː] [kʌps][ʌv; əv] ['paʊdərd] ['ʃʊgər][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər]

boil	three	cups	of	powdered	sugar	and	three	-	quarters	of	a	cup	of	water
熬	三	杯子	的	粉末状	糖	和	三	-	四分之一	的	一个	杯子	的	水

[fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] .

for	five	minutes	.
为了	五	分钟	.

将三杯糖粉和四分之三杯水煮沸五分钟。

[biːt] [fɔːr] [egz] , [ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd] [waɪts] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðem; ðəm][stɜːr][ðə; ði]

Beat	four	eggs	,	the	yolks	and	whites	together	,	and	into	them	stir	the
打	四	鸡蛋	,	这	蛋黄	和	白人	一起	,	和	进入	他们	搅拌	这

['bɔɪlɪŋ] ['sɪrəp] ,

boiling	syrup	,
沸腾	糖浆	,

将四个鸡蛋的蛋黄和蛋白一起打散，然后倒入沸腾的糖浆搅拌均匀。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['reɪzɪnz][ænd; ənd] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] ['ɑːməndz] , [tʃɑːpt] [ænd; ənd]

add	two	cups	of	chopped	raisins	and	two	cups	of	almonds	,	chopped	and
添加	二	杯子	的	切碎	葡萄干	和	二	杯子	的	杏仁	,	切碎	和

[blæntʃt] .

blanched	.
焯水	.

加入两杯切碎的葡萄干和两杯切碎去皮的杏仁。

['fleɪvər][wɪð; wɪθ] [və'nɪlə] [ænd; ənd] [spred] ['θɪkli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leər] [ʌv; əv] [keɪk] .

Flavor	with	vanilla	and	spread	thickly	between	the	layers	of	cake	.
味道	和	香草	和	传播	浓密	之间	这	层	的	蛋糕	.

加入香草精调味，并厚厚地涂抹在蛋糕层之间。

['kʌvər][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['frɔːstɪŋ] .

Cover	with	white	frosting	.
覆盖	和	白色的	糖霜	.

表面涂上白色糖霜。

['sɪlvər] [keɪk]

Silver	Cake
银	蛋糕

银饼

[biːt] ['laɪtli] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [eɪt] [egz] .

Beat	**lightly**	**the**	**whites**	**of**	**eight**	**eggs**	**.**
打	轻轻	这	白人	的	八	鸡蛋	.

轻轻搅打八个鸡蛋的蛋白。

[kriːm] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

Cream	**two**	**cups**	**of**	**sugar**	**and**	**half**	**a**	**cup**	**of**	**butter**	**.**
奶油	二	杯子	的	糖	和	一半	一个	杯子	的	黄油	.

将两杯糖和半杯黄油搅打均匀。

[stɜːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [egz] , ['ædɪŋ] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] .

Stir	**into**	**the**	**eggs**	**,**	**adding**	**three**	**-**	**fourths**	**of**	**a**	**cup**	**of**	**milk**	**.**
搅拌	进入	这	鸡蛋	,	添加	三	-	第四部分	的	一个	杯子	的	牛奶	.

将水倒入鸡蛋中，加入四分之三杯牛奶。

[sɪft] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bætər] [θriː] [kʌps] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ænd; ənd] [wʌn] ['hiːpɪŋ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

Sift	**into**	**the**	**batter**	**three**	**cups**	**of**	**flour**	**and**	**one**	**heaping**	**teaspoonful**	**of**	**baking**	**powder**	**.**
筛	进入	这	连击	三	杯子	的	面粉	和	一	堆积	一茶匙	的	烘烤	粉末	.

将三杯面粉和一满茶匙泡打粉筛入面糊中。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .

Bake	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**.**
烤	在	一个	缓和	烤箱	.

用中等温度的烤箱烘烤。

[goʊld] [keɪk]

Gold	**Cake**
金子	蛋糕

金饼

[kriːm] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

Cream	**a**	**cup**	**of**	**sugar**	**and**	**three**	**-**	**fourths**	**of**	**a**	**cup**	**of**	**butter**	**.**
奶油	一个	杯子	的	糖	和	三	-	第四部分	的	一个	杯子	的	黄油	.

将一杯糖和四分之三杯黄油搅打均匀。

[mɪks] ['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði] ['biːtn] [joʊk] [ʌv; əv] [eɪt] [egz] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] .

Mix	**into**	**this**	**the**	**beaten**	**yolks**	**of**	**eight**	**eggs**	**and**	**half**	**a**	**cup**	**of**	**milk**	**.**
混合	进入	这	这	被打败	蛋黄	的	八	鸡蛋	和	一半	一个	杯子	的	牛奶	.

将八个鸡蛋的蛋黄打散，加入半杯牛奶，搅拌均匀。

[læst] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [kʌps] [ʌv; əv] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

Last	**add**	**one**	**and**	**a**	**half**	**cups**	**of**	**flour**	**with**	**one**	**teaspoonful**	**of**	**baking**	**powder**	**.**
最后的	添加	一	和	一个	一半	杯子	的	面粉	和	一	一茶匙	的	烘烤	粉末	.

最后加入一杯半面粉和一茶匙泡打粉。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bred] [tɪn] .

Bake	**in**	**a**	**long**	**bread**	**tin**	**.**
烤	在	一个	长的	面包	锡	.

用长面包模具烘烤。

[fɪg] ['fɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [keɪk]

Fig	**Filling**	**for**	**Cake**
如图	填充	为了	蛋糕

无花果馅料蛋糕

[tʃɑːp] [təˈgeðər] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [draɪd] [fɪgz] [ænd; ənd] [wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈsiːdɪd] [ˈreɪzɪnz] .

Chop	**together**	**one**	**pound**	**of**	**dried**	**figs**	**and**	**one**	**cup**	**of**	**seeded**	**raisins**	**.**
劈	一起	一	磅	的	干燥	无花果	和	一	杯子	的	播种	葡萄干	.

将一磅干无花果和一杯带籽葡萄干切碎在一起。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [dʒuːs] [ænd; ənd] [ˈgreɪtɪd] [raɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlemən] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] [tuː; tə] [teɪst] .

Add	**the**	**juice**	**and**	**grated**	**rind**	**of**	**a**	**lemon**	**and**	**sugar**	**to**	**taste**	**.**
添加	这	汁	和	磨碎的	果皮	的	一个	柠檬	和	糖	到	品尝	.

加入柠檬汁、磨碎的柠檬皮和适量糖。

[pɔːr] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [hiːt] [ˈθɜːrəli] , [ˈmɪksɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .

Pour	**over**	**the**	**mixture**	**a**	**cup**	**of**	**water**	**and**	**heat**	**thoroughly**	**,**	**mixing**	**it**	**over**	**the**	**fire**	**.**
倒	超过	这	混合物	一个	杯子	的	水	和	热	彻底	,	混合	它	超过	这	火	.

将一杯水倒入混合物中，用火加热并搅拌均匀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔·蒂尔登的美食家食谱(Joe Tilden's Recipes for Epicures)
第3/3页

[spred] [bɪ'twiːn] ['leər] [ʌv; əv] [waɪt] [keɪk] .
Spread between layers of white cake .
传播 之间 层 的 白色的 蛋糕 .

涂抹在白蛋糕层之间。

[θɪn] ['dʒɪndʒərbred]
Thin Gingerbread
薄的 姜饼

薄姜饼

[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [wʌn][paɪnt][ʌv; əv] [mə'læsɪz] , [wʌn][kʌp][ʌv; əv] ['bʌtər] , [wʌn] ['tispʊn,fʊl]
Place in a saucepan one pint of molasses , one cup of butter , one teaspoonful
地方 在 一个 平底锅 一 品脱 的 糖蜜 , 一 杯子 的 黄油 , 一 一茶匙
[ʌv; əv]['dʒɪndʒər] ,
of ginger ,
的 姜 ,

在平底锅中放入一品脱糖蜜、一杯黄油、一茶匙姜末，

[wʌn] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv]['soʊdə] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][bɔɪl] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
one teaspoonful of soda , and let them boil together for a moment .
一 一茶匙 的 苏打 , 和 让 他们 熬 一起 为了 一个 片刻 .

加入一茶匙小苏打，让它们一起煮一会儿。

[ðen] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,
Then remove from the fire ,
然后 消除 从 这 火 ,

然后从火中取出，

[ænd; ənd] [wen] ['nɪrli] [kuːl] [stɜːr][ɪn]['flaʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪk] ['bætər] [ɔːr] [doʊ] .
and when nearly cool stir in flour enough to make a thick batter or dough .
和 什么时候 几乎 凉爽的 搅拌 在 面粉 足够的 到 制作 一个 厚的 连击 或者 面团 .

待其快要冷却时，加入足够的面粉，搅拌成浓稠的面糊或面团。

[spred] ['θɪnli] [ɑːn][tɪnz][ænd; ənd] [beɪk] ['kwɪkli] .
Spread thinly on tins and bake quickly .
传播 薄薄的 在 罐头 和 烤 迅速地 .

在烤盘上薄薄地涂抹一层，快速烘烤。

[waɪn] [kʌps] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪz]
WINE CUPS and PUNCHES
葡萄酒 杯子 和 拳击

葡萄酒杯和潘趣酒

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[ʃæm'peɪn] [kʌp] [aɪ]
Champagne Cup I
香槟酒 杯子 我

香槟杯 I

[pɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [slaɪst] ['kjuːkʌmbər][wʌn][paɪnt][ʌv; əv] ['ʃeri] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf][paɪnt][ʌv; əv]['brændi] .
Pour on a sliced cucumber one pint of sherry and one - half pint of brandy .
倒 在 一个 切片 黄瓜 一 品脱 的 雪利酒 和 一 - 一半 品脱 的 白兰地 .

将切好的黄瓜、一品脱雪利酒和半品脱白兰地倒在上面。

[greɪt] [ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv] [tuː] ['lɛmənz]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʃʊgər] .

Grate	**the**	**rind**	**of**	**two**	**lemons**	**over**	**a**	**little**	**sugar**	**.**
格特	这	果皮	的	二	柠檬	超过	一个	小的	糖	.

将两个柠檬的皮磨碎，加入少许糖。

[ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][wʌn]['lemən][ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs]

Add	**it**	**to**	**the**	**mixture**	**with**	**the**	**juice**	**of**	**one**	**lemon**	**and**	**the**	**juice**
添加	它	到	这	混合物	和	这	汁	的	一	柠檬	和	这	汁

[ʌv; əv] [θriː] ['ɔːrɪndʒɪz] ,

of	**three**	**oranges**	**,**
的	三	橙子	,

将它与一个柠檬的汁和三个橙子的汁一起加入混合物中。

[hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['kjʊrəsoʊ] , [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['seltzər] ,

half	**a**	**pint**	**of**	**Curacao**	**,**	**two**	**bottles**	**of**	**seltzer**	**,**
一半	一个	品脱	的	库拉索	,	二	瓶子	的	苏打水	,

半品脱库拉索酒，两瓶苏打水，

[θriː] ['bɔtlz] [ʌv; əv][ə,pɔli'neəris][ænd; ənd] [θriː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .

three	**bottles**	**of**	**apollinaris**	**and**	**three**	**bottles**	**of**	**champagne**	**.**
三	瓶子	的	阿波利纳里斯	和	三	瓶子	的	香槟酒	.

三瓶阿波利纳里斯葡萄酒和三瓶香槟。

['swiːtn] [tuː; tə] [teɪst] [ænd; ənd][aɪs] [wel] .

Sweeten	**to**	**taste**	**and**	**ice**	**well**	**.**
甜味剂	到	品尝	和	冰	出色地	.

根据口味加糖，并放入冰块冷藏。

[ʃæm'peɪn] [kʌp] [iː]

Champagne	**Cup**	**II**
香槟酒	杯子	二

香槟杯 II

[mɪks] [tə'geðər] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ðə; ði][dʒuːs][ænd; ənd] [ʃeɪvd] [piːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Mix	**together**	**two**	**tablespoonfuls**	**of**	**sugar**	**,**	**the**	**juice**	**and**	**shaved**	**peel**	**of**	**a**
混合	一起	二	汤匙	的	糖	,	这	汁	和	剃光	果皮	的	一个

['lemən] ,

lemon	**,**
柠檬	,

将两汤匙糖、柠檬汁和柠檬皮屑混合在一起，

[ə; eɪ] [fjuː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv]['kjuːkʌmbərz] , [wʌn] [waɪn] [glæs] [ʌv; əv]['kjʊrəsoʊ] ,

a	**few**	**slices**	**of**	**cucumbers**	**,**	**one**	**wine**	**glass**	**of**	**Curacao**	**,**
一个	很少	切片	的	黄瓜	,	一	葡萄酒	玻璃	的	库拉索	,

几片黄瓜，一杯库拉索酒，

[wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv][ə,pɔli'neəris][ænd; ənd][wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .

one	**quart**	**of**	**apollinaris**	**and**	**one**	**quart**	**of**	**champagne**	**.**
一	夸脱	的	阿波利纳里斯	和	一	夸脱	的	香槟酒	.

一夸脱阿波利纳里斯酒和一夸脱香槟酒。

[pɔːr] ['oʊvər][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][ə; eɪ] [pʌntʃ] [boʊl] .

Pour	**over**	**a**	**block**	**of**	**ice**	**in**	**a**	**punch**	**bowl**	**.**
倒	超过	一个	堵塞	的	冰	在	一个	冲床	碗	.

将液体倒在盛有冰块的潘趣酒碗中。

[ʃæm'peɪn] [kʌp] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Champagne	**Cup**	**III**
香槟酒	杯子	三、

香槟杯第三届

[rʌb] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɑːn]['lemən] [piːl] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [pʌntʃ] [boʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Rub	**three**	**ounces**	**of**	**sugar**	**on**	**lemon**	**peel**	**and**	**put**	**in**	**a**	**punch**	**bowl**	**with**	**the**
擦	三	盎司	的	糖	在	柠檬	果皮	和	放	在	一个	冲床	碗	和	这

[dʒuːs][ʌv; əv] [fɔːr] ['lɛmənz] ,

juice	**of**	**four**	**lemons**	**,**
汁	的	四	柠檬	,

将三盎司糖涂抹在柠檬皮上，然后放入盛有潘趣酒的碗中，加入四个柠檬的汁。

[wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv][ə,pɔli'neəris] , [ænd; ənd][wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv]['ɔːrˌʒæt; 'ɔːrˌdʒæt] .

one	**quart**	**of**	**apollinaris**	**,**	**and**	**one**	**quart**	**of**	**orgeat**	**.**
一	夸脱	的	阿波利纳里斯	,	和	一	夸脱	的	奥吉特	.

一夸脱阿波利纳里斯，一夸脱杏仁糖浆。

[biːt] [ðɪs] [wel] .

Beat	**this**	**well**	**.**
打	这	出色地	.

好好打败它。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][paɪnt][ʌv; əv]['brændi] , [hæf][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə] [rʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs]

Then	**add**	**one**	**pint**	**of**	**brandy**	**,**	**half**	**a**	**glass**	**of**	**Jamaica**	**rum**	**and**	**a**	**glass**
然后	添加	一	品脱	的	白兰地	,	一半	一个	玻璃	的	牙买加	朗姆酒	和	一个	玻璃

[ʌv; əv][ˌmærə'ʃiːnoʊ; ˌmærə'skiːnoʊ] .

of	**Maraschino**	**.**
的	樱桃酒	.

然后加入一品脱白兰地、半杯牙买加朗姆酒和一杯樱桃利口酒。

[streɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] , [pɔːr] [ɪn] [θriː] [kwɔːts] [ʌv; əv]

Strain	**into**	**a**	**bowl**	**of**	**ice**	**and**	**just**	**before**	**serving**	**,**	**pour**	**in**	**three**	**quarts**	**of**
拉紧	进入	一个	碗	的	冰	和	只是	前	服务	,	倒	在	三	夸脱	的

[ʃæm'peɪn] .

champagne	**.**
香槟酒	.

将汤汁滤入装有冰块的碗中，上桌前倒入三夸脱香槟。

[ʃæm'peɪn] [kʌp] [ˌaɪ 'viː]

Champagne	**Cup**	**IV**
香槟酒	杯子	第四

香槟杯第四届

[tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [rʌbd] [ɑːn][ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lemən][ænd; ənd] [mɪkst]

Two	**tablespoonfuls**	**of**	**sugar**	**rubbed**	**on**	**the**	**peel**	**of**	**a**	**lemon**	**and**	**mixed**
二	汤匙	的	糖	摩擦	在	这	果皮	的	一个	柠檬	和	混合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['lemən] ,

with	**the**	**juice**	**of**	**half**	**a**	**lemon**	**,**
和	这	汁	的	一半	一个	柠檬	,

将两汤匙糖涂抹在柠檬皮上，然后与半个柠檬的汁混合。

[θriː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv]['paɪnæp(ə)l] ,

three	**slices**	**of**	**pineapple**	**,**
三	切片	的	菠萝	,

三片菠萝，

[wʌn][waɪn] [glæs] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌmærə'ʃiːnoʊ; ˌmærə'skiːnoʊ][ænd; ənd]['brændi][ænd; ənd][ə; eɪ][kwɔːrt] [iːtʃ]

one	**wine**	**glass**	**each**	**of**	**Maraschino**	**and**	**brandy**	**and**	**a**	**quart**	**each**
一	葡萄酒	玻璃	每个	的	樱桃酒	和	白兰地	和	一个	夸脱	每个

[ʌv; əv][ə,pɔli'neəris][ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] .

of	**apollinaris**	**and**	**champagne**	**.**
的	阿波利纳里斯	和	香槟酒	.

一杯樱桃利口酒和一杯白兰地，以及一夸脱阿波利纳里斯利口酒和一夸脱香槟。

[aɪs] [wel] .
Ice well .
冰 出色地 .

冰块保存完好。

[ʃæm'peɪn] [kʌp] [viː]
Champagne Cup V
香槟酒 杯子 V

香槟杯 V

[rʌb] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['oʊvər][ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] .
Rub two ounces of sugar over the peel of an orange .
擦 二 盎司 的 糖 超过 这 果皮 的 一个 橙子 .

将两盎司糖涂抹在橙皮上。

[mɪks][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , [tuː] [waɪn] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['ʃeri] ,
Mix with it the juice of an orange , two wine glasses of sherry ,
混合 和 它 这 汁 的 一个 橙子 , 二 葡萄酒 眼镜 的 雪利酒 ,

加入一个橙子的汁、两杯雪利酒，混合均匀。

[wʌn] [waɪn] [glæs] [ʌv; əv][ˌmærə'ʃiːnoʊ; ˌmærə'skiːnoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɔːrt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ə,pɔli'neəris]
one wine glass of Maraschino , and a quart each of apollinaris
一 葡萄酒 玻璃 的 樱桃酒 , 和 一个 夸脱 每个 的 阿波利纳里斯
[ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] .
and champagne .
和 香槟酒 .

一杯樱桃利口酒，以及一夸脱阿波利纳里斯利口酒和一夸脱香槟。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv]['kjuːkʌmbər][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][aɪs] .
Add a few slices of cucumber and plenty of ice .
添加 一个 很少 切片 的 黄瓜 和 很多 的 冰 .

加入几片黄瓜和大量冰块。

[hɑːk] [kʌp]
Hock Cup
霍克 杯子

霍克杯

[pɔːr] ['oʊvər][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][ə; eɪ] [pʌntʃ] [boʊl] , [ə; eɪ][waɪn] [glæs] [ʌv; əv]
Pour over a block of ice in a punch bowl , a wine glass of
倒 超过 一个 堵塞 的 冰 在 一个 冲床 碗 , 一个 葡萄酒 玻璃 的
[ˌmærə'ʃiːnoʊ; ˌmærə'skiːnoʊ] ,
Maraschino ,
樱桃酒 ,

在盛有冰块的潘趣酒碗中，倒入一杯樱桃利口酒，

[tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv][ə,pɔli'neəris] , [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [hɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [tuː]
two quarts of apollinaris , two quarts of sparkling hock and the juice of two
二 夸脱 的 阿波利纳里斯 , 二 夸脱 的 闪闪发光 跺脚 和 这 汁 的 二
['lɛmənz] .
lemons .
柠檬 .

两夸脱阿波利纳里斯酒，两夸脱起泡酒和两个柠檬的汁。

['swiːtn] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
Sweeten with two ounces of sugar .
甜味剂 和 二 盎司 的 糖 .

加入两盎司糖调味。

['bædmɪntən] ['klærət] [kʌp]
Badminton Claret Cup
羽毛球 酒红色 杯子

羽毛球红酒杯

[rʌb] [sɪks] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɑːn][ə; eɪ] ['leмən] ,

Rub	six	lumps	of	sugar	on	a	lemon	,
擦	六	肿块	的	糖	在	一个	柠檬	,

在柠檬上涂抹六块方糖，

[streɪn] [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['leмən] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [gʊd]

strain	the	juice	of	the	lemon	over	the	sugar	and	add	a	glass	of	good
拉紧	这	汁	的	这	柠檬	超过	这	糖	和	添加	一个	玻璃	的	好的

['ʃeri] ,

sherry	,
雪利酒	,

将柠檬汁过滤到糖上，再加入一杯优质雪利酒。

[tuː] [sprɪgz] [ʌv; əv][vɜːr'biːnə] , [ə; eɪ] [fjuː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv]['kjuːkʌmbər][ænd; ənd][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv]['klærət] .

two	sprigs	of	verbena	,	a	few	slices	of	cucumber	and	a	quart	of	claret	.
二	枝条	的	马鞭草	,	一个	很少	切片	的	黄瓜	和	一个	夸脱	的	红酒	.

两枝马鞭草，几片黄瓜和一夸脱红葡萄酒。

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv][aɪs] ,

Place	in	the	bowl	a	large	piece	of	ice	,
地方	在	这	碗	一个	大的	片	的	冰	,

在碗里放入一大块冰，

[ænd; ənd] [wen] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] ['mɪnərəl]['wɔːtər] .

and	when	ready	to	serve	add	a	quart	of	sparkling	mineral	water	.
和	什么时候	准备好	到	服务	添加	一个	夸脱	的	闪闪发光	矿物	水	.

准备上桌时，加入一夸脱苏打矿泉水。

[moʊ'zel] [kʌp]

Moselle	Cup
摩泽尔河	杯子

摩泽尔杯

[pleɪs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'griːdiənts] [ɪn][ə; eɪ] [pʌntʃ] [boʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][aɪs] ,

Place	the	following	ingredients	in	a	punch	bowl	,	with	a	block	of	ice	,
地方	这	下列的	原料	在	一个	冲床	碗	,	和	一个	堵塞	的	冰	,

将以下配料放入一个大碗中，并加入一块冰块。

[tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ðə; ði] [ʃeɪvd] [piːl] [ʌv; əv][hæf][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , [θriː] ['piːtʃɪz] [slaɪst] ,

two	ounces	of	sugar	,	the	shaved	peel	of	half	an	orange	,	three	peaches	sliced	,
二	盎司	的	糖	,	这	剃光	果皮	的	一半	一个	橙子	,	三	桃子	切片	,

两盎司糖，半个橙子的橙皮屑，三个切片的桃子，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['paɪnæp(ə)l] [slaɪst] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['eɪprɪkɒts] , [ə; eɪ] [waɪn] [glæs] [ʌv; əv] ['ʃeri] ,

a	small	pineapple	sliced	,	half	a	dozen	apricots	,	a	wine	glass	of	sherry	,
一个	小的	菠萝	切片	,	一半	一个	打	杏子	,	一个	葡萄酒	玻璃	的	雪利酒	,

切片的小菠萝，半打杏子，一杯雪利酒，

[ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [moʊ'zel] [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][ə,pɔli'neəris] .

a	quart	of	sparkling	Moselle	and	a	quart	of	apollinaris	.
一个	夸脱	的	闪闪发光	摩泽尔河	和	一个	夸脱	的	阿波利纳里斯	.

一夸脱起泡摩泽尔葡萄酒和一夸脱阿波利纳里斯葡萄酒。

[səu'təːn] [kʌp]

Sauterne	Cup
苏玳瑁	杯子

苏玳杯

[pɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [pʌntʃ] [boʊl] , [wɪð; wɪθ][aɪs] , [ə; eɪ][kwɔːrt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [səu'təːn] , [ə,pɔli'neəris][ænd; ənd]

Pour	in	a	punch	bowl	,	with	ice	,	a	quart	each	of	sauterne	,	apollinaris	and
倒	在	一个	冲床	碗	,	和	冰	,	一个	夸脱	每个	的	苏玳瑁	,	阿波利纳里斯	和

[ʃæm'peɪn] ,

champagne	,
香槟酒	,

在装有冰块的潘趣酒碗中，倒入一夸脱苏玳甜酒、一夸脱阿波利纳里斯甜酒和一夸脱香槟。

[ə; eɪ] [waɪn] [glæs] [ʌv; əv] [ʃɑːr'truːz] [ænd; ənd] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

a	wine	glass	of	Chartreuse	and	two	tablespoonfuls	of	sugar	.
一个	葡萄酒	玻璃	的	黄绿色	和	二	汤匙	的	糖	.

一杯查特酒和两汤匙糖。

[ʃæm'peɪn] [pʌntʃ]

Champagne	Punch
香槟酒	冲床

香槟潘趣酒

[ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [pleɪs] [wʌn] [slaɪst] ['ɔrɪndʒ] , [wʌn][laɪm] [slaɪst] ['veri] [θɪn] ,

In	a	bowl	place	one	sliced	orange	,	one	lime	sliced	very	thin	,
在	一个	碗	地方	一	切片	橙子	,	一	酸橙	切片	非常	薄的	,

碗里放入一个切好的橙子和一个切得很薄的青柠，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [laɪm] , [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪnæp(ə)l] [slaɪst] ,

and	the	juice	of	another	lime	,	one	-	fourth	of	a	pineapple	sliced	,
和	这	汁	的	其他	酸橙	,	一	-	第四	的	一个	菠萝	切片	,

还有另一个青柠的汁，四分之一切片的菠萝，

[ænd; ənd][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

and	one	-	fourth	of	a	pound	of	sugar	.
和	一	-	第四	的	一个	磅	的	糖	.

还有四分之一磅糖。

[let] [stænd] [twelv] ['aʊərz] .

Let	stand	twelve	hours	.
让	站立	十二	小时	.

静置十二小时。

[pʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blɑːk] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][ə; eɪ] [pʌntʃ] [boʊl] ,

Put	a	large	block	of	ice	in	a	punch	bowl	,
放	一个	大的	堵塞	的	冰	在	一个	冲床	碗	,

往潘趣酒碗里放一大块冰，

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'griːdiənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪn] [glæs] [ʌv; əv][ˌmærə'ʃiːnoʊ; ˌmærə'skiːnoʊ] , [tuː]

add	the	above	ingredients	with	a	wine	glass	of	Maraschino	,	two
添加	这	多于	原料	和	一个	葡萄酒	玻璃	的	樱桃酒	,	二

['tʌmblərz] [ʌv; əv] [səu'təːn] ,

tumblers	of	sauterne	,
玻璃杯	的	苏玳瑁	,

将以上配料与一杯马拉斯奇诺葡萄酒、两杯苏玳甜酒混合。

[ə; eɪ] [waɪn] [glæs] [ʌv; əv] ['ræzberi] ['sɪrəp] , [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] , [wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ,

a	wine	glass	of	raspberry	syrup	,	and	last	of	all	,	one	quart	of	champagne	,
一个	葡萄酒	玻璃	的	覆盆子	糖浆	,	和	最后的	的	全部	,	一	夸脱	的	香槟酒	,

一杯覆盆子糖浆，最后，一夸脱香槟。

[ə; eɪ] [fjuː] [hoʊl] [strɔː] - ['beriz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klærət] [glæs] [ʌv; əv] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]

a	few	whole	straw	-	berries	and	a	claret	glass	of	Benedictine	may	also	be
一个	很少	所有的	稻草	-	浆果	和	一个	红酒	玻璃	的	本笃会	可能	还	是

['ædɪd] .

added	.
额外	.

还可以加入几颗完整的草莓和一杯红葡萄酒。

" [tiː] " [pʌntʃ]
" T " Punch
" T " 冲床

"T"型拳

[slaɪs] [ə; eɪ] [hoʊl] ['paɪnæp(ə)l] [ænd; ənd] [θriː] ['lɛmənz] ,
Slice a whole pineapple and three lemons ,
片 一个 所有的 菠萝 和 三 柠檬 ,

将一个完整的菠萝和三个柠檬切片。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [boʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒuːs] ['oʊnli] [ʌv; əv] [naɪn] ['ʌðər] ['lɛmənz] ,
and place in a punch bowl with the juice only of nine other lemons ,
和 地方 在 一个 冲床 碗 和 这 汁 仅有的 的 九 其他 柠檬 ,

然后将这块柠檬放入一个大碗中，只加入另外九个柠檬的汁。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [let] [ðiːz] [ɪn'griːdiənts] [stænd] ['sevrəl] ['aʊərz] .
add two pounds of sugar , and let these ingredients stand several hours .
添加 二 磅 的 糖 , 和 让 这些 原料 站立 一些 小时 .

加入两磅糖，让这些食材静置几个小时。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [kwɔːrt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [griːn] [tiː] , [dʒə'meɪkə] [rʌm] , ['brændi] , ['klærət] , [ə; eɪ] [paɪnt]
Then add one quart each of green tea , Jamaica rum , brandy , claret , a pint
然后 添加 一 夸脱 每个 的 绿色的 茶 , 牙买加 朗姆酒 , 白兰地 , 红酒 , 一个 品脱
[ʌv; əv] ['kjʊrəsoʊ] ,
of Curacao ,
的 库拉索 ,

然后分别加入一夸脱绿茶、一夸脱牙买加朗姆酒、一夸脱白兰地、一夸脱波尔多红酒和一品脱库拉索酒。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [stænd] [ə'nʌðər] ['aʊər] .
and allow it to stand another hour .
和 允许 它 到 站立 其他 小时 .

再静置一个小时。

[ðen] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pʌntʃ] [boʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [blɑːk] [ʌv; əv] [aɪs] ,
Then place in the punch bowl with a large block of ice ,
然后 地方 在 这 冲床 碗 和 一个 大的 堵塞 的 冰 ,

然后将其放入装有大块冰块的潘趣酒碗中。

[ænd; ənd] [pɔːr] [ɪn] [sɪks] [kwɔːts] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .
and pour in six quarts of champagne .
和 倒 在 六 夸脱 的 香槟酒 .

然后倒入六夸脱香槟。

[nuː] [jɔːk] [klʌb] [pʌntʃ]
New York Club Punch
新的 约克 俱乐部 冲床

纽约俱乐部潘趣酒

[teɪk] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [lʌmp] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [skwiːz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] [wʌn] ['dʌz(ə)n]
Take two pounds of lump sugar and squeeze over it the juice of one dozen
拿 二 磅 的 块 糖 和 挤 超过 它 这 汁 的 一 打
['lɛmənz] ,
lemons ,
柠檬 ,

取两磅方糖，挤上十二个柠檬的汁，

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪd] [raɪnd] .
using a little of the grated rind .
使用 一个 小的 的 这 磨碎的 果皮 .

用一点磨碎的果皮。

[let] [ðɪs] [stænd] [θriː] ['aʊərz] ,
Let this stand three hours ,
让 这 站立 三 小时 ,

静置三个小时。

[ðen] [streɪn] [ðə; ði] ['sɪrəp] [θruː] [tuː] ['θɪknəs] [ʌv; əv] ['flænl] [ænd; ənd] [set] [ə'weɪ] [ɑːn] [aɪs] .
then strain the syrup through two thicknesses of flannel and set away on ice .
然后 拉紧 这 糖浆 通过 二 厚度 的 绒布 和 放 离开 在 冰 .

然后将糖浆用两层法兰绒过滤，放在冰上保存。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [kwɔːrt] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['brændi] , [dʒə'meɪkə] [rʌm] , [mə'dɪrə] [ænd; ənd]
Just before serving add one quart each of brandy , Jamaica rum , Madeira and
只是 前 服务 添加 一 夸脱 每个 的 白兰地 , 牙买加 朗姆酒 , 马德拉 和
['wɔːtər] .
water .
水 .

上菜前，分别加入一夸脱白兰地、一夸脱牙买加朗姆酒、一夸脱马德拉酒和一夸脱水。

[mɪlk] [pʌntʃ]
Milk Punch
牛奶 冲床

牛奶潘趣酒

[teɪk] [ðə; ði] [dʒuːs] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [piːl] [ʌv; əv] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['lɛmənz] , [mɪks] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [kwɔːts]
Take the juice and shaved peel of two dozen lemons , mix with five quarts
拿 这 汁 和 剃光 果皮 的 二 打 柠檬 , 混合 和 五 夸脱
[ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
of water ,
的 水 ,

取二十四个柠檬的汁和刨好的柠檬皮，与五夸脱水混合。

[θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] [loʊf] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [sɪks] [kwɔːts] [ʌv; əv] [rʌm] .
three pounds of loaf sugar and six quarts of rum .
三 磅 的 面包 糖 和 六 夸脱 的 朗姆酒 .

三磅方糖和六夸脱朗姆酒。

[stɜːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] [dɪ'zɑːlvd] ,
Stir until the sugar is dissolved ,
搅拌 直到 这 糖 是 溶解 ,

搅拌至糖完全溶解。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [tuː; tə] [stænd] ['twenti] -
then add two quarts of boiling milk and allow the mixture to stand twenty -
然后 添加 二 夸脱 的 沸腾 牛奶 和 允许 这 混合物 到 站立 二十 -
[fɔːr] ['aʊərz] .
four hours .
四 小时 .

然后加入两夸脱沸腾的牛奶，让混合物静置二十四小时。

[ðen] [streɪn] [twaɪs] [θruː] [ə; eɪ] [klɔːθ] .
Then strain twice through a cloth .
然后 拉紧 两次 通过 一个 布 .

然后用布过滤两次。

['æp(ə)l] ['tɑːdi] [aɪ]
Apple Toddy I
苹果 托迪 我

苹果托迪

[beɪk] ['sloʊli] [tuː] ['dʌz(ə)n] [kɔːrd] ['æplz] [ʌn'tɪl] [dʌn] .
Bake slowly two dozen cored apples until done .
烤 缓慢地 二 打 核心 苹果 直到 完毕 .

将二十四颗去核苹果慢火烤熟。

[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][stoʊn][dʒɑːr][wɪð; wɪθ] [eɪt] [paʊndz][ʌv; əv]['ʃʊgər] .

Place	**in**	**a**	**large**	**stone**	**jar**	**with**	**eight**	**pounds**	**of**	**sugar**	**.**
地方	在	一个	大的	石头	罐	和	八	磅	的	糖	.

将八磅糖放入一个大石罐中。

[pɔːr] ['oʊvər][ðem; ðəm] [fɔːr] ['gælənz][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][let][stænd][fɔːr; fər]['fɔːrti] - [eɪt]

Pour	**over**	**them**	**four**	**gallons**	**of**	**boiling**	**water**	**and**	**let**	**stand**	**for**	**forty**	**-**	**eight**
倒	超过	他们	四	加仑	的	沸腾	水	和	让	站立	为了	四十	-	八

['aʊərz] .

hours	**.**
小时	.

用四加仑沸水浇在上面，静置四十八小时。

[ðen] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][skɪnz] .

Then	**remove**	**the**	**apples**	**and**	**crush**	**them**	**after**	**taking**	**off**	**the**	**skins**	**.**
然后	消除	这	苹果	和	压碎	他们	后	采取	离开	这	皮肤	.

然后取出苹果，去皮后捣碎。

[rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][faɪn] [pʌlp][tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːr] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][wʌn]['gælən][ʌv; əv] ['wɪski] ,

Return	**the**	**fine**	**pulp**	**to**	**the**	**jar**	**,**	**and**	**add**	**one**	**gallon**	**of**	**whiskey**	**,**
返回	这	美好的	纸浆	到	这	罐	,	和	添加	一	加仑	的	威士忌酒	,

将细果肉放回罐中，加入一加仑威士忌。

[wʌn]['gælən][ʌv; əv]['brændi] , [wʌn]['gælən][ʌv; əv] [piːtʃ] ['brændi][ænd; ənd] [θriː] [paɪnts][ʌv; əv][dʒə'meɪkə]

one	**gallon**	**of**	**brandy**	**,**	**one**	**gallon**	**of**	**peach**	**brandy**	**and**	**three**	**pints**	**of**	**Jamaica**
一	加仑	的	白兰地	,	一	加仑	的	桃	白兰地	和	三	品脱	的	牙买加

[rʌm] .

rum	**.**
朗姆酒	.

一加仑白兰地，一加仑桃子白兰地和三品脱牙买加朗姆酒。

[ðə; ði] ['tɑːdi] [ʃʊd; ʃəd][stænd][ɪn][ðə; ði] ['kʌvərd] [dʒɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [juːst] .

The	**toddy**	**should**	**stand**	**in**	**the**	**covered**	**jar**	**for**	**a**	**week**	**before**	**being**	**used**	**.**
这	托迪	应该	站立	在	这	涵盖	罐	为了	一个	星期	前	存在	用过的	.

饮用前，应将热饮放在盖好的罐子里静置一周。

['æp(ə)l] ['tɑːdi] [iː]

Apple	**Toddy**	**II**
苹果	托迪	二

Apple Toddy II

[prɪ'per] [sɪks] [kɔːrd] ['æplz] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kloʊvz][ɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['sloʊli] [ʌn'tɪl]

Prepare	**six**	**cored**	**apples**	**by**	**sticking**	**a**	**dozen**	**cloves**	**in**	**each**	**and**	**baking**	**slowly**	**until**
准备	六	核心	苹果	经过	粘性	一个	打	丁香	在	每个	和	烘烤	缓慢地	直到

[sɔːft] .

soft	**.**
柔软的	.

将六个去核苹果在每个苹果里塞入十二颗丁香，然后慢慢烘烤至苹果变软。

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][stoʊn][dʒɑːr][ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tɑːdi] [meɪd] [ʌv; əv] [tuː]

Put	**them**	**in**	**a**	**stone**	**jar**	**and**	**pour**	**over**	**them**	**a**	**toddy**	**made**	**of**	**two**
放	他们	在	一个	石头	罐	和	倒	超过	他们	一个	托迪	制成	的	二

[kwɔːts] [ʌv; əv] ['wɪski] ,

quarts	**of**	**whiskey**	**,**
夸脱	的	威士忌酒	,

把它们放进石罐里，然后浇上用两夸脱威士忌调制的托迪酒。

[wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv]['brændi] , [wʌn][paɪnt][ʌv; əv][rʌm][ænd; ənd] [θriː] [kʌps][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

one	**quart**	**of**	**brandy**	**,**	**one**	**pint**	**of**	**rum**	**and**	**three**	**cups**	**of**	**water**	**,**
一	夸脱	的	白兰地	,	一	品脱	的	朗姆酒	和	三	杯子	的	水	,

一夸脱白兰地，一品脱朗姆酒和三杯水，

['swi:tn] [tu:; tə] [teɪst] [ænd; ənd] ['kʌvər] ['kloʊsli] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [tu:; tə] [blend] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

sweeten	**to**	**taste**	**and**	**cover**	**closely**	**,**	**allowing**	**the**	**mixture**	**to**	**blend**	**for**	**a**
甜味	到	品尝	和	覆盖	密切	,	允许	这	混合物	到	混合	为了	一个

[wi:k] [bɪ'fɔ:r] ['ju:zɪŋ] .

week	**before**	**using**	**.**
星期	前	使用	.

根据口味加糖，盖紧盖子，让混合物静置一周后再使用。

['ɪndeks]

INDEX
指数

指数

[su:ps] [ænd; ənd] ['tʃaʊdər]

SOUPS	**AND**	**CHOWDERS**
汤	和	浓汤

汤和杂烩

['ʌnjən] [su:p]

Onion	**Soup**
洋葱	汤

洋葱汤

['pæləstaɪn] [su:p]

Palestine	**Soup**
巴勒斯坦	汤

巴勒斯坦汤

[blæk] [bi:n] [su:p]

Black	**Bean**	**Soup**
黑色的	豆	汤

黑豆汤

['pɑ:kə] [haʊs] [tə'meɪtoʊ] [su:p]

Parker	**House**	**Tomato**	**Soup**
帕克	房子	番茄	汤

帕克豪斯番茄汤

['seləri] [su:p]

Celery	**Soup**
芹菜	汤

芹菜汤

[bɪsk] [ʌv; əv] [prɔ:nz] [ɔ:r] [ʃ'rɪmps]

Bisque	**of**	**Prawns**	**or**	**Shrimps**
浓汤	的	对虾	或者	虾

虾汤

['lɑ:bstər] [su:p]

Lobster	**Soup**
龙虾	汤

龙虾汤

['venɪsn,'venɪzn] [su:p]

Venison	**Soup**
鹿肉	汤

鹿肉汤

[pjʊ'reɪ] [ʌv; əv] ['venɪsn,'venɪzn]

Puree	**of**	**Venison**
菜泥	的	鹿肉

鹿肉泥

[klɪr] [suːp] [stɑːk]
Clear **Soup** **Stock**
清除 汤 库存

清汤底

['dænjəl] ['wɛbstɚz] ['tʃaʊdər]
Daniel **Webster's** **Chowder**
丹尼尔 韦氏词典 浓汤

丹尼尔·韦伯斯特的杂烩汤

['skɑːts] ['tʃaʊdər]
Scott's **Chowder**
斯科特的 浓汤

斯科特杂烩汤

['mɑːblhed] ['tʃaʊdər]
Marblehead **Chowder**
马布尔黑德 浓汤

马布尔黑德杂烩汤

[klæm] ['tʃaʊdər] [aɪ]
Clam **Chowder** **I**
蛤 浓汤 我

蛤蜊浓汤 I

[klæm] ['tʃaʊdər] [iː]
Clam **Chowder** **II**
蛤 浓汤 二

蛤蜊浓汤 II

[fɔːrs] [miːt] [bɔːlz] [fɔːr; fər] ['tʃaʊdər]
Force **Meat** **Balls** **for** **Chowder**
力量 肉 球 为了 浓汤

浓汤肉丸

[fɪʃ]
FISH
鱼

鱼

['ɔɪstər] [ə; eɪ] [lɑː] [ˌmɑːre'ʃɑːl]
Oysters **a** **la** **Marechale**
牡蛎 一个 拉 马雷夏尔

马雷沙尔式牡蛎

['toʊstɪd] ['eɪndʒəlz]
Toasted **Angels**
烤过的 天使

烤天使

['ɔɪstər]
Oyster **Patés**
牡蛎 肉酱

牡蛎酱

['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] [klæmz]
Scalloped **Clams**
扇贝状的 蛤蜊

扇贝蛤蜊

[ʃrɪmp] [ɔːr] ['ɔɪstər] ['kɜːri]
Shrimp **or** **Oyster** **Curry**
虾 或者 牡蛎 咖喱

虾或牡蛎咖喱

[ʃ'rɪmps] [ə; eɪ][lɑː] [ˌbɔɹdə'leɪz]

Shrimps	a	la	Bordelaise
虾	一个	拉	波尔多

波尔多风味虾

[ʃ'rɪmps] [wɪð; wɪθ][tə'meɪtoʊ]

Shrimps	with	Tomato
虾	和	番茄

番茄虾

[soʊ'teɪ][ʌv; əv] [ʃ'rɪmps]

Saute	of	Shrimps
炒	的	虾

虾仁炒菜

[kræb][ə; eɪ][lɑː] ['kriːoʊl]

Crab	a	la	Creole
螃蟹	一个	拉	克里奥尔语

克里奥尔风味螃蟹

[soʊl][ə; eɪ][lɑː] ['nɔrməndi]

Sole	a	la	Normandie
唯一	一个	拉	诺曼底

诺曼底风味鳎鱼

[fɪ'leɪ] [ʌv; əv][soʊl][ə; eɪ][lɑː][boʊ'hiːmiən]

Filet	of	Sole	a	la	Bohemian
菲力牛排	的	唯一	一个	拉	波西米亚

波西米亚风味鳎鱼柳

[beɪkt] [soʊl]

Baked	Sole
烘焙	唯一

烤鳎鱼

['flaʊndəz] [ə; eɪ][lɑː] -

Flounders	a	la	Magouze
比目鱼	一个	拉	-

马古兹式比目鱼

['sæmən][ə; eɪ][lɑː] ['melvɪl]

Salmon	a	la	Melville
三文鱼	一个	拉	梅尔维尔

梅尔维尔式鲑鱼

[stuːd] ['hædək]

Stewed	Haddock
炖	黑线鳕

炖黑线鳕

- [ə; eɪ][lɑː] -

Bacalas	a	la	Viscaina
-	一个	拉	-

维斯卡伊纳鳕鱼

[beɪkt] [sɑː'diːnz]

Baked	Sardines
烘焙	沙丁鱼

烤沙丁鱼

[sɑː'diːnz] [wɪð; wɪθ] [tʃiːz]

Sardines	with	Cheese
沙丁鱼	和	奶酪

奶酪沙丁鱼

['skæləpt; 'skɔ:ləpt; 'skɑ:ləpt] [fɪʃ] [roʊ]
Scalloped **Fish** **Roe**
扇贝状的 鱼 鱼子

扇贝鱼籽

['kedʒəri:]
Kedgeree
基杰里饭

基杰里

['bu:ljə,beɪs]
Bouillabaise
马赛鱼汤

马赛鱼汤

['ɔntreɪz]
ENTREES
主菜

入口

['swi:tbredz] [wɪð; wɪθ] ['mʌʃrʊmz]
Sweetbreads **with** **Mushrooms**
甜面包 和 蘑菇

蘑菇烤甜面包

['terəpɪn]
Terrapin
龟

龟

['frɑ:gz][ə; eɪ][lɑ:] [pu:'lɛt]
Frogs **a** **la** **Poulette**
青蛙 一个 拉 鸡

鸡汁青蛙

[kævz] - [hed] [ɪn] [tɔ:r'tu:]
Calves **'** **Head** **en** **Tortue**
小牛 - 头 英文 酷刑

小牛头和龟

[tʃɔps] [ə; eɪ][lɑ:] ['reɪn]
Chops **a** **la** **Reine**
排骨 一个 拉 雷纳

皇后风味排骨

[kævz] - [fi:t] [ə; eɪ][lɑ:] [ˌmɑ:re'ʃɑ:l]
Calves **'** **Feet** **a** **la** **Marechale**
小牛 - 脚 一个 拉 马雷夏尔

马雷夏尔式小牛蹄

[pjʊ'reɪ][ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] [wɪð; wɪθ] [tʃɔps]
Puree **of** **Chestnuts** **with** **Chops**
菜泥 的 栗子 和 排骨

栗子泥配羊排

[læm] [tʃɔps] [ə; eɪ][lɑ:] ['nesəlˌroʊd]
Lamb **Chops** **a** **la** **Nesselrode**
羊肉 排骨 一个 拉 内塞尔罗德

内塞尔罗德风味羊排

['dev(ə)l] [tʃɔps]
Devil **Chops**
魔鬼 排骨

魔鬼排

[læm] ['kʌtlits] [dʊ'ʃes]
Lamb **Cutlets** **Duchesse**
羊肉 肉饼 公爵夫人

公爵夫人羊排

[læm] ['kʌtlits] [ə; eɪ][lɑː]['kɑːndiː]
Lamb **Cutlets** **a** **la** **Condi**
羊肉 肉饼 一个 拉 条件

康迪风味羊排

[egz] [wɪð; wɪθ] [tə'meɪtoʊz]
Eggs **with** **Tomatoes**
鸡蛋 和 西红柿

番茄炒蛋

[ˌmækə'roʊni][ə; eɪ][lɑː][roʊ'siːni]
Macaroni **a** **la** **Rossini**
通心粉 一个 拉 罗西尼

罗西尼通心粉

['tɪmbəl] [ʌv; əv][ˌmækə'roʊni][fɔːr; fər] [twelv] ['pɝːsənz]
Timbale **of** **Macaroni** **for** **Twelve** **Persons**
定音鼓 的 通心粉 为了 十二 人

十二人份通心粉鼓

['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [geɪm]
CHICKEN **AND** **GAME**
鸡 和 游戏

鸡肉和野味

['tʃɪkɪn] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz]
Chicken **Portuguese**
鸡 葡萄牙语

葡式鸡肉

['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪstər]
Chicken **with** **Oysters**
鸡 和 牡蛎

牡蛎鸡

-
Casuela
-

卡苏埃拉

[fraɪd] ['tʃɪkɪn] , ['meriləndˌ] [staɪl]
Fried **Chicken** **,** **Maryland** **Style**
油煎 鸡 , 马里兰州 风格

马里兰风味炸鸡

['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ] [raɪs]
Chicken **with** **Rice**
鸡 和 米

鸡肉饭

['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ] [spə'geti]
Chicken **with** **Spaghetti**
鸡 和 意大利细面条

鸡肉意面

[kweɪl] [wɪð; wɪθ] ['seləri]
Quail **with** **Celery**
鹌鹑 和 芹菜

鹌鹑配芹菜

['feznt] [ə; eɪ][lɑ:][sɑ:vɑ:'ræŋ]

Pheasant	**a**	**la**	**Savarin**
野鸡	一个	拉	沙瓦林

萨瓦兰式野鸡

[kweɪl] [ænd; ənd] ['ʌnjən]

Quail	**and**	**Onion**
鹌鹑	和	洋葱

鹌鹑和洋葱

['sælmi][ʌv; əv] [dʌk] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:lɪvz]

Salmi	**of**	**Duck**	**with**	**Olives**
萨尔米	的	鸭子	和	橄榄

橄榄鸭肉

[stu:d] [skwɑ:bz]

Stewed	**Squabs**
炖	乳鸽

炖乳鸽

[mi:ts]

MEATS

肉类

肉类

['jɔ:kʃə] [steɪks]

Yorkshire	**Steaks**
约克郡	牛排

约克郡牛排

[fɪ'leɪ] [ʌv; əv] [bi:f] [ə; eɪ][lɑ:][roʊ'si:ni]

Filet	**of**	**Beef**	**a**	**la**	**Rossini**
菲力牛排	的	牛肉	一个	拉	罗西尼

罗西尼式牛柳

['jɔ:kʃə] ['pʊdɪŋ]

Yorkshire	**Pudding**
约克郡	布丁

约克郡布丁

[koʊld] [roʊst] [bi:f] [stu:d]

Cold	**Roast**	**Beef**	**Stewed**
寒冷的	烤	牛肉	炖

冷烤牛肉炖菜

['lɑ:bˌskaʊs]

Lobscouse

lobscouse

洛布斯库斯

-

Perchero

-

佩尔切罗

[stu:d] [koʊld] ['mʌt(ə)n] [ɔ:r] [bi:f]

Stewed	**Cold**	**Mutton**	**or**	**Beef**
炖	寒冷的	羊肉	或者	牛肉

冷炖羊肉或牛肉

[læm] [wɪð; wɪθ][ˌmækə'roʊni]

Lamb	**with**	**Macaroni**
羊肉	和	通心粉

羊肉配通心粉

[stuːd] [freʃ] [tʌŋ]
Stewed **Fresh** **Tongue**
炖 新鲜的 舌头

炖鲜牛舌

[pɔːrk][paɪ]
Pork **Pie**
猪肉 馅饼

猪肉馅饼

[tuː; tə]['baːrbɪkjuː][ə; eɪ][pɪg] (['veri] [oʊld] [dɪʃ])
To **Barbecue** **a** **Pig** **(** **very** **old** **dish** **)**
到 烧烤 一个 猪 (非常 老的 盘子)

烤乳猪（一道非常古老的菜肴）

[tuː; tə] [bɔɪl] [ə; eɪ][hæm]
To **Boil** **a** **Ham**
到 熬 一个 火腿

煮火腿

['meksɪkən] [traɪp]
Mexican **Tripe**
墨西哥 肚

墨西哥牛肚

['spænɪʃ] ['beɪkən][ɑːn] [toʊst]
Spanish **Bacon** **on** **Toast**
西班牙语 熏肉 在 吐司

西班牙培根吐司

['sɔːsɪz]
SAUCES
酱汁

酱汁

[sɔːs] [fɔːr; fər]['kænvəs] - [bæk] [dʌk]
Sauce **for** **Canvas** **-** **back** **Duck**
酱 为了 帆布 - 后退 鸭子

帆背鸭酱汁

[sɔːs] [fɔːr; fər][waɪld] [faʊl]
Sauce **for** **Wild** **Fowl**
酱 为了 荒野 鸡

野禽酱汁

['hɑːləndeɪz] [sɔːs]
Hollandaise **Sauce**
荷兰酱 酱

荷兰酱

['pɑːrsli] ['bʌtər]
Parsley **Butter**
香菜 黄油

欧芹黄油

[griːn] [sɔːs]
Green **Sauce**
绿色的 酱

绿酱

[eg] [sɔːs]
Egg **Sauce**
蛋 酱

蛋酱

['selәri] [sɔːs]
Celery **Sauce**
芹菜 酱

芹菜酱

['dev(ə)l][fɔːr; fər] [bɔɪld] [hæm][ɔːr] [faʊl]
Devil **for** **Boiled** **Ham** **or** **Fowl**
魔鬼 为了 煮沸 火腿 或者 鸡

魔鬼适合煮火腿或家禽

['ʌnjən] [sɔːs]
Onion **Sauce**
洋葱 酱

洋葱酱

['gɑːrlɪk] [sɔːs]
Garlic **Sauce**
蒜 酱

蒜蓉酱

[meltid] ['bʌtər]
Melted **Butter**
融化 黄油

酥油

['sælәd] ['dresɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɔɪl]
Salad **Dressing** **Without** **Oil**
沙拉 敷料 没有 油

无油沙拉酱

['vedʒtəb(ə)lz]
VEGETABLES
蔬菜

蔬菜

[ə'spærəgəs] ['oʊ] [ˌmɪlə'neɪz]
Asparagus **aux** **Milanaise**
芦笋 辅助 米兰式

米兰风味芦笋

[kɔːrn][ˌeɪ 'juː] ['grætn]
Corn **au** **Gratin**
玉米 au 焗烤

焗烤玉米

- [ˌeɪ 'juː] ['grætn]
Chonfleur **au** **Gratin**
- au 焗烤

焗烤琼弗勒尔

['oʊkrə]
Okra
秋葵

秋葵

[pə'teɪtoʊ] [kriːm]
Potato **Cream**
土豆 奶油

土豆奶油

[swiːt] [pə'tetoz]
Sweet **Potatoes**
甜的 土豆

红薯

['tʃɪli] [biːnz]
Chili **Beans**
辣椒 豆子

辣椒豆

[tuː; tə] [bɔɪl] [raɪs]
To **Boil** **Rice**
到 熬 米

煮米饭

[rɪ'sɔːtoʊˌrɪ'zɔːtoʊ]
Risotto
意大利烩饭

意大利烩饭

['sæləʤ]
SALADS
沙拉

沙拉

[klʌb] ['sæləd]
Club **Salad**
俱乐部 沙拉

俱乐部沙拉

['wɪntər] ['sæləd]
Winter **Salad**
冬天 沙拉

冬季沙拉

[tʃiːz] [strɔːz] [tuː; tə] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['sæləd]
Cheese **Straws** **to** **Serve** **with** **Salad**
奶酪 吸管 到 服务 和 沙拉

奶酪条配沙拉

[dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd] [keɪks]
DESSERTS **AND** **CAKES**
甜点 和 蛋糕

甜点和蛋糕

[mɪns] [miːt]
Mince **Meat**
剁碎 肉

肉馅

[hɑːt][ˌzɑːbə'dʒoʊniː]
Hot **Zabajone**
热的 萨巴约内

热扎巴琼

['froʊz(ə)n][ˌzɑːbə'dʒoʊniː]
Frozen **Zabajone**
冷冻 萨巴约内

冷冻萨巴约内

[ʒəɪ'nwɑːz] ['peɪstri]
Genoise **Pastry**
热那亚 糕点

热那亚酥皮

['ɑːmlət] [suː'fleɪ]
Omelette **Souffle**
煎蛋卷 舒芙蕾

舒芙蕾煎蛋卷

['mɑ:rməleɪd] ['pʊdɪŋ]
Marmalade **Pudding**
果酱 布丁

橘子酱布丁

['æmərst] ['pʊdɪŋ]
Amherst **Pudding**
阿默斯特 布丁

阿默斯特布丁

[braʊn] ['beti]
Brown **Betty**
棕色的 贝蒂

布朗·贝蒂

['tʃɔ:klət] ['pʊdɪŋ]
Chocolate **Pudding**
巧克力 布丁

巧克力布丁

[bred] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ['pʊdɪŋ]
Bread **and** **Molasses** **Pudding**
面包 和 糖蜜 布丁

面包和糖蜜布丁

[beɪkt] [bə'nænəz]
Baked **Bananas**
烘焙 香蕉

烤香蕉

['hə:mits]
Hermits
隐士

隐士

['leɪdi] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [keɪk]
Lady **Baltimore** **Cake**
女士 巴尔的摩 蛋糕

巴尔的摩夫人蛋糕

['sɪlvər] [keɪk]
Silver **Cake**
银 蛋糕

银饼

[goʊld] [keɪk]
Gold **Cake**
金子 蛋糕

金饼

[fɪg] ['fɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [keɪk]
Fig **Filling** **for** **Cake**
如图 填充 为了 蛋糕

无花果馅料蛋糕

[θɪn] ['dʒɪndʒərbred]
Thin **Gingerbread**
薄的 姜饼

薄姜饼

[waɪn] [kʌps] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪz]
WINE **CUPS** **AND** **PUNCHES**
葡萄酒 杯子 和 拳击

葡萄酒杯和潘趣酒

[ʃæm'peɪn] [kʌp] [aɪ]
Champagne **Cup** **I**
香槟酒 杯子 我

香槟杯 Ⅰ

[ʃæm'peɪn] [kʌp] [iː]
Champagne **Cup** **II**
香槟酒 杯子 二

香槟杯 Ⅱ

[ʃæm'peɪn] [kʌp] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Champagne **Cup** **III**
香槟酒 杯子 三、

香槟杯第三届

[ʃæm'peɪn] [kʌp] [ˌaɪ 'viː]
Champagne **Cup** **IV**
香槟酒 杯子 第四

香槟杯第四届

[ʃæm'peɪn] [kʌp] [viː]
Champagne **Cup** **V**
香槟酒 杯子 Ⅴ

香槟杯 Ⅴ

[hɑːk] [kʌp]
Hock **Cup**
霍克 杯子

霍克杯

['bædmɪntən] ['klærət] [kʌp]
Badminton **Claret** **Cup**
羽毛球 酒红色 杯子

羽毛球红酒杯

[moʊ'zel] [kʌp]
Moselle **Cup**
摩泽尔河 杯子

摩泽尔杯

[səu'təːn] [kʌp]
Sauterne **Cup**
苏玳瑁 杯子

苏玳杯

[ʃæm'peɪn] [pʌntʃ]
Champagne **Punch**
香槟酒 冲床

香槟潘趣酒

" [tiː] " [pʌntʃ]
" **T** **"** **Punch**
" T " 冲床

“T”型拳

[nuː] [jɔːk] [klʌb] [pʌntʃ]
New **York** **Club** **Punch**
新的 约克 俱乐部 冲床

纽约俱乐部潘趣酒

[mɪlk] [pʌntʃ]
Milk **Punch**
牛奶 冲床

牛奶潘趣酒

['æp(ə)l] ['tɑ:di] [aɪ]

Apple	**Toddy**	**I**
苹果	托迪	我

苹果托迪

['æp(ə)l] ['tɑ:di] [i:]

Apple	**Toddy**	**II**
苹果	托迪	二

Apple Toddy II

[end][ʌv; əv]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rgz][dʒoʊ] [tɪldənz] ['resəpɪz][fɔ:r; fər]['epɪˌkjʊəz] , [baɪ][dʒoʊ]

End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**Joe**	**Tilden's**	**Recipes**	**for**	**Epicures**	**,**	**by**	**Joe**
结尾	的	项目	古腾堡的	乔	蒂尔登的	食谱	为了	美食家	，	经过	乔

['tildən]

Tilden
蒂尔登

古腾堡计划中乔·蒂尔登的《美食家食谱》完结篇，作者：乔·蒂尔登

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神